



3 1761 07888273 5

LIB. ANGL.
TH. ROUSSY
CAUSANNI



Presented to
The Library
of the
University of Toronto
by

MRS. HAROLD HUNTER

on dem Verfasser dieses Lehrganges sind im Verlage-
erzeichneten erschienen und durch alle Buchhandlungen zu er-

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
inzöfischen Sprache. Erster Kursus. **Zweihundertfünf-**
undzwanzigste Auflage. Brosch. 90 J.

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
inzöfischen Sprache. Zweiter Kursus. **Dreiundfünfzigste**
auflage. Brosch. 75 J.

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
glischen Sprache. Erster Kursus. **Dreiundvierzigste Auf-**
ge. Brosch. 90 J.

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
glischen Sprache. Zweiter Kursus. **Dreizehnte Auf-**
ge. Brosch. 90 J.

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
lienischen Sprache. Erster Kursus. **Einundzwanzigste Auf-**
ge. Brosch. 90 J.

der Lehrgang zur schnellen und leichten Erlernung der
lienischen Sprache. Zweiter Kursus. **Zehnte Auflage.**
rosch. 90 J.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
glaise. Premier Cours. **Cent deuxième édition.**
rosch. 90 J.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
glaise. Second Cours. **Trente-sixième édition.**
rosch. 90 J.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
glaise. Troisième cours: Grammaire anglaise théorique
pratique par Dr. F. H. Ahn. **Septième édition.**
rosch. 2 M 80 J.

les versions, des thèmes et des morceaux suivis de
grammaire théorique et pratique de la langue anglaise
ur Dr. F. H. Ahn. **Troisième édition.** Brosch. 3 M.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
alienne. Premier Cours. **Vingt-cinquième édition.**
rosch. 90 J.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
alienne. Second Cours. **Douzième édition.** Brosch.
J.

le méthode pratique et facile pour apprendre la langue
alienne. Troisième cours: Grammaire italienne théorique
pratique par Dr. F. H. Ahn. **Quatrième édition.**
rosch. 2 M

es versions, des thèmes et des morceaux suivis de la
ammaire théorique et pratique de la langue italienne par
r. F. H. Ahn. **Deuxième édition.** Brosch. 2 M

Ferner erschienen in unserem Verlage:

- Ahn, Dr. F. H.**, Class-Book of english poetry and prose comprising select specimens of the most distinguished poets and prose writers from Chaucer to the present time, with biographical notices, explanatory notes and introductory sketches of the history of english literature, and an appendix of american literature. **Second edition**, revised and improved. Brosch. 8. *M*.
- Sketches of the franco-german war. Brosch. 2 *M* 25 *g*.
- Vocabulaire systématique et manuel de conversation anglaise. Brosch. 1 *M* 60 *g*.
- Meyer, Fl.**, Seminarlehrer in Pfalzburg, Französische Bibel für deutsche Schulen. **Achte Auflage**. Gebunden 60 *g*.
- Wingerath, Dr. H.**, Choix de lectures françaises à l'usage des écoles secondaires. Première partie: Classes inférieures. Accompagnée d'un vocabulaire. **Ouzième édition** revue avec soin. Brosch. 2 *M*.
- — Deuxième partie: Classes moyennes. **Septième édition** revue et corrigée. Brosch. 3 *M*.
- — Wörterbuch mit Anmerkungen zum zweiten Teil von Wingeraths Choix von Dr. Elsner. Kart. 70 *g*.
- Lectures choisies d'après la méthode intuitive. **Sixième édition**. Kart. 80 *g*.
- Petit vocabulaire français d'après la méthode intuitive **Sixième édition**, entièrement refondue. Kart. 50 *g*.
- Französisches Lesebuch für Mittelschulen, sowie für die Mittelstufe der höheren Schulen. Mit einer Karte von Frankreich, einem Plane von Paris und einem vollständigen Wörterbuch. Gebd. 3 *M*.
- New English Reading Book for the use of Middle Forms in German High-Schools. Second edition. Brosch. 3 *M*. Gebd. 3 *M* 50 *g*.
- Sixty Narrative and Lyrical Poems by British and American Authors of the Nineteenth Century, carefully selected and graduated for the use of Middle Forms in German High-Schools. Gebd. 60 *g*.
- The Intuitive English Reader for Beginners in German Schools being a Selection of Readings in Prose and Poetry with Spelling and Pronunciation Lessons. Gebd. 1 *M* 20 *g*.
- A Short English Vocabulary arranged according to the intuitive method. Gebd. 80 *g*.

M. DuMont-Schauberg'sche Buchhandlung in Cöln.

L2E.Gr
A2864pr

Praktischer Lehrgang

zur

schnellen und leichten Erlernung

der

englischen Sprache.

Von

Dr. F. Ahn.

Erster Kursus.

(Dreiundvierzigste Auflage.)



520969

16.4.51

Cöln, 1906.

Verlag der M. Dumont-Schauberg'schen Buchhandlung.

Druck von M. Dumont-Schauberg.

Alle Rechte vorbehalten.



Vorwort.

Bei der Bearbeitung des vorliegenden Lehrganges bin ich im allgemeinen den in meinem französischen Lehrgange befolgten Grundsätzen treu geblieben, nur daß ich diesmal die praktischen Übungen etwas enger an die Grammatik angeschlossen habe. An die Übungen selbst schließt sich eine zweite und dritte Abteilung des Lehrganges an, welche die ersten Elemente der Grammatik und der Orthoëpie enthalten und in die vollständige Grammatik einzuleiten bestimmt sind. Den Schluß bildet ein Wörter-Verzeichniß, das alle in den Übungen vorkommenden Wörter nebst deren Aussprache nachweist. Für Lehrer, die eine ausführlichere Lehre der Aussprache wünschen, verweise ich auf meine „Grundzüge der englischen Aussprache“, welche in demselben Verlage erschienen sind.

Der Verfasser.

Vorwort zur dreißigsten Auflage.

Große Veränderungen mit einem Schulbuche vorzunehmen, das durch seine weite Verbreitung in seiner bisherigen Gestalt gewissermaßen das Bürgerrecht erlangt hat, ist stets mißlich und meistens mit großen Unzuträglichkeiten verknüpft. Der Herausgeber der neuen Auflage hat sich aus diesem Grunde darauf beschränkt, die neue Orthographie überall anzuwenden, die Regeln der „Elemente der Grammatik“ etwas genauer zu fassen und bei den praktischen Übungen jedesmal auf die betreffende Regel der Grammatik hinzuweisen. Diese kleinen Veränderungen werden hoffentlich den Beifall der Lehrenden und Lernenden finden.

Bad Lauterberg am Harz, im Februar 1885.

Dr. F. H. Ahn,
Realgymnasial-Oberlehrer a. D.

Erste Abteilung.

Praktische Übungen.

1. (§. 1.)*

Unbestimmter Artikel.

a, an, ein, eine, ein.

I have, ich habe.	a book, ein Buch.
he has, er hat.	a pen, eine Feder.
she has, sie hat.	a knife, ein Messer.
we have, wir haben.	a house, ein Haus.
you have, ihr habt, du hast.	a garden, ein Garten.
they have, sie haben.	and, und.

I have a book. You have a pen. He has a knife. She has a house. We have a garden. They have a book and a pen. You have a pen and a knife. We have a house and a garden.

2. (§. 1.)

Ich habe einen Garten. Du hast ein Haus. Er hat ein Buch. Sie hat eine Feder. Wir haben ein Buch und ein Messer. Ihr habt einen Garten und ein Haus. Sie haben ein Messer und eine Feder.

3. (§. 1.)

Fortsetzung.

a father, ein Vater.	a dog, ein Hund.
a mother, eine Mutter.	a cat, eine Katze.
a brother, ein Bruder.	a horse, ein Pferd.
a sister, eine Schwester.	yes, ja; no, nein.
an apple, ein Apfel.	not, nicht.
an orange, eine Apfelsine.	what, was.

Have I a brother? Have you a sister? Has he an apple? Yes, he has. Has she an orange? No, she has not. Have we a house and a garden? Have you a book and a pen? What have I? You have a horse and a dog. What has he? He has

*) Die Paragraphen weisen auf die „Elemente der Grammatik“ hin.

a dog and a cat. What have we? You have a brother and a sister. Have they an apple and an orange? Yes, they have.

4.

Habe ich einen Hund? Ja, du hast. Hast du ein Pferd? Nein, ich habe nicht. Hat sie eine Kaze? Ja, sie hat. Haben wir einen Vater und eine Mutter? Ja, ihr habt. Habt ihr einen Bruder und eine Schwester? Nein, wir haben nicht. Haben sie ein Haus und einen Garten? Ja, sie haben. Was hast du? Ich habe einen Apfel. Was hat er? Er hat eine Apfelsine. Was haben wir? Ihr habt ein Pferd und einen Hund. Was haben sie? Sie haben ein Buch, eine Feder und ein Messer.

5. (§. 1.)

Bestimmter Artikel.

the, der, die, das.

I am, ich bin.	good, gut.
he is, er ist.	bad, schlecht.
she is, sie ist.	large, groß.
we are, wir sind.	small, klein.
you are, ihr seid, du bist.	rich, reich.
they are, sie sind.	poor, arm.

I am poor. You are rich. The house is small. The garden is large. The pen is bad. The book is good. Am I poor? Are you rich? Is he good? Is the house large? Is the garden small? We have a good pen. Have you a good book? The brother and the sister are poor. The father and the mother are not rich. Is the brother rich? Yes, he is. Is the sister poor? No, she is not. Are the house and the garden large? Yes, they are. Are you poor? Yes, I am. Is he rich? No, he is not.

6.

Ich bin nicht reich. Du bist nicht arm. Der Hund ist klein. Das Pferd ist groß. Ist die Feder schlecht? Ist das Buch gut? Sind wir reich? Seid ihr arm? Haben wir einen guten Vater? Habt ihr eine gute Mutter? Ist der Bruder reich? Ja, er ist. Ist die Schwester arm? Nein, sie ist nicht. Ist (sind) das Haus und der Garten groß? Ja,

sie sind. Wir haben einen reichen Bruder und eine arme Schwester. Wir sind nicht reich, und ihr seid nicht arm. Der Apfel ist klein, die Apfelsine ist schlecht.

7. (§. 3.)

Regelmäßiger Plural.

The pen, die Feder,	the pens, die Federn.
the house, das Haus,	the houses, die Häuser.
the room, das Zimmer.	the flower, die Blume.
the kitchen, die Küche.	the tulip, die Tulpe.
the cellar, der Keller.	the rose, die Rose.

The books are good. The pens are bad. The houses are not small. The gardens are not large. The rose is a flower. The rose and the tulip are flowers. I have the dogs and the cats. You have the apples and the oranges. He has the tulips and the roses. We have rich brothers and poor sisters. They have small rooms and large cellars. Are the brothers rich? Yes, they are. Are the sisters poor? No, they are not.

8.

Sind die Zimmer groß? Sind die Keller klein? Sind die Bücher gut? Sind die Federn schlecht? Ich habe die Rosen und die Tulpen; du hast die Hunde und die Katzen. Wir haben reiche Brüder und reiche Schwestern. Ihr habt gute Bücher und gute Federn. Der Vater hat große Häuser und große Gärten. Die Mutter hat kleine Pferde und kleine Hunde. Die Schwestern haben die Blumen, und die Brüder haben die Äpfel und Apfelsinen.

9. (§. 18.)

Zahlwörter.

one, ein.	five, fünf.	nine, neun.
two, zwei.	six, sechs.	ten, zehn.
three, drei.	seven, sieben.	eleven, elf.
four, vier.	eight, acht.	twelve, zwölf.
the mouth, der Mund.		the month, der Monat.
the finger, der Finger.		the year, das Jahr.
the ear, das Ohr.		Charles, Karl.
the eye, das Auge.		John, Johann.
the day, der Tag.		Mary, Marie.
the week, die Woche.		Emma, Emma.

where, wo.
there, da.
here, hier.
old, alt.
young, jung.

in, in.
but, aber, nur.
how, wie.
many, viele.
how many, wie viele?

I have one brother and two sisters. You have three books and four pens. John has five horses, and Charles has six dogs. How many flowers have you? We have two flowers, a tulip and a rose. How old are you? I am ten years old. How old is Emma? She is nine years old. How many days has a week? A week has seven days. Where is Charles? He is in the garden. Where is Mary? She is in the kitchen. Where are you, John? Here I am. Where is Emma? Here she is. Where are John and Mary? Here they are. Have you an orange? Yes, I have one. Has Emma many cats? She has but two. We have one mouth, but two ears.

10.

Wo bist du, Karl? Hier bin ich. Wo ist Emma? Hier ist sie. Wo sind die Blumen? Hier sind sie. Wie viele Pferde und Hunde habt ihr? Wir haben zwei Pferde und drei Hunde. Wie viele Federn hat Marie? Sie hat nur drei Federn. Wie viele Bücher hat Johann? Er hat sechs Bücher. Wie viele Wochen hat ein Monat? Ein Monat hat vier Wochen. Wie viele Monate hat ein Jahr? Ein Jahr hat zwölf Monate. Wie alt bist du? Ich bin elf Jahre alt, und Emma ist nur acht Jahre alt. Ihr habt viele Häuser und Gärten, ihr seid reich. Wo ist Johann? Er ist im Keller. Was hast du da? Ich habe einen Apfel und zwei Apfelsinen.

11. (§. 22.)

Bueignende Fürwörter.

my, mein.
our, unser.
your, euer, dein.
the grandfather, der Großvater.
the grandmother, die Großmutter.
the uncle, der Oheim.
the aunt, die Tante.

his, sein.
her, ihr.
their, ihr.
the nephew, der Nefse.
the niece, die Nichte.
the cousin, der Vetter.
the man, der Mann.

the woman, die Frau.
well, wohl.

unwell, unwohl.
ill, krank; quite, ganz.

My father is ill, but my mother is well. Our garden is large, but our house is small. Your father is my uncle, your mother is my aunt. John is your brother, and Mary is your sister. John and Charles are my brothers. Emma and Mary are my sisters. Where are my knife and my pen? Here is your knife, and there are your pens. Is our uncle rich? Yes, he is. Is your aunt poor? No, she is not. Charles and his brother are ill. Mary and her sister are well. How are you? I am quite well. How is your cousin? He is ill. Where is my niece? She is in the kitchen. Where are your brothers? They are in the garden. How old is your grandfather? Our grandfather is an old man, and our grandmother is an old woman.

12.

Wie befindet sich (ist) Ihr Oheim? Mein Oheim ist ganz wohl, aber meine Tante ist krank. Wo ist dein Vetter? Hier ist er. Wo sind meine Bücher? Hier sind sie. Wo ist Karl? Er ist in unserem Garten. Wo ist seine Schwester? Sie ist in ihrem Zimmer. Wo sind deine Brüder? Sie sind in ihrem Zimmer. Wie alt ist Ihr Vater? Wie alt ist unsere Mutter? Johann ist mein Nefte, und Emma ist meine Nichte. Euer Oheim ist nicht hier, aber euer Vetter ist da. Wir haben einen alten Vater und eine alte Mutter. Ihr Nefte ist ein reicher Mann, und Ihre Nichte ist eine reiche Frau. Habt ihr viele Rosen in eurem Garten? Nein, aber wir haben viele Tulpen.

13. (§. 24.)

Zeigende Fürwörter.

this, dieser.
that, jener.

these, diese.
those, jene.

the parents, die Eltern.
a boy, ein Knabe.
a girl, ein Mädchen.
a son, ein Sohn.
a daughter, eine Tochter.

a fork, eine Gabel.
a spoon, ein Löffel.
a plate, ein Teller.
a table, ein Tisch.
a chair, ein Stuhl.

for, für.

This boy is my brother, this girl is my sister. These boys are my sons, these girls are my daughters. That house is small, that garden is large. Those books are good, those pens are bad. John and Charles are good boys. Mary and Emma are good girls. This is my knife, that is your fork. These are my books, those are your pens. Is this my spoon? Is that your plate? Are these his tulips, are those her roses? Is this man your uncle? Yes, he is. Is that woman your aunt? No, she is not. Are these boys ill? Are those girls poor? This house has ten rooms, two kitchens and one cellar. My parents have three sons and five daughters. This table is small, that is large. These chairs are good, those are bad.

14.

Dieser Mann ist mein Vater, diese Frau ist meine Mutter. Diese Häuser sind groß, diese Gärten sind klein. Jenes Messer ist für Johann, und jener Löffel ist für Karl. Jene Äpfel sind für Marie, und jene Apfelsinen sind für Emma. Ist dieser Stuhl für meine Schwester? Ist dieser Teller für meinen Bruder? Sind diese Blumen für unsere Mutter? Diese Tulpe ist für Ihren Sohn, und jene Rose ist für Ihre Tochter. Ist dies Euer Haus? Ist das sein Garten? Sind dies ihre Federn? Sind das unsere Bücher? Dies ist nicht mein Messer, das ist nicht deine Gabel. Dies sind nicht deine Hunde, das sind nicht unsere Pferde. Johann ist ein guter Sohn, Marie ist eine gute Tochter. Da sind zwei Bücher: dieses ist für die Knaben, jenes ist für die Mädchen.

15. (§. 2.)

Auslassung der Bestimmungswörter.

(a, the, my, this.)

a ring, ein Ring.	lost, verloren.
a watch, eine Uhr.	found, gefunden.
a hat, ein Hut.	taken, genommen.
a stick, ein Stock.	seen, gesehen.
the purse, die Börse.	bought, gekauft.
the money, das Geld.	sold, verkauft.

What have you lost? I have lost my purse and money. Charles has lost his pen and knife, and Mary has lost her dog and cat. This poor man has lost an eye. I have found

a pen and knife in your garden. Emma has found a fork and spoon in the kitchen. Where have you found this watch and ring? Where has John taken that hat and stick? Have you seen our house and garden? Yes, I have. Has your aunt sold her horses and dogs? No, she has not. Are these boys and girls ill? Are those houses and gardens large? Where have you bought your tulips and roses? My uncle has bought a watch and ring for my brother, and a fork and spoon for my sister. We have a rich uncle and aunt. You have a large house and garden. Charles and Emma have lost their good father and mother.

16.

Wo hast du diese Gabel und dieses Messer genommen? Wo hat Johann diesen Hund und diese Mäge gefunden? Was hat Marie verloren? Sie hat ihre Börse und ihr Geld verloren. Was haben Ihre Brüder verloren? Sie haben ihre Bücher und Federn verloren. Haben Sie meine Uhr und meinen Ring gesehen? Wo haben Sie diese Löffel und Gabeln gekauft? Hat Ihr Vater sein Haus und seinen Garten verkauft? Haben Ihre Eltern ein Pferd und einen Hund verloren? Haben Sie jenen Mann und jene Frau gesehen? Ich habe den guten Knaben und das gute Mädchen gesehen. Dieser arme Mann und diese arme Frau sind krank; sie haben ihren Sohn und ihre Tochter verloren.

17. (§. 7.)

Teilungsbegriff.

some, etwas, einige.

some bread, Brot, etwas Brot.

some friends, Freunde, einige Freunde.

milk, Milch.

water, Wasser.

wine, Wein.

beer, Bier.

tea, Tee.

coffee, Kaffee.

bread, Brot.

butter, Butter.

cheese, Käse.

meat, Fleisch.

a glass, ein Glas.

a cup, eine Tasse.

a bottle, eine Flasche.

a bit, ein Bissen.

drunk, getrunken.

eaten, gegessen.

a glass of water, ein Glas Wasser; give me; geben Sie mir; if you please, gefälligst; or, oder.

Give me some bread and butter. Here is some wine and there are some apples and oranges. My father has bought some flowers. We have bought some books and pens. Have you lost some money? Yes, I have. Have you drunk some milk? No, I have not. My brother has eaten some bread and meat, and I have eaten some bread and cheese. Give me a cup of tea or a glass of milk, if you please. Here is a bottle of wine, and there is a bottle of water. We have drunk some bottles of beer, and Emma has drunk some cups of coffee. This glass of wine is for my nephew, and that cup of milk is for my niece. Give that poor woman a bit of bread and a glass of water.

18.

Das Brot ist in der Küche, und das Fleisch ist im Keller. Der Wein ist gut, aber das Bier ist schlecht. Was hat der alte Mann gegessen? Er hat etwas Brot und Butter gegessen, und hat ein Glas Milch und Wasser getrunken. Geben Sie mir gefälligst eine Tasse Kaffee und etwas Brot und Käse. Ist diese Tasse Kaffee für Marie oder für Emma? Diese Flasche Wein ist für deinen Oheim, und dieses Glas Bier ist für deinen Vetter. Johann hat (einige) Äpfel und Apfelsinen gekauft. Karl hat Rosen und Tulpen gekauft. Wir haben Knaben und Mädchen gesehen. Geben Sie diesem armen Manne ein Stück Fleisch, etwas Brot und ein Glas Bier.

19. (§. 28.)

Regelmäßiges (schwaches) Zeitwort.

To like, lieben, gern haben, gefallen.

I like, ich liebe, you like, du liebst, ihr liebt.

he likes, she likes, er liebt, sie liebt.

we like, they like, wir lieben, sie lieben.

to drink, trinken.

to eat, essen.

to sleep, schlafen.

to make, machen.

to write, schreiben.

to read, lesen.

to think, denken, glauben.

to love, lieben.

to praise, loben.

I will, ich will.

paper, Papier.

ink, Tinte.

a letter, ein Brief.

a boot, ein Stiefel.

a shoe, ein Schuh.

the joiner, der Schreiner.

the shoemaker, der Schuher.

the bed, das Bett.

useful, nützlich.

obedient, gehorsam; very, sehr.

I like apples and oranges. You like roses and tulips. My sister likes books and flowers. I drink water, my father drinks wine, and my sister drinks tea. We eat some apples, my brother eats some meat. I sleep in my bed, and my sons sleep in their beds. The shoemaker makes boots and shoes, and the joiner makes tables and chairs. I love my father and mother. Charles loves his brothers and sisters. These boys love their parents. Charles praises John, and John praises Charles. We love and praise the obedient boys and girls. Mary writes a letter, and Emma reads a useful book. Give me some paper, if you please; I will write a letter for my cousin. Where is your sister? I think she is in the garden or in the kitchen. Has she taken my purse? I think she has.

20.

Ich schlafe hier, Karl schläft da, und meine zwei Nissen schlafen in jenem Zimmer. Sie haben viele Rosen. Ja, ich habe gern Rosen, und meine Mutter hat gern Tulpen. Mein Oheim trinkt gern (liebt) Tee, und meine Tante trinkt gern Kaffee. Wir trinken Wasser, und unsere Schwester trinkt Milch. Wir essen etwas Brot und Käse und trinken ein Glas Wasser oder Bier. Mein Großvater trinkt eine Flasche Wein und ißt ein Stück Käse oder Fleisch. Wir lieben unsere Eltern. Marie liebt ihren Bruder und ihre Schwester. Meine Tante lobt ihre Söhne, und mein Oheim lobt seine Töchter. Geben Sie Ihrem Bruder etwas Tinte; ich glaube, er will einige Briefe schreiben. Wollen Sie dieses Buch lesen? Ich glaube, das Buch ist sehr nützlich. Unser Vater hat noch viele nützliche Bücher. Mein Freund hat sehr gehorsame Söhne und Töchter.

21. (§. 32.)

Frage und Verneinung.

to do, tun.

Do I eat, esse ich?

do you eat, issest du, essest ihr?

does he eat, ißt er?
do we eat, essen wir?
do they eat, essen sie?

I do not eat, ich esse nicht.	Do I not eat, esse ich nicht?
to learn, lernen.	the lesson, die Lektion.
to speak, sprechen.	English, Englisch.
to know, wissen, kennen.	French, Französisch; why, warum.
to live, leben, wohnen.	neither...nor, weder...noch.

Do you like apples? Yes, I do. Does your brother like oranges? No, he does not. Do your sisters write a letter? Yes, they do. Do we sleep in this room or in that? I do not like coffee. Your aunt does not like milk. What do you drink? I drink some water and milk. What do your brothers drink? They drink some beer or wine. Our grandmother does not like this cat and dog. Does your cousin sleep? No, he does not. Does Mary love her parents? Yes, she does. Do you like tea or coffee? I like neither tea nor coffee. What does your sister do? She writes a letter for her aunt. Do you know how old your nephew is? I do not. I think he is ten years old. Why do you not eat? Are you ill? Do you speak English? No, I do not, but my brother does. Does your cousin learn French? Yes, he learns French and English. Does not your daughter like flowers? Yes, she does. Do not your brothers like horses? No, they do not.

22.

Was macht der Schreiner? Er macht Tische und Stühle. Was macht der Schuster? Er macht Schuhe und Stiefel. Was tust du? Ich lerne meine Lektion. Was tut deine Schwester? Sie schreibt einen Brief. Kennst du meinen Vetter? Ja, ich tue. Kennt mein Vetter deinen Bruder? Nein, er tut nicht. Ich kenne diesen Mann und diese Frau nicht. Schreibt oder liest meine Mutter? Warum schreibst oder liestest du nicht? Ist deine Schwester krank? Warum ist sie nicht? Sie lernt ihre Lektion. Wo wohnt Ihr Großvater? Wissen Sie, wo mein Großvater wohnt? Ich weiß (es) nicht. Warum liestest du nicht ein nützliches Buch? Liebt deine Mutter ihre Nichte nicht? Lieben deine Vettern unsern Oheim nicht? Ich trinke nicht gern Kaffee. Meine Tante trinkt nicht gern Wein. Schläft dein Vater? Ich glaube ja

(er tut). Schlafen deine Brüder? Ich glaube nicht (sie tun nicht). Wollen Sie dieses Buch lesen oder jenes? Ich will weder dieses noch jenes lesen. Lesen Sie nicht gern Englisch? Ich lese gern Englisch und Französisch.

23. (§. 3.)

Unregelmäßiger Plural.

the glass, das Glas.	the glasses, die Gläser.
the church, die Kirche.	the churches, die Kirchen.
the knife, das Messer.	the knives, die Messer.
a cherry, eine Kirsch.	cherries, Kirsch.
a man, ein Mann.	men, Männer.
a woman, eine Frau.	women, Frauen.
a foot, ein Fuß.	feet, Füße.
a tooth, ein Zahn.	teeth, Zähne.
a child, ein Kind.	children, Kinder.

a wolf, ein Wolf.	an Englishman, ein Engländer.
a fox, ein Fuchs.	a Frenchman, ein Franzose.
a family, eine Familie.	a town, eine Stadt.
a gooseberry, eine Stachelbeere.	a palace, ein Palast.

a gentleman, ein Herr.	Mr. N., Herr N.
a lady, eine Dame.	Mrs. N., Frau N.
a young lady, ein Fräulein.	Miss N., Fräulein N.

In der Anrede: Sir, mein Herr; Madam, Madam.

There is, there are, es gibt, es sind.

How many children has your uncle? He has but one child. Do you know this gentleman? Yes, I do; he is my cousin. Do you know that lady? Yes, she is my aunt. These gentlemen have lost their money, and those ladies have lost their watches. Is Mr. Brown your uncle? Yes, Sir, he is. Is Mrs. Bell your aunt? Yes, Madam, she is. Is Miss Winter your niece? No, she is not. Mr. Gay is a Frenchman, and Mr. Turner is an Englishman. There are many Frenchmen in our town. How many Englishmen are there in your town? There are but two families in our town. These young ladies are very rich. What do you eat? We eat some cherries and gooseberries. What have you drunk? I have drunk a glass of water, and Charles has drunk two glasses of wine. We have seen many wolves and foxes this year. Your sister has small

feet and large teeth. There are many palaces and churches in this town. Charles has lost his two knives.

24.

Mein Sohn ißt gern Kirschen, und meine Tochter ißt gern Stachelbeeren. Es gibt dieses Jahr viele Kirschen und Stachelbeeren. Hat Herr Winter viele Kinder? Er hat zwei Knaben und vier Mädchen. Ist dieser Herr ein Franzose? Nein, er ist ein Engländer. Ist der (jener) Herr Ihr Oheim? Ist die (jene) Dame Ihre Tante? Kennen Sie diese Damen und diese Herren? Nein, ich tue nicht. Geben Sie diesen armen Frauen ein Stück Brot, und diesen armen Männern ein Glas Bier. Was haben Sie gekauft? Ich habe Gabeln, Löffel und Messer gekauft. Wo ist Herr Winter? Er ist im Garten. Wo ist Frau Winter? Sie ist in ihrem Zimmer. Wissen Sie, wo Fräulein Bell wohnt? Haben Sie diese Stühle und Tische gekauft, mein Herr? Nein, Madam, ich habe nicht. Es sind viele Stühle in diesem Zimmer. Wie viele Kirchen gibt es, in eurer Stadt? Es gibt sechs oder sieben.

25. (§. 4.)

Genitiv (1. Form).

of, von.

The son of the gardener,	der Sohn des Gärtners.
The king, der König.	the neighbour, der Nachbar.
the queen, die Königin.	William, Wilhelm.
the physician, der Arzt.	Henry, Heinrich.

The house of the neighbour is large. The garden of my uncle is small. The father of your friend is rich. The mother of this child is poor. The knife of Charles is good. William is the son of a shoemaker, and Henry the son of a joiner. I have lost the books and pens of my brothers. Do you like the children of our neighbour? Do you sleep in the room of your mother? Have you bought the horse and dog of the physician? Has John seen the palace of the king? Has Mary seen the horse of the queen? Where have you found the hat and stick of my cousin? Here is the purse of my nephew, and there is the ring of your niece. Miss Emma is the daughter of Mr. Burnet. Is that the horse of Mr. Clifford? Are these the daughters of

Mrs. Brown? Is that girl the sister of Miss Ellen? Is that poor child the son of our gardener? Are you the brothers of William or Henry? Is Emma the sister of Mary?

26.

Dieser Mann ist der Bruder des Gärtners. Jene Frau ist die Schwester des Schreiners. Dieser Knabe ist der Sohn eines Arztes. Wo ist der Hut deines Oheims? Hast du das Zimmer meiner Schwester gesehen? Warum hast du den Stod deines Vaters genommen? Willst du den Brief meines Großvaters lesen? Kennen Sie die Kinder Ihres Nachbarn? Wissen Sie, wo der Bruder meines Freundes wohnt? Haben Sie das Pferd des Herrn Brown gesehen? Ich glaube, dieser Herr hat den Garten der Frau Bell gekauft. Sind Sie die Schwester des Fräuleins Clifford? Ist Wilhelm der Bruder Heinrichs? Haben Sie den Palast des Königs und die Blumen der Königin gesehen? Sind das die Bücher des Engländers oder des Franzosen? Ist Herr Winter ein Arzt? Ja, er ist; sein Sohn ist der Freund meines Bruders und meines Veters.

27. (§. 4 u. 5.)

Genitiv (2. Form).

The gardener's son, der Sohn des Gärtners.

John and Henry's friend, der Freund Johanns und Heinrichs.

My brothers' horse, das Pferd meiner Brüder.

Charles's sister, die Schwester Karls.

Emily, Emilie.

James, Jakob.

fine, schön.

pretty, hübsch.

The king's palace is very large. The queen's horse is very young. My uncle's garden is very fine. Your father's friend is a rich man. John's book is very useful. Mary's pens are bad. Do you sleep in your mother's room? Have you seen our nephew's dog? Have you taken my sister's ink and paper? Where have you found my cousin's watch? Your neighbour's daughter is a pretty girl. Henry is William's brother, and Emily is James's sister. Miss Ellen is Mr. Winter's niece, and Mr. Clifford is Mr. Brown's nephew. Are you Mr. Turner's gardener? Yes, Sir, I am. Is that pretty girl your daughter? Yes, Madam, she is. Do you

know this gentleman's father? Yes, I do. Does your brother know this lady's sister? No, he does not. Where are my brothers' books? Here they are. Where are these gentlemen's hats? I do not know.

28.

Der Sohn des Schreiners ist ein Gärtner. Der Bruder dieses Herrn ist ein Arzt. Die Tochter meines Nachbarn ist eine hübsche junge Dame. Dieser Knabe ist der Nefte unseres alten Gärtners. Dieses Mädchen ist die Nichte der Frau Burton. Heinrichs Vater ist mein Oheim, und Mariens Mutter ist meine Tante. Emiliens Großvater ist krank. Jakobs Großmutter ist eine arme Frau. Dieser Herr hat das Haus und den Garten meiner Eltern gekauft. Kennen Sie die Söhne und Töchter meines Nachbarn? Es sind sehr hübsche Kinder. Ich kenne den Bruder des Königs und die Schwester der Königin. Ein Franzose und ein Engländer haben die Börse und das Geld dieser Damen gefunden.

29. (§. 11.)

Das Eigenschaftswort.

idle, faul.	white, weiß.
diligent, fleißig.	black, schwarz.
agreeable, angenehm.	red, rot.
amiable, liebenswürdig.	new, neu.
cold, kalt.	the morning, der Morgen
cool, kühl.	the evening, der Abend.
warm, warm.	the night, die Nacht.
short, kurz.	the street, die Straße.
long, lang.	the soldier, der Soldat.
narrow, enge.	the ship, das Schiff.
broad, breit.	the country, das Land.
dirty, schmutzig.	London, London.
clean, rein.	Paris, Paris.
easy, leicht.	England, England.
difficult, schwer.	France, Frankreich.
attentive, aufmerksam.	Italy, Italien.
happy, glücklich.	Prussia, Preußen.
unhappy, unglücklich.	to say, sagen.

too, zu; too large, zu groß; already, schon.

James is idle. Henry is diligent. Mary is an idle girl. John is a diligent boy. Mr. Clifford is an agreeable young man. Miss Clifford is an amiable young lady. The nights

are very cold. The days are already very short. Italy is a fine country. London and Paris are large cities. The mornings and evenings are cool, and the nights very long. The streets of this town are narrow and dirty. Your ink is not black, and your paper is not white. The knives are new, but the forks are old. The cups and plates are not clean. This lesson is very easy. These lessons are too difficult. That is easy to say, but difficult to do. My aunt has bought a fine watch and ring. That boy is very attentive; is he not? Yes, he is. Those girls are very obedient; are they not? Yes, they are. This poor man is very happy, but that rich man is very unhappy.

30.

the hand, die Hand.

Karl, du bist nicht fleißig. Jakob, deine Hände sind schmutzig. Marie ist ein sehr gehorsames Kind; ist sie nicht (nicht wahr)? Wilhelm ist ein sehr aufmerksamer Knabe; ist er nicht? Frankreich ist ein großes Land. London ist eine sehr schöne Stadt. Viele Straßen in Paris sind enge und schmutzig. Ich wohne nicht gern in großen Städten. Mein Oheim wohnt in einer sehr engen Straße. In Paris gibt es viele schöne Kirchen und Paläste. Der König von Preußen hat viele Soldaten, und die Königin von England hat viele Schiffe. Ich lese gern englische Bücher, und mein Bruder liest gern französische Bücher. Meine Schuhe sind neu, aber meine Stiefel sind alt. Diese Knaben sind weder fleißig noch aufmerksam. Meine Nichte ist jung und reich, aber sie ist nicht glücklich. Fräulein Burton hat sehr weiße Zähne, schwarze Augen und einen kleinen Mund. Johann, die Flaschen und Gläser sind nicht rein. Gib mir ein Stück Brot und ein Glas roten oder weißen Wein.

31. (§. 11.)

Fortsetzung.

hungry, hungrig.
thirsty, durstig.
sleepy, schläfrig.
tired, müde.
sorry, betrübt.
glad, froh.

dear, lieb.
a gown, ein Kleid.
an apron, eine Schürze.
a glove, ein Handschuh.
a stocking, ein Strumpf
a shirt, ein Hemd.

a ribbon, ein Band.
 a pair, ein Paar.
 a dozen, ein Duzend.
 a yard, eine Elle.
 gold, Gold, golden.
 silver, Silber, silbern.
 iron, Eisen, eisern.
 steel, Stahl, stählern.

stone, Stein, steinern.
 silk, Seide, seiden.
 cotton, Baumwolle, baumwollen.
 wood, Holz; wooden, hölzern.
 wool, Wolle; woollen, wollen.
 the weather, das Wetter.
 the fire, das Feuer.
 to hear, hören.

I am glad, es freut mich.

I am sorry, es tut mir leid.

I am cold, es friert mich.

I am warm, es ist mir warm.

I am right, ich habe recht.

I am wrong, ich habe unrecht.

it, es.

Good morning, dear grandfather. Good evening, dear grandmother. Good night, my dear child. Are you sleepy, John? Yes, mother, I am sleepy and tired. And you, Charles, are you not hungry? No, mamma, I am neither hungry nor thirsty. What have you bought, dear mother? I have bought a pair of silk gloves for Emma, and two pair of cotton stockings for William. Your uncle has bought a dozen of shirts and six yards of silk ribbon. My watch is of gold, and that of my friend is of silver. Is Mrs. Bell ill? No, Sir, she is quite well. I am glad to hear she is well. And Mr. Bell? He is unwell. I am sorry to hear he is unwell. Are you cold, Henry? No, papa, I am not cold; I am warm. There is a good fire. How is the weather? The weather is very fine; it is not cold; my hands are quite warm. You are right, Sir, it is not cold. Is not that pretty girl your gardener's daughter? You are right, Madam, she is. Am I right or wrong? You are wrong, Sir, but your friend is right.

32.

Guten Morgen, mein Herr. Wie befinden Sie sich? Ich bin ganz wohl. Es freut mich, zu hören, daß Sie wohl sind. Und wie befindet sich Frau Bell? Ist sie unwohl? Es tut mir leid, zu hören, daß sie unwohl ist. Bist du hungrig, Wilhelm? Nein, Mama, ich bin nicht hungrig, aber ich bin sehr durstig. Willst du ein Glas Wein oder eine Tasse Tee? Gib mir ein Glas Bier und ein Stück Fleisch. Wo ist Heinrich? Er ist sehr müde und schläfrig; ich glaube, er ist in seinem Zimmer. Es tut ihm sehr leid, daß sein

Freund Johann nicht hier ist. Wir freuen uns, daß Karl und Emma wohl sind. Haben wir recht? Ja, Sie haben recht, aber Karl hat unrecht. Ist es kalt? Nein, es ist warm. Mein Bruder ist krank; es friert ihn; mir ist ganz warm. Wo haben Sie diese wollenen Strümpfe gekauft? Meine Mutter hat eine goldene Uhr, sechs silberne Pöffel und ein Duzend Stahlfedern gekauft. In unserm Garten (da) ist ein steinerner Tisch und zwei hölzerne Stühle.

33. (§. 13.)

Komparation (1. Form).

long, lang;	longer, länger;	the longest, am längsten.
large, groß;	larger, größer;	the largest, am größten.
easy, leicht;	easier, leichter;	the easiest, am leichtesten.
polite, höflich;	politer, höflicher;	politest, am höflichsten.
good, gut;	better, besser;	best, am besten.
bad, schlecht;	worse, schlechter;	worst, am schlechtesten.

mine, der, die, daß meinige.
his, der, die, daß seinige.
hers, der, die, daß ihrige.

ours, der, die, daß unsrige.
yours, der, die, daß Ihrige (deinige).
theirs, der, die, daß ihrige.

dear, teuer.

cheap, wohlfeil.

strong, stark.

weak, schwach.

high, hoch.

sincere, aufrichtig.

all, all, alle.

much, viel.

always, immer.

Europe, Europa.

the sun, die Sonne.

the moon, der Mond.

the river, der Fluß.

the road, die Landstraße.

the world, die Welt.

summer, der Sommer.

winter, der Winter.

the Rhine, der Rhein.

the Danube, die Donau.

than, als.

The moon is smaller than the sun. Gold is dearer than iron. You are stronger than your brother. These men are weaker than those. My father is older than yours. Your mother is younger than mine. The house of our neighbour is much larger than ours. My paper is whiter than my cousin's. Your ink is blacker than your brother's. William's lesson is easier than his sister's. Your hands are dirtier than mine. In summer the nights are shorter than the days. Your son is politer than mine. Mr. Sandon is the richest man in the town. That woman is the poorest of all women. The Danube is the largest river in Europe. My daughter

is the sincerest of all my children. Mr. Burton ist he happiest man in the world. Your watch is better than mine, but my brother's is the best. My pen is bad, yours is worse, but my cousin's is the worst. In winter the roads are always worse than in summer. Charles has lost your knife and his. Emma has taken my apron and hers. William and John have eaten my apples and theirs. Emily, that is not my gown, that is yours. Is this bread and butter your sister's? Yes, it is hers. Is this your hat or is it mine? It is neither yours nor mine, it is my nephew's.

34.

London ist größer als Paris. Der Rhein ist kleiner als die Donau. Dieser Stuhl ist höher als jener. Dein Hut ist wohlfeiler als der meines Veters. Meine Uhr ist teurer als die deines Freundes. Jakobs Eltern sind viel reicher als die Heinrichs. Die Bänder Ihrer Schwester sind viel schöner als die Ihrer Nichte. Emilie ist weder jünger noch älter als Marie. Emma ist hübscher als Marie, aber Emilie ist die hübscheste. Die Kinder meines Nachbarn sind höflicher als die meinigen. Im Winter sind die Nächte länger als die Tage. Unser Schuster ist der ärmste Mann in der Stadt. Italien ist das schönste Land in Europa. Deine Stiefel sind schmutziger als die meinigen, aber die meines Bruders sind die schmutzigsten. Mein Bruder ist der höflichste Mensch der Welt. Diese Messer sind schlechter als die Ihrigen, jene aber sind die schlechtesten. Deine Handschuhe sind schöner und besser als die unsrigen. Meine Eltern sind meine besten Freunde. Wilhelm schreibt besser als ich (tue), aber ich lese besser als er (tut).

35. (§. 14.)

Komparation (2. Form).

more, mehr; the most, am meisten.

diligent, fleißig; more diligent, fleißiger; the most diligent, am fleißigsten.

faithful, treu.
skilful, geschickt.

beautiful, schön.
grateful, dankbar.

ungrateful, unbankbar.
 precious, kostbar.
 avaricious, geizig.
 to study, studieren.
 to find, finden.
 health, die Gesundheit.

the pupil, der Zögling.
 the tiger, der Tiger.
 the lion, der Löwe.
 the metal, das Metall.
 the copper, das Kupfer.
 the lead, das Blei.

as...as, so als.
 not so...as, nicht so als.
 the...the, je...desto.

The tulip is a beautiful flower, but the rose is more beautiful. Health is more precious than gold. My dog is more faithful than yours. Your books are more useful than ours. This man is more grateful than that woman. Charles is more attentive and obedient than James. This girl is more diligent and amiable than that boy. Our lessons are more difficult than those of your brother. Your uncle is richer and more avaricious than ours. Copper is very useful, but iron is the most useful of all metals. Our neighbour is the most ungrateful man in the town. Emily is the most diligent of all my pupils. Mary is the most obedient of all my children. I have many friends, but you have more, and James has the most. Your garden is larger and more beautiful than mine, but my uncle's is the largest and most beautiful. My friend is the best and most amiable man in the world. Your hands are as dirty as mine. My book is as useful as my brother's. Henry's hat is not so fine as John's. The tiger is not so strong as the lion. Has your brother as many books as you? No, he has not so many as I. We love that child as much as you do. You do not love that child so much as we do. The more this man has, the more he desires to have. The sooner the better.

36.

Unser Nachbar ist reicher, aber geiziger als der eurige. Emilie ist jünger, aber fleißiger als ihre Schwester. Marie ist lebenswürdiger als Emma; sie ist die lebenswürdigste ihrer Familie. Herr A. ist ein geschickterer Arzt als Herr B.; er ist der geschickteste Arzt in der Stadt. Ihre Töchter sind viel

hübscher und liebenswürdiger als die Ihres Nachbarns. Meine Söhne sind aufmerksamer und gehorsamer als die des Herrn Clifford. Diese Gläser sind so rein wie jene. Meine Strümpfe sind so schön als die deinigen. Der Mond ist nicht so groß wie die Sonne. (Das) Gold ist nicht so kostbar wie (die) Gesundheit. Die Königin ist nicht so alt wie der König. Wir haben so viele Freunde als du. Du hast nicht so viele Freunde als wir. Mein Vater hat viele Bücher; mein Bruder hat (deren) mehr, aber mein Oheim hat die meisten. Ich trinke Bier so gern als Wein, aber meine Schwestern trinken nicht so gern Tee als Kaffee. Je mehr wir eine Sprache studieren, desto angenehmer finden wir sie. Je länger die Tage, desto kürzer die Nächte.

37. (§. 10.)

Dativ (beide Formen).

to, zu, nach.

Give this book to your brother, | gib deinem Bruder dieses
Give your brother this book, | Buch.

to church, zur Kirche.

to school, zur Schule.

to market, zu Markt.

to bed, zu Bett.

to London, zu, nach London.

home, heim, nach Hause.

to my house, zu mir.

to your house, zu euch.

to my uncle's (house), zu meinem

Oheim.

the theatre, das Theater.

the ball, der Ball.

the concert, das Konzert.

the umbrella, der Regenschirm.

the country-house, das Landhaus.

the cook, der Koch, die Köchin.

other, ander; often, oft.

green, grün; blue, blau.

to go, gehen; goes, geht.

to show, zeigen.

to belong, gehören.

to prefer, vorziehen.

to give, geben.

lent, geliehen.

sent, gesandt.

written, geschrieben.

given, gegeben.

brought, gebracht.

something, etwas; nothing, nichts.

Give this book to your brother, that pen to your sister and these knives to your cousin. This fork belongs to John, and that spoon to Charles. I have lent my umbrella to Mary,

and my gloves to Emma. Have you sold your garden to your neighbour? Have you sent the flowers to our gardener? Do you prefer your flowers to mine? I prefer red to black, and my sister likes green better than blue. Do you always show your letters to your father? Does your brother often write to his cousins William and James? Do you give nothing to that poor man? I have given something to those old women. I have written a letter to my uncle and aunt. My brother goes to church, and my sister goes to school. I will go to bed; I am sleepy. Will your niece go to the ball or to the concert? No, she will go to the theatre. Does your cook go to market or to church? He (she) goes to market. I will go home; I am tired. John goes to Paris, and William goes to London; the one goes to France, the other to England. Where will you go to? We will go to our uncle's. James goes to his cousin's, and Mary to her aunt's. Do you often go to your neighbour? Yes, very often; I like to go to his house.

38.

Ich habe der Emma die Bänder, und dem Wilhelm die Handschuhe gegeben. Gib diesem Knaben ein Glas Wasser; er ist durstig. Zeige diese Töffel deiner Mutter, und diese Gabeln deinem Vater. Dieser Hut gehört nicht deinem Bruder, sondern meinem Vetter. Hast du deinem Oheim oder deiner Tante geschrieben? Hat der Schuster meinem Bruder die Stiefel gebracht? Ziehst du (die) Rosen (den) Tulpen vor, oder hast du Tulpen lieber als Rosen? Ich ziehe ein hübsches Landhaus dem schönsten Palaste vor. Wohin gehen diese Herren? Herr Meller geht ins Konzert, und sein Bruder geht ins Theater. Wo wollet ihr hingehen? Wir wollen in die Kirche oder in die Schule gehen. Geht Ihre Schwester auf den Markt? Nein, sie geht nach Hause. Geht dein Freund zu seinem Oheim? Ich weiß (es) nicht. Ich glaube, Heinrich geht nach Frankreich, und Wilhelm geht nach Italien. Gehen Sie oft zu Frau Bailey? Nein, ich gehe nicht gern zu ihr, sie ist immer krank.

39. (§. 9.)

Fortsetzung.

at, zu, an, in.

at school, in der Schule.	at home, zu Hause.
at church, in der Kirche.	at table, bei Tische.
at market, auf dem Markte.	in bed, im Bette.

Cologne, Cöln.	received, erhalten.
Coblence, Coblenz.	got, bekommen.
Vienna, Wien.	arrived, angekommen
Brussels, Brüssel.	still, noch (immer).
a merchant, ein Kaufmann.	when, wenn, wann.
a painter, ein Maler.	far, weit, fern.
in, in (wo); into, in (wohin); to come, kommen.	
from, von (woher); either...or, entweder...oder.	

My father and mother are at the theatre, my sisters are at the ball, and my brothers at the concert. Is your nephew at school or at church? No, he is at home. Emily and Mary are at their uncle's. William and James are at their grandfather's. Our cook is at market. This merchant lives at Cologne, and his son at Coblence. Where does your cousin live? He still lives in Vienna or in Berlin. Where is Miss Elton? She is in bed; she is unwell. Is your grandmother still in the country? Yes, Sir, she is still there. Does your brother go into the country? No, Sir, he does not. Is Mr. N. at home? Yes, he is. Where are your children? They are either at school or at church. When Charles is at school, he is sleepy; but when in the garden, he is not. How far is it from Paris to London? Where do you come from, Sir? I come from Brussels, from Italy, from the concert, from school. And you, Madam? I come from the theatre, from Mrs. Bell's, from my aunt's, from your house. Have you received that watch from your father? I have got this stick from Henry, and that penknife from Emma. Is your friend arrived from Cologne? Yes, Sir, he is.

40.

Ist Ihr Bruder noch in der Schule? Nein, mein Herr, er ist zu Hause. Wo ist Ihr Vater? Er ist noch bei Tische.

Ist Ihre Mutter noch auf dem Lande? Nein, Madam, sie liegt (ist) im Bette; sie ist unwohl. Geht Ihre Schwester dieses Jahr nicht aufs Land? Nein, sie tut nicht; sie ist ganz wohl. Wie weit ist es von hier bis Cöln? Wissen Sie, wie weit es von Cöln bis Coblenz ist? Woher kommt dieser junge Maler? Ich glaube, er kommt von Wien oder Berlin. Er wohnt entweder in Brüssel oder in Paris. Wo kommst du her, Johann? Ich komme von Hause (von heim), von meiner Tante, aus dem Theater, aus der Kirche. Wo ist Karl? Er ist, glaube ich, bei Herrn Melford, im Konzert oder in der Schule. Hast du diese schönen Blumen von deinem Oheim bekommen? Ja, ich habe. Hast du einen Brief von deinem Freunde erhalten? Nein, ich habe nicht.

41. (§. 25.)

Fragende Fürwörter.

who, wer?
whose, wessen?
whom, wen?

a needle, eine Nähnadel.
a pin, eine Stecknadel.
a thimble, ein Fingerhut.
a coat, ein Rock.

a door, eine Thür.
a servant, ein Bedienter, eine
Magd.
to see, sehen.
to knock, klopfen.

somebody, jemand; nobody, niemand, with, mit.

Who is there? Who has taken my pen? Whose hat is this? Whom do you like better, John or Charles? To whom have you given your old dog? For whom is that chair? Of whom do you speak? From whom have you received that ring? With whom are you arrived? Who is that gentleman? He is my cousin. Who are those ladies? They are my daughters. Whose coat is that? It is my father's. Whose gown is that? It is my sister's. Whose gloves are these? They are my brother's. Whose knife is that? It is John's or Charles's. Who is at the door? Who speaks English? Who learns French? Who goes into the garden? To whom do you

write? To whom does this pin belong? I do not know who has taken your needle. Do you know who has found my thimble? I do not. Somebody knocks at the door; go and see who it is. Who are you? I am the servant of Mr. Melford. Whose umbrella is this? Is it yours? No, it is not mine; I think it is my aunt's or my uncle's.

42.

Wer klopft an der Thür? Wer hat diesen Brief geschrieben? Wem haben Sie die Handschuhe gegeben? Wem hat Heinrich sein Messer geliehen? Von wem haben Sie dieses Geld erhalten? Für wen sind diese schönen Blumen? Mit wem gehen wir ins Theater? Wen haben Sie im Konzert gesehen? Wessen Stock ist das? Meines Bruders. Wessen Stiefel sind das? Deines Veters. Wissen Sie, wem diese Strümpfe gehören? Ich glaube, sie gehören dem Wilhelm oder dem Jakob. Wer ist dieser junge Herr? Es ist der Sohn unseres Arztes. Wer ist die junge Dame? Es ist die Tochter unseres Nachbarn. Wer sind diese Herren? Es sind Kaufleute. Wer ist der reichste Mann in Ihrer Stadt? Wem gehören alle diese Häuser und Gärten? Niemand weiß, wem sie gehören.

43. (§. 25.)

Fortsetzung.

what, was? was für ein? welcher?

a tree, ein Baum.	the plant, die Pflanze.
an oak, eine Eiche.	the name, der Name.
a beech, eine Buche.	the use, der Gebrauch.
a bird, ein Vogel.	the clock, die Uhr.
a nightingale, eine Nachtigall.	the hour, die Stunde.
a lark, eine Lerche.	the price, der Preis.
a lily, eine Lilie.	to wish, wünschen.
a violet, ein Veilchen.	to call, nennen, rufen.
a tool, ein Werkzeug.	to dine, zu Mittag essen.
a hammer, ein Hammer.	to sup, zu Abend essen.
a nail, ein Nagel.	to breakfast, frühstücken.

done, getan, gemacht.

What have you done in my room? What have you seen in our garden? What pen have you taken? What flowers do you like best? In what room do you sleep? What has my friend to do? What have you to drink? What countryman are you? What bird is that? What lady is that? What is the price of these stockings? At what hour do you dine? Of what trees do you speak? What day of the month is it? Of what country are you, and what is your name? I am an Englishman, and my name is Granville. My uncle is a merchant, what is yours? What is the name of that flower? This flower is a lily. How do you call that bird? That bird is a nightingale. What o' clock is it? What o' clock do you think it is? It is three or four o' clock. What is the use of that tool? What is that plant good for? What are eyes for? To see with. What a fine day! What a cold winter we have!

44.

Was haben Sie im Keller gemacht? Was hast du im Garten gefunden? Was hat der Maler gebracht? Was haben Sie dem armen Manne gegeben? Welches Kleid hat Ihre Schwester gekauft? In welchem Zimmer essen wir zu Nacht? Was für eine Blume ist das? Wie heißt diese Blume? Ist es ein Beilchen? Was ist das für ein Baum? Wie nennen Sie diesen Baum? Ist es eine Eiche oder eine Buche? Welche Bücher lesen Sie? Welche Bücher wünschen Sie zu lesen? Was kosten diese Teller und diese Gabeln (was ist der Preis &c.)? Um wieviel Uhr frühstücken Sie? Um wieviel Uhr gehen Sie zu Bette? Wissen Sie, der wievielte Tag im Monat es ist? Wie heißt jener junge Herr? Was für ein Landsmann ist er? Ist er ein Engländer oder ein Franzose? Was ist dieser alte Mann? Ist es ein Schreiner oder ein Schuster? Wozu braucht man diesen Hammer? Wozu ist (das) Wasser gut? Wozu dienen (die) Ohren? Um damit zu hören. Welch ein schönes Kind! Welch ein schöner Abend! Welche kostbare Steine!

45. (§. 25.)

Fortsetzung.

which, welcher.

the way, der Weg.	the post-office, die Post.
the mountain, der Berg.	the market-place, der Marktplatz.
the animal, das Tier.	heavy, schwer.
the language, die Sprache.	pray, bitte; no matter, gleichviel.

near, nahe; nearer, näher; the nearest, the next, der nächste.

Which of your sisters is unwell? Which of these flowers do you like best? Which hat have you taken? Which town is larger, London or Paris? Which language is easiest to learn, English or French? Which of your brothers will go to America? Which do you think the prettiest of those young ladies? The youngest. With which of these ladies will you go to the ball? I have given the letter to one of your servants. To which? For which of my daughters is that new gown, for Emma or Mary? From which of my brothers have you got these cherries, from Charles or John? Which is the broadest street in your town? Which of these gentlemen speak English? Pray, which is the nearest way to the post-office? Which do you like best, coffee or tea? There are six needles; which are yours? Give me one of your tulips, no matter which.

46.

Welches ist der höchste Berg in Amerika? Welches ist das schönste Land in Europa? Welches ist das stärkste aller Tiere? Welches ist das schwerste aller Metalle? Welcher von den zwei Flüssen ist größer, der Rhein oder die Donau? Welches von diesen Messern ist das deine? Welcher Hund ist treuer, der meinige oder der meines Vatters? Welche von Ihren Schülern sind die fleißigsten? Für welchen Ihrer Söhne sind diese neuen Röcke? Welcher von diesen Damen haben Sie Ihren Regenschirm geliehen? Ich habe das Geld einem dieser Knaben gegeben. Wem? Ich habe diese Stecknadeln von einem dieser Mädchen bekommen. Von welchem? Hier sind zwei Tassen; welche wollen Sie haben? Da sind englische und

französische Bücher; welche ziehen Sie vor? Wissen Sie, welches der nächste Weg zum Marktplatz ist?

47. (§. 21.)

Persönliche Fürwörter.

it, es.

the tailor, der Schneider.	to rain, regnen.
the baker, der Bäcker.	to snow, schneien.
the butcher, der Metzger.	to hail, hageln.
the barber, der Barbier.	to freeze, frieren.
a plum, eine Pflaume.	to lighten, blitzen.
a pear, eine Birne.	to thunder, donnern.
a pencil, eine Bleifeder.	little, klein.
a slate, eine Rechentafel.	hard, hart.
a grammar, eine Sprachlehre.	late, spät.
an exercise, eine Aufgabe.	also, auch.
time, die Zeit, das Mal.	not yet, noch nicht.

My watch is little, but it is very dear. Your garden is small, but it is very beautiful. Your pen is bad; it is too hard. I do not like that chair; it is too high. This pear is very good; it is better than yours. Have you my hat, Charles? Yes, I have it. Have you also my stick? No, I have not it. Who has taken my slate? Your cousin has taken it. Who has seen the King's palace? My brother and I have seen it. Have you already done your exercise? No, I have not yet done it. To whom have you given your little cat? I have given it to my neighbour's son. From whom have you got that fine coat? I have got it from my uncle. Who is there? It is the tailor, it is John, it is I. Is it not your cousin? Yes, it is he. Is it not your niece? Yes, it is she. Where is my pen? There it is. Where is my pencil? Here it is. Give it to that child. Who has done that? Is it you? No, it is not I. It is time to go to bed. Is it already so late? Yes, it is ten o' clock. Does it rain? It is very cold; it snows; it freezes hard. Is it far from here to your house? No, it is not.

48.

Wilhelm, hast du meine Sprachlehre? Ja, ich habe sie. Hast du auch meine Feder? Nein, ich habe sie nicht. Wo ist

meine Bleifeder? Ich habe sie im Garten gefunden. Wo ist meine Rechentafel? Ich habe sie nicht gesehen. Dieser Ring ist sehr schön, aber er ist zu klein. Der Rhein ist ein großer Fluß, aber er ist nicht so groß als die Donau. Ist deine Aufgabe so schwer als die meinige? Nein, sie ist nicht; die meinige ist viel leichter. Wer ist in der Küche? Es ist der Bäcker oder der Metzger. Ist es nicht der Barbier? Nein, er ist es nicht. Ist es die Magd? Ja, sie ist es. Bist du es, Marie? Ja, Mutter, ich bin es. Wo ist Heinrich? Hier bin ich. Wo ist meine Uhr? Da ist sie. Ist es Zeit, nach Hause zu gehen? Ich glaube, es ist. Wie ist das Wetter? Es ist schlechtes Wetter; es regnet und schneit; es ist sehr schmutzig. Sieh, wie es blizt; höre, wie es donnert!

49. (§. 21.)

Fortsetzung.

him, ihn, ihm; her, sie, ihr; them, sie, ihnen.

to blame, tadeln.	a coachman, ein Kutscher.
to punish, bestrafen.	a seamstress, eine Näherin.
to pardon, verzeihen.	the slippers, die Pantoffeln.
to reward, belohnen.	the garters, die Strumpfbänder
to deceive, betrügen.	naughty, unartig.
to lend, leihen; to let, lassen.	good, gut, artig.

he is coming, er ist kommend, er kommt.

Who is that gentleman? I do not know him. Who is that lady? I do not know her. Do you like gooseberries, Charles? Yes, I like them very much. Here is a poor man; give him a bit of bread. This little girl is very thirsty; give her something to drink. Will you go to church with my mother? Yes, I will go with her. Who wishes to speak to my father? I wish to speak to him. Are these slippers for my sisters? Yes, they are for them. Charles and John are sleepy; let them go to bed. Have you my garters, Mary? No, I have not them; I have not seen them. There my servant is coming; do you see him? Will you lend your stick to my nephew? Yes, I will lend it him. Will you show your letter to my brother or to my sister? I will show it neither to him

nor to her. What a fine flower! give it him, give it her, give it them. No, do not give it to him, give it to her or to them.

50.

Heinrich liebt seine Schwester und lobt sie. Wir lieben deinen Bruder und loben ihn. Ihr tadelt eure Schüler und bestraft sie. Sein Bedienter betrügt ihn, aber er verzeiht ihm. Dort kommen meine Freunde; siehst du sie? Wo sind meine Strumpfbänder? Wer hat sie genommen? Liebst du dieses kleine Mädchen? Ja, ich liebe sie wie (as) meine Schwester. Ist dieses Glas Bier für den Kutscher? Ja, es ist für ihn. Sind diese Nadeln für die Näherin? Ja, sie sind für sie. Hast du diesen Brief von Emma erhalten? Ja, ich habe ihn von ihr erhalten. Willst du mit Jakob zur Schule gehen? Ja, ich will mit ihm gehen. Mein Nachbar liebt seine Kinder, aber er bestraft sie, wenn sie unartig sind. Wir auch bestrafen die unsrigen, aber wir auch belohnen sie, wenn sie artig sind. Heinrich wünscht deine Uhr zu sehen; zeige sie ihm. Emilie hat ihre Feder verloren; leihe ihr die deinige. Bitte, leihe sie ihr. Leihe sie ihr nicht, sie ist ein unartiges Mädchen. Hast du dem Wilhelm oder der Marie deine Pantoffeln gegeben? Ich habe sie weder ihm noch ihr gegeben.

51. (§. 21.)

Fortsetzung.

me, mir, mich; us, uns.
you, euch, Sie, Ihnen, dir, dich.

to thank, danken.	to accompany, begleiten.
to take, nehmen.	to send, senden, schicken.
to bring, bringen.	I can, ich kann.
to carry, tragen.	waiter, Kellner.
to tell, sagen.	attention, Aufmerksamkeit.
kind, gütig.	directly, sogleich.
obliged, verbunden.	away, weg; if, wenn, ob.

it is good for nothing, es taugt nichts.

Henry has lent me his pen. Mr. Melford has sent us two dozen of cups. Who has given you that fine stick? Charles, will you go with me to the theatre? Yes, I will

go with you. Emily, will you go with us to the ball? I thank you. Take this pen and give me yours; this is good for nothing. This coat is for you, that is for me. John, bring me a glass of water, I am thirsty. Tell me what I can do for you. If you give me some paper, I will give you some pens. Do not go away, I have something to tell you. How do you do? I am quite well. I am glad to see you in good health. Can you tell me, Sir, what o'clock it is? I am much obliged to you for your attention. Which of you will carry this letter to the post-office? If you will accompany me, I will show you where Mr. Elton lives. Waiter, bring us a bottle of wine. Yes, gentlemen, directly. Who calls me? Is it you? To whom does this nightingale belong, to you or your sister? It belongs to me. Give it me, give it us. What beautiful roses! Pray, give them me, give them us. Send them to me, send them to us.

52.

Wilhelm hat mir seine Sprachlehre geliehen. Jakob will mir seine Vögel nicht zeigen. Emma hat mir einen sehr langen Brief geschrieben. Wünscht dein Vater mich zu sehen? Er wünscht nicht dich zu sehen. Wünscht der Engländer mit mir zu sprechen? Ja, er wünscht mit dir zu sprechen. Haben Sie mir nichts zu sagen? Ich habe Ihnen nichts zu sagen. Können Sie uns einiges Geld leihen? Ja, ich kann Ihnen einiges leihen. Wann wollen Sie mir meine Uhr schicken? Ich will sie Ihnen nächste Woche schicken. Hat mein Oheim diese Blumen geschickt? Ja, er hat sie uns geschickt. Sprechen Sie von mir, Madam? Ja, ich spreche von Ihnen und Ihrem Bruder. Lasset uns nach Hause gehen, es ist schon spät. Ich weiß nicht, ob Ihr Bruder uns zu begleiten wünscht. Ich glaube, er tut nicht.

53. (§. 29.)

Hilfszeitwörter.

to have, haben.

to be, sein.

Perfekt.

I have had, ich habe gehabt. I have been, ich bin gewesen.

breakfast, das Frühstück.
 dinner, das Mittagessen.
 supper, das Abendessen.
 the pleasure, das Vergnügen.

the kindness, die Güte.
 the misfortune, das Unglück.
 to lose, verlieren.
 ever, je; never, nie.

now, jetzt, nun; no, kein.

Where have you been all this morning? I have been at school, and Charles has been at church. Where has your cousin been? He has been at the concert. James and William have been at their uncle's. You have been very idle, John. Mary has been more diligent. Who has been here? Nobody has been here. Has this girl been ill? No, she has not. Have you ever been to Brussels? Yes, I have. Has not Henry been in my room? No, he has not. What have you had for supper? We have had some bread and butter and a cup of milk. Charles has had no dinner. I have had the pleasure to speak to your uncle. My nephew has not been long in Paris. We have never been in that town. John, have you been at the tailor's? Yes, mamma, I have. Have you had the kindness to give a glass of wine to that poor man? Has not Mary had my pen? Yes, she has. Has not my coachman been here? No, Sir, he has not.

54.

Seid ihr schon in der Kirche gewesen? Ja. Seid ihr noch nicht bei eurer Tante gewesen? Nein. Bist du krank gewesen, Marie? Nein, aber meine Schwester Emma (hat). Mein kleiner Bruder ist nie so fleißig gewesen, als er jetzt ist. Ihr Vetter hat nie viele Freunde gehabt. Karl hat das Unglück gehabt, seine Börse zu verlieren. Wir haben das Vergnügen gehabt, die Königin zu sehen. Diese armen Kinder sind die ganze Woche unwohl gewesen. Dieser Herr ist sehr reich gewesen, aber jetzt ist er sehr arm. Haben Sie die Güte gehabt, meinem Bruder ein Buch zu leihen? Ich bin sehr hungrig; ich habe kein Frühstück gehabt. Wie lange sind Sie in London gewesen? Wie lange ist Ihr Vetter in Paris gewesen? Ist Wilhelm beim Schuster gewesen? Ja. Hast du meine Sprachlehre gehabt? Nein.

55. (§. 29.)

Fortsetzung.

Imperfekt.

I had, ich hatte.
he had,
we had,
you had,
they had.

I was, ich war.
he was,
we were,
you were,
they were.

Sunday, Sonntag.
Monday, Montag.
Tuesday, Dienstag.
Wednesday, Mittwoch.
Thursday, Donnerstag.
Friday, Freitag.
Saturday, Samstag.
to-day, heute.
yesterday, gestern.
the day before yesterday, vor-
gestern.

the banker, der Bankier.
the headache, das Kopfsch.
a cold, eine Erkältung.
to stay, bleiben.
formerly, ehemals.
last, der letzte, vergangene.
fresh, frisch.
violent, heftig.
known, gekannt.
how long, wie lange.

Many, viele; a great many, sehr viele, on, an.
I beg your pardon, ich bitte um Entschuldigung.

Where were you all this morning? I was in the garden of my grandfather; the weather was so fine. Was your sister at church last Sunday? Yes, Sir, she was. Were you also there? No, Sir, I was not; I had a very bad cold, and was obliged to stay at home. Yesterday you were at our house; were you not? I beg your pardon, it was the day before yesterday that I was at your house. On Thursday we were in the country, where we had the pleasure to dine with Mr. and Mrs. Melford. On Friday my younger sister was very ill; she had a violent headache. I wish I had a glass of fresh water; give me one, dear Charles, if you please. When I still had my parents, I was very happy. My father had a great many houses and gardens; my mother was of a good family; two of my uncles were bankers. I have known your father; he was always very kind to me. You were still young, when you had the misfortune to lose your parents.

56.

Warst du diesen Morgen nicht in der Schule? Nein, ich war unwohl. Sie waren gestern nicht im Theater. Mein

Uheim war vorige Woche in Berlin. Diese Familie war ehemals sehr reich. Diese Kinder waren immer sehr fleißig. Ihr hattet sehr viele Freunde, als ihr noch reich waret. Waren Sie gestern abend (letzte Nacht) im Konzert? Nein. War nicht Ihr Bruder gestern in der Kirche? Karl und Emma waren heute viel aufmerkamer, als sie gestern waren. Mein Nachbar war ehemals ein Arzt, jetzt ist er ein Kaufmann. Es ist heute nicht so kalt, als es gestern war. Wo waren Sie am vorigen Samstag? Wir waren nicht zu Hause; Herr N. hatte die Güte, uns zum Ball zu begleiten. Wie lange waren Sie in England? Ich war sechs Jahre da.

57. (§. 30.)

Fortsetzung.

Futurum.

I shall have, ich werde haben.
 we shall have, wir werden haben.
 he will have, er wird haben.
 you will have, ihr werdet haben.
 they will have, sie werden haben.

I shall be, ich werde sein.
 we shall be, wir werden sein.
 he will be, er wird sein.
 you will be, ihr werdet sein.
 they will be, sie werden sein.

Fragend.

Shall I have, werde ich haben?
 shall we have, werden wir haben?
 shall you have, werdet ihr haben?

will he have, wird er haben?
 will she have, wird sie haben?
 will they have, werden sie haben?

autumn, der Herbst.
 spring, der Frühling.
 a journey, eine Reise.
 a story, eine Geschichte.
 a moment, ein Augenblick.
 an hour, eine Stunde.
 to spend, zubringen.
 to wait, warten.
 to spoil, verderben.
 to hope, hoffen.

together, zusammen.
 before, bevor, ehe.
 alone, allein.
 back, zurück.
 everything, alles.
 ready, bereit, fertig.
 soon, bald.
 holidays, Ferien.
 to-morrow, morgen.
 the day after to-morrow, übermorgen.

I shall be in Paris next winter. We shall be at home at six o'clock. My mother will be very glad to see you. I hope you will give something to these poor children. Yes, I shall give them something. I shall have no time to go to the theatre. We shall have a very warm summer. You will have a long and very agreeable journey. I shall

go to England next year; my nephew will accompany me. My cousins will go into the country next autumn. I will tell you a beautiful story, if you are attentive. Wait a moment, we will go back together. The weather will not be fine to-morrow. My niece will be ten years old next month. Has the shoemaker brought my boots? No, Sir, he will bring them this evening. Shall you be at home at one o' clock? Yes, I shall. Shall we dine at our uncle's to-day? Yes, we shall. Shall we have many cherries this year? No, we shall not. If we let the children alone, they will spoil everything. When you come, you will find us ready. I hope we shall spend many happy hours in the holidays.

58.

to receive, erhalten.

Ich werde heute einen neuen Hut bekommen (haben). Wir werden morgen Äpfel und Birnen bekommen. Mein Vater wird erfreut (glücklich) sein, einen Brief von seinem Freunde zu erhalten. Meine Schwestern werden drei Paar Strümpfe und zwei Paar Handschuhe bekommen. Du wirst nie glücklich sein, wenn du nicht fleißiger bist. Mein Bedienter wird sehr müde sein. Mein Vater und meine Mutter werden froh sein, Sie zu sehen. Meine Tante wird aufs Land gehen, wenn das Wetter schön ist. Es wird sehr spät sein, bevor wir zu Hause sind. Welchen Weg wird Ihr Vetter nehmen, wenn er nach London geht? Wann wird der Kutscher hier sein? Ich hoffe, er wird sehr bald kommen. Es wird meinem Vater viel Vergnügen machen, wenn Sie zu uns kommen. Wird Ihr Herr Vater diesen Abend zu Hause sein? Ja. Wir werden um neun Uhr nach Hause gehen; werden Sie mit uns gehen? Ja. Werden wir morgen schönes Wetter haben? Ich glaube nicht.

59. (§. 30.)

Fortsetzung.

Conditionale.

I should have, ich würde haben.
 we should have,
 he would have,
 you would have,
 they would have.

I should be, ich würde sein.
 we should be,
 he would be,
 you would be,
 they would be.

Fragend.

Should I have, würde ich haben?	would he have, würde er haben?
should we have,	would she have,
should you have.	would they have.

If I had, wenn ich hätte.

If I was oder were, wenn ich wäre.

to buy, kaufen.

to walk, gehen, spazieren.

to walk out, ausgehen.

to look, sehen, gucken.

to look for, suchen.

to put, stellen, legen.

to answer, antworten.

to believe, glauben.

to fill, füllen.

the will, der Wille.

modest, bescheiden.

obstinate, eigenfinaig.

present, gegenwärtig.

enough, genug.

down, herunter.

such, solch.

against, gegen, wider.

on, upon, auf.

I should go to the concert, if I had time. We should buy this horse, if we had money enough. My brother would walk out, if he were not ill. You would be happier, if you were more diligent. My brothers would go into the country, if the weather were fine. If we had not so many friends, we should have little pleasure. If you had put your books on the table, you would not have looked for them so long. I should answer Mr. Nelson's letter, but I have no time. I should not believe it, if you had not seen it. We should go with you, if we were not so tired. It would rain, if it were not so cold. Charles would write better, if he had not such a bad pen. Our shoemaker would not be so poor, if he were not so idle. If I had some money, I should buy some cherries. I should like to know where Mr. Manley lives. Should you have done it, if I had been present? No, I should not. Would your friend do it against the will of his father? No, he would not.

60.

Ich würde mich freuen, ein solches Pferd zu haben. Es würde uns leid tun, unsern Freund zu verlieren. Ihre Schwester würde herunterkommen, wenn sie fertig wäre. Sie würden diesen Hund nicht so gern haben, wenn er nicht so treu wäre. Wir würden dieses Mädchen nicht so sehr lieben, wenn es nicht so bescheiden wäre. Wir würden unsere Gläser

füllen, wenn wir nicht genug getrunken hätten. Mein Vater würde sehr gütig gegen (to) meine Schwester sein, wenn sie nicht so eigensinnig wäre. Du würdest nicht so hungrig sein, wenn du etwas gegessen hättest. Wir würden Schillers „Maria Stuart“ gesehen haben, wenn wir gestern im Theater gewesen wären. Würden Sie es tun, wenn ich gegenwärtig wäre? Nein. Würde Ihr Bruder gegen den Willen seiner Mutter ausgehen? Nein. Ich möchte gern wissen, wer mein Federmesser genommen hat. Wir möchten gern aufs Land gehen, wenn das Wetter nicht so schlecht wäre. Mein Oheim möchte gern einen treuen Bedienten und einen treuen Kutscher haben.

61. (§. 26.)

Die relativen Fürwörter.

who, welcher (von Personen).
 whose, dessen, deren.
 whom, welchen.
 he who, derjenige, welcher.
 they oder those who, diejenigen, welche.

the reward, die Belohnung.	great, groß.
the truth, die Wahrheit.	noble, edel.
the enemy, der Feind.	contented, zufrieden.
the confidence, das Vertrauen.	honest, rechtschaffen.
the orphan, die Waise.	virtuous, tugendhaft.
the shop, der Laden.	wicked, gottlos.
to forgive, verzeihen.	dead, tot.
to esteem, achten.	burnt, gebrannt.
to ask, fragen.	said, gesagt.
to ask for, fragen nach.	last night, gestern abend.

The old gentleman, who was in our house yesterday, is an English physician. The lady, who has given you these cherries, is my aunt. The gentlemen, who were at the concert last night, are the sons of our neighbour. The boy whom you like so much, is the son of our gardener. The girl whom you have seen at my uncle's is an orphan. Do you know the young lady to whom this horse belongs? Is that the young man from whom you have got your dog? Where is the man whose house is burnt down? Where are the children whose parents are dead? Is it you who have taken my pen? No, it is not I. Is it your sister who has

taken it? Yes, it is she. Was it you, who were at my shop yesterday? Yes, it was I. There is somebody who asks for you. Miss B. whom you know, is very ill. She is a lady against whom nothing can be said with truth. He is a man in whom I put my confidence. He who is rich is not always contented. Those who are rich are not always happy. I do not love those who are wicked. They who were formerly our friends, are now our enemies. I will give that book to him who is the most diligent. I will give a reward to her who writes best. Who is greater and nobler than he who forgives his enemies?

62.

I like better, ich habe lieber.
I like best, ich habe am liebsten.

Wo ist der junge Mann, welcher dieses Buch verloren hat? Wer ist die junge Dame, die mit Ihrem Herrn Vater spricht? Kennen Sie den Kaufmann, der gestern bei meinem Oheim war? Ist das der Herr, mit dem Sie auf den Ball gehen werden? Sind das die Damen, die Ihnen einen Regenschirm geliehen haben? Der Maler, den Sie bei uns gesehen haben, ist ein Franzose. Der Mann, in dessen Hause wir gewohnt haben, ist tot. Ich habe diejenigen Schüler am liebsten, welche am fleißigsten und aufmerksamsten sind. Ich werde diese Hemden denjenigen schicken, welche am ärnstesten sind. Derjenige, welcher zufrieden ist, ist glücklich. Diejenigen, welche reich sind, sind nicht immer zufrieden. Wer ist glücklicher, derjenige, welcher reich ist, oder derjenige, welcher zufrieden ist? Alle diejenigen, welche Ihre Schwester kennen, lieben und achten sie. Ihr Nachbar ist ein rechtschaffener Mann; er ist ein Freund aller derjenigen, welche tugendhaft sind.

63. (§. 26.)

Fortsetzung.

which, welcher (von Sachen).
that, welcher (von Personen und Sachen).
what, das, was.

a fly, eine Fliege.
a calf, ein Kalb.
a cow, eine Kuh.

true, wahr.
dark, dunkel.
troublesome, lästig.

a field, ein Feld.	entertaining, unterhaltend.
a drawer, eine Schublade.	to laugh, lachen.
a word, ein Wort	to understand, verstehen.

to pay attention, achtgeben.
only, nur, bloß, allein.

I have got a book which is very entertaining. The silk gloves which are in that little drawer are my sister's. The flies which are in this room are very troublesome. The cows and calves which you see in that large field are all mine. The house which your father has bought is larger than ours. The garden, of which you speak, is my uncle's. The room in which you dine is too dark. The table upon which you write is too high. Bring me the knife that is in my drawer. There is a lady that wishes to speak to you. Charles has taken the best pens, and has given me those that are good for nothing. Do you know what I have to do? I will do only what is agreeable to you. Why do you laugh at what I say? Think of what you have to do. You pay little attention to what I tell you. I shall say nothing but what is true. I cannot believe a word of what he says.

64.

Ich werde heute den Vogel bekommen, den mein Vater für mich gekauft hat. Heinrich wird morgen den Brief beantworten, den er von seinem Freunde erhalten hat. Das Buch, welches du mir geliehen hast, ist sehr unterhaltend. Ich habe das Federmesser gefunden, welches Sie verloren haben. Das sind die Gärten, welche mein Oheim verkauft hat. Das sind die Blumen, die Sie so sehr lieben. Gib mir einige von den Stachelbeeren, welche du vom Gärtner bekommen hast. Haben Sie den Palast gesehen, von dem wir sprechen? Kennen Sie das Haus, worin er wohnt? Ich kenne niemanden, der glücklicher ist, als dieser Mann. Hier ist ein Herr, der Ihnen etwas zu sagen hat. Lege diese Bücher auf den Tisch, und bringe mir diejenigen, welche in der kleinen Schublade liegen (sind). Was Sie mir zu tun gegeben haben, ist nicht sehr leicht. Verstehen Sie, was ich sage? Ja, ich tue. Wilhelm.

nie denkt an das, was er zu tun hat. Wissen Sie, woran ich denke? Nein, ich tue nicht.

65. (§. 26.)

Fortsetzung.

(Auslassung des Relativs.)

a swallow, eine Schwalbe.	just, eben.
a hill, ein Hügel.	first, erste.
an order, ein Auftrag.	yonder, dort, drüben.
a painting, ein Gemälde.	to mean, meinen.
the consolation, der Trost.	to perceive, bemerken.
the hono(u)r, die Ehre.	to sell, verkaufen.
the favo(u)r, der Gefallen.	to forget, vergessen.
the date, das Datum.	to have forgotten, vergessen haben.
the pains, die Mühe.	read, gelesen.

I will give you all the money I have. I will do all I can. We are much obliged to you for the pains you have taken. I thank you for the honour you do me. Is this the boy you like so much? Are these the ribbons you have bought? Your uncle is the happiest man I know. That is the only consolation I can give you. Of what date is the letter you have received? The book you were so good as to send me, is the most entertaining I have ever read. This is the worst day we have had. That little man you see yonder is Mr. Brown, our neighbour. That is the first swallow I have seen this year. Mrs. C. is the lady I mean. Whose houses are those I perceive upon that little hill? The man you speak of was here just now. He will never forget the favour you have done him. I have forgotten the order he has given me. There is nothing I will not do for you.

66.

Hier ist der Fingerhut, den Sie verloren haben. Hier sind die Gemälde, die Sie gekauft haben. Wo ist der Knabe, den Sie so sehr lieben? Welches ist das Pferd, das Sie zu verkaufen wünschen? Wer hat den Brief gelesen, den ich an meinen Oheim geschrieben habe? Ist das der einzige Trost, den Sie mir geben können? Herr N. ist der beste Freund, den ich habe. Unser Arzt ist der geschickteste Mann, den ich

tenne. Ich habe mit vielem Vergnügen die Bücher gelesen, die Sie mir geliehen haben. Hast du den Auftrag vergessen, den ich dir gegeben habe? Ist das der Kaufmann, den Sie meinen? Sind das die Häuser, die Sie zu kaufen wünschen? Ich bin Ihnen sehr verbunden für den Gefallen, den Sie mir erzeigt haben. Wir danken Ihnen für die Ehre, die Sie uns erweisen. Ich werde nie die Güte vergessen, die Sie für mich gehabt haben. Gib mir einige von den Kirschen, die du vom Gärtner bekommen hast.

67. (§. 29.)

Hilfszeitwörter.

1. I shall, ich soll. 2. I will, ich will.

I will have, ich will haben.
we will have, wir wollen haben.
he shall have, er soll haben.
you shall have, ihr sollt haben.
they shall have, sie sollen haben.

I would have, ich wollte haben.
we would have, wir wollten haben.
he should have, er sollte haben.
you should have, ihr solltet haben.
they should have, sie sollten haben.

to follow, folgen.
to allow, erlauben.
to arrive, ankommen.
to leave, verlassen.
to rise, aufstehen.
to order, befehlen.
content, zufrieden.
early, früh.
necessary, notwendig.
the advice, der Rat.

the page, die Seite.
the work, die Arbeit.
the prison, das Gefängnis.
the fellow, der Bursche.
once, einmal.
twice, zweimal.
a little, ein wenig.
few, wenige.
a few, einige.

the sooner...the sooner, je eher...desto eher.
to pay a visit, einen Besuch abstellen.
something, etwas; anything, irgend etwas.

If I have time to-morrow I will pay you a visit. You are very kind, I will always follow your advice. You shall not go to the theatre, I will not allow it. Your brother shall stay at home to do his work. You shall have a letter as soon as the ship arrives. I will read a few pages before I go to bed. You shall have a reward, if you do it. The sooner you have written your exercises, the sooner you shall go home. Come, you shall not leave us, you shall spend the evening with us. We will do it, if you give us time to do it. You shall pay it now, Sir, or go to prison.

one of the two. If he has what is necessary he should be content. We should rise earlier and go to bed later than we do. They should think twice before they speak. He is more generous than he should be. Children should never do anything against the will of their parents.

68.

Ich will meine Lektion lernen, bevor ich zur Schule gehe. Ich will nicht mit dir gehen, du bist ein fauler Bursche. Wir wollen aufs Land gehen, wenn das Wetter schön ist. Ich will dir alle meine Blumen geben, wenn du mir diesen Gefallen erweistest. Wenn du mich begleiten willst, will ich dir zeigen, wo Herr N. wohnt. Du sollst nicht an deinen Oheim schreiben, ich will es tun. Ihr sollt nicht in den Garten gehen, es ist zu kalt. Ihr sollt eure Aufgabe machen, und das sogleich. Die Kinder sollen nicht zu ihrer Tante gehen, ich will es nicht erlauben. Soll Heinrich mit mir ins Theater gehen diesen Abend? Nein, er soll nicht. Ihr solltet gehorsamer gegen (to) eure Eltern sein, ihr solltet immer tun, was sie euch befehlen. Karl sollte seine Lektion besser lernen, er sollte fleißiger und aufmerksamer sein, als er ist. Es sollte so sein, allein es ist nicht (so).

69. (§. 33.)

Fortsetzung.

3. I can, ich kann; I cannot, ich kann nicht.
I could, ich konnte, ich könnte.

loud, laut.	nine o' clock, neun Uhr.
welcome, willkommen.	half past nine, halb zehn
to dance, tanzen.	a quarter past nine, ein viertel
to offend, beleidigen.	auf zehn.
to come and see, besuchen.	a quarter to ten, drei viertel
to be afraid, fürchten.	auf zehn.

every, jeder; every day, alle Tage; all day, den ganzen Tag.

Do me that pleasure, if you can. Come back as soon as you can. I can and will tell the truth. John and Mary cannot go out to-day, they are quite ill. Can you say your lesson, Charles? I am afraid I cannot; it is too difficult. Can you speak English? Yes, I can. Can you write an

English letter? No, I cannot. Can you tell me what o' clock it is? It is half past seven. My sister can sing as well as I can. Nobody can tell me where he is. Who is that gentleman? I cannot say. Come as often as you can, you will be always welcome. Will you not stay a little longer? No, I cannot. We were at the ball yesterday, but we could not dance, the room was too small. My niece would come and see us every day, if she could. Why do you come so late? We could not come sooner. You could lend me a dollar, if you were politer. I have said nothing that could offend you.

70.

Infinitiv: To be able, können.

Futurum: I shall be able, ich werde können.

Ich kann mit dieser Feder nicht schreiben. Johann kann besser lesen, als seine Schwester. Kann dein Bruder mit uns ins Konzert gehen? Ich glaube, er kann. Kann deine Schwester mir ihren Fingerhut leihen? Ich glaube, sie kann nicht. Sprich lauter, wir können dich nicht verstehen. Glauben Sie, daß Herr N. mir den Gefallen erzeigen könne? Ich glaube, er wird es nicht tun können. Mein Vater wird heute nicht ausgehen können, er ist unwohl. Morgen werde ich meine Lektion hersagen können. Ich würde deinen Vetter belohnen können, wenn ich mein Geld bekommen hätte. Ich konnte gestern nicht zur Kirche gehen, ich hatte (ein) heftiges Kopfschmerz. Du könntest mir diesen Gefallen erzeigen, wenn du wolltest. Ich würde früher kommen, wenn ich könnte.

71. (§. 33.)

Fortsetzung.

4. I may, ich mag, ich kann, ich darf.
I might, ich möchte, könnte, dürfte.
5. I must, ich muß.

to die, sterben.
to owe, gestehen.
to play, spielen.
to remain, bleiben.
fear, die Furcht.

to borrow, borgen.
to care (about), sich kümmern.
to take a walk, einen Spaziergang machen.
deep, tief.

sleep, der Schlaf.
the open air, die frische Luft.
another, ein anderer.

without, ohne.
did, tat, tâte.
heard, gehört.

begone, fort; again, wieder.

You may believe what I tell you. You may follow your friend without fear. You may do it, if you can. You may tell him that I cannot do it. If you are unwell, you may go to bed. May I take a walk, papa? Yes, you may. May I take one of your pens? Yes, you may take as many as you please. You may take what you like, I will allow you. He may do what he pleases, I do not care about it. They may or may not come, I will wait no longer. I shall come, but if I do not, you may go away. You might do me that favour, if you would. If I did as you wish, my father might blame me. I must go and ask his brother how he is. I must rise at five o' clock to-morrow. You must have been in a very deep sleep, if you have heard nothing of it. You must never borrow money of a friend; but if you do, you must give it back as soon as you can. If you wish to get your health again, you must take the open air as often as you are able. It is already late, we must begone.

72.

Infinitiv: To be obliged, müssen.

Futurum: I shall be obliged, ich werde müssen.

Darf ich ausgehen? Ja, du darfst. Darf er hier bleiben? Nein, er darf nicht. Kann ich mit euch gehen? Ja, du kannst uns begleiten. Darf ich diese Blumen nehmen? Ja, du darfst sie nehmen. Wenn du deine Aufgabe gemacht hast, darfst du gehen und spielen im Garten. Du kannst tun, was dir beliebt. Nimm deinen Regenschirm mit (dir), es kann diesen Abend (to-night) regnen. Du mußt nicht zu lange bleiben, es wird sehr bald Abend sein. Ich muß gestehen, Sie haben recht. Alle Menschen müssen sterben. Ich muß nächste Woche nach London gehen. Wir müssen um halb sechs morgen aufstehen. Mein Bruder muß einen Brief an seinen Freund jeden Tag schreiben. Deine Schwester muß nicht so viel kaltes Wasser trinken. Deine Schuhe sind zu klein; der

Schuhmacher muß dir ein anderes Paar machen. Welchen Weg müssen Sie nehmen, um von Wien nach Berlin zu gehen? Ich werde dem Herrn N. einen Besuch abstatten müssen. Unser Kutscher hat die Stadt verlassen müssen. Johann mußte gestern zu Hause bleiben, er hatte seine Aufgabe nicht geschrieben.

73. (§. 28.)

Das regelmäßige Zeitwort.

Präsens.

I ask, ich frage.	I love, ich liebe.
he asks, er fragt.	he loves, er liebt.
I wish, ich wünsche.	I pay, ich bezahle.
he wishes, er wünscht.	he pays, er bezahlt.
I go, ich gehe.	I carry, ich trage.
he goes, er geht.	he carries, er trägt.
to blush, erröten.	the debt, die Schuld.
to possess, besitzen.	the answer, die Antwort.
to study, studieren.	business, das Geschäft.
to fence, fechten.	riches, der Reichtum.
to finish, endigen.	the nurse-maid, das Kinder-
to invite, einladen.	mädchen.
to dress, ankleiden.	the forenoon, der Vormittag.
to run, laufen.	the afternoon, der Nachmittag.
to shut, zumachen.	lazy, faul, träge.
to talk, reden.	disobedient, ungehorsam.
to envy, beneiden.	nicely, nett.
to pity, bemitleiden.	generally, meistens.
to obey, gehorchen.	usually, gewöhnlich.
to seem, scheinen.	like, wie.
to come in, hereinkommen.	or so, etwa.
the teacher, der Lehrer.	as if, als ob.

no more money, kein Geld mehr.

Your sister dances very nicely. Our teacher loves and praises the obedient pupils, but he punishes those that are lazy and disobedient. A good child blushes when the teacher blames it. This gentleman possesses great riches. My uncle goes to town before eight o' clock. My brother studies four hours a day; he fences an hour or so in the forenoon. My sister plays an hour or two on the piano every evening; she spends most of her time at home. Mr. N. is a man who thinks much, but who speaks little. He dines every

day in town, and sups at his uncle's in the evening. My father finishes his letters generally before nine. My friends usually spend the evening at the theatre. I take a lesson on Mondays, Wednesdays and Fridays, and my cousin takes one on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. Your neighbour is a very polite man; he often invites us to breakfast or to supper.

74. (§. 28.)

Der Bediente wartet auf (for) eine Antwort. Jakob wünscht auß Land zu gehen. Mein Vater hofft Sie im Konzert diesen Abend zu sehen. Das Kindermädchen kleidet die Kinder um 7 Uhr an. Johann immer trägt seiner Mutter einige schöne Blumen. Ihr kleiner Bruder läuft immer weg, wenn er mich sieht. Der Lehrer belohnt immer diejenigen Schüler, welche fleißig sind. Heinrich weiß, wo der Schneider wohnt, aber Karl weiß es nicht (tut nicht). Marie macht nie die Türe zu, wenn sie hereinkommt. Diese alte Frau scheint sehr müde zu sein. Dieser junge Mann spricht, als ob er da gewesen wäre. Er redet wie ein Mann, der sein Geschäft versteht. Der eine beneidet ihn, der andere bemitleidet ihn. Ein guter Knabe liebt seine Eltern und gehorcht ihnen. Unser Nachbar zahlt alle seine Schulden und borgt kein Geld mehr.

75.

Fortsetzung.

Perfekt und Imperfekt.

to ask, fragen.	I asked, ich fragte.	asked, gefragt.
to wish, wünschen.	I wished, ich wünschte.	wished, gewünscht.
to beg, bitten.	I begged, ich bat.	begged, gebeten.
to pay, zahlen.	I paid, ich zahlte.	paid, gezahlt.
to carry, tragen.	I carried, ich trug.	carried, getragen.
to do, tun.	I did, ich that.	done, getan.

Did I ask? fragte ich? habe ich gefragt?

I did not ask, ich fragte nicht, ich habe nicht gefragt.

to expect, erwarten.	to appear, erscheinen.
to fold, falten.	to travel, reisen.
to kiss, küssen.	to look at, ansehen.
to promise, versprechen.	to wash, waschen.
to accept, annehmen.	to rob, bestehlen.

a miser, ein Geizhals.
a carriage, ein Wagen.
fatigued, ermüdet.

several, mehrere.
after, nachdem.
though, obchon, obgleich.

not at all, gar nicht.

nothing at all, gar nichts.

for seven weeks, sieben Wochen (lang).

I hoped to see my cousin at the theatre, but he was not there. Last night we expected your sister to tea, but she did not come. How long did you remain at the ball? We remained till four o'clock in the morning. Your brother did not believe that I should come. I did not believe that he would come. My father has allowed me to take three English lessons every week. When you have finished your letter you may fold it. Have you invited your friend Mary? Yes, we have invited her to tea. Your neighbour is as great a miser as ever lived. Alice kissed her mother and promised to be a good girl. I accepted his present and thanked him for it. Have you done what you promised me? Not yet. Did you see Queen Victoria when you were in London? Yes, I did. Did you call me, Sir? No, I did not. Who is that gentleman who looked at me just now? I do not know. What did he say to you? What did he tell you? Nothing at all. After we had waited more than two hours, the carriage arrived with my mother and sister quite well. They appeared not at all fatigued, though they had travelled so far.

76.

because, weil.

Karl hat seine Hände noch nicht gewaschen. Johann hat sechs Monate (lang) Englisch gelernt. Emilie hat versprochen, mich übermorgen zu besuchen. Ich habe mehrere Male bei (with) ihr zu Abend gegessen. Wir haben heute bei unserer Tante gefrühstückt. Meine Schwestern haben die ganze Nacht getanzt. Ich habe dir mehr als einmal verziehen. Wir luden deinen Vetter ein, aber er kam nicht. Wir fragten ihn, aber er antwortete nicht. Herr Melton hat seinen Bedienten weggeschickt, weil er ihn bestahl. Wir gehorchten immer unsern Eltern und bemitleideten die Kinder, welche das Unglück hatten, sie zu verlieren. Wer hat meinen Brief auf die Post getragen? Hat

Ihr Nachbar alle seine Schulden bezahlt? Ich glaube, ja. Mit wem haben Sie auf dem Ballé getanzt? Mit Fräulein Welford. Hat der Schneider nach mir gefragt? Haben Sie nach meinem Stocke gesucht? Unser Lehrer tadelte immer die faulen Schüler, und er belohnte diejenigen, welche fleißig waren. Er liebte seine Freunde und verzieh seinen Feinden. Kannten Sie den Herrn nicht, mit dem ich gestern von Paris ankam? Nein. Empfingen Sie einen Brief von Ihrem Neffen vorige Woche? Ja.

77. (§. 28 u. §. 32.)

Fortsetzung.

Imperativ.

have, habe, habet, haben Sie.
 be, sei, seid, seien Sie.
 love, liebe, liebet.
 do not love, liebe nicht, liebet nicht.
 let us go, laßt uns gehen.

the pocket, die Tasche.	to light, anzünden.
the window, das Fenster.	to put on, aufsetzen.
the watchmaker, der Uhrmacher.	to take off, ausziehen.
the noise, der Lärm.	to make haste, eilen.
the duty, die Pflicht.	to be silent, schweigen.
goodness, die Güte.	to take a seat, Platz nehmen.
the grass, das Gras.	to sit down, sich setzen.
the rain, der Regen.	impatient, ungeduldig.
the pepper, der Pfeffer.	quiet, ruhig.
the lamp, die Lampe.	quarrelsome, zänktisch.
the oil, das Öl.	up-stairs, oben, herauf.
the oil bottle, die Ölflasche.	down-stairs, unten, hinunter.
a pound, ein Pfund.	at once, zugleich.
an ounce, eine Unze.	good-bye, adieu.
to open, öffnen.	farewell, lebe wohl.
to fetch, holen.	till, until, bis.
to disturb, stören.	half a pound, ein halbes Pfund.
to perform, erfüllen.	two pounds and a half, zwei und ein halbes Pfund.
to stop, sich aufhalten.	

come in, herein! over, vorüber.
 let me alone, laßt mich in Ruhe.
 let us have, bringe uns.

Put the fruit in your pocket, and eat it at home. Shut the door, and open the window, if you please. Stay with us till we have finished our work. John, fetch me some

ink, but make haste. Be so kind as to lend me your pen. Have the goodness to tell me where Mr. Norton lives. Somebody knocks; go and see who it is. There is my letter, read it, and tell me what you think of it. Call me when it is time to dine. My watch does not go; take it to the watchmaker. Follow the advice of your friends, but do not follow that of your enemies. Never forget, my dear, all the duties you have to perform. Go away, Henry, do not disturb me. Be silent, do not make so much noise. Come up-stairs, Charles. Go down-stairs, William. Begone, let me alone. Let us take a walk, the weather is so fine. Let us sit down upon the grass. Let me have a bottle of wine, I am thirsty. Let the children come in, I have something to give them. Good morning, Sir; please to walk in and take a seat. No, thank you, I cannot stop; I cannot come in now. Good-bye, until to-morrow.

78.

sugar, Zucker.

Schicken Sie mir zwei Paar Handschuhe und sechs Paar Strümpfe. Marie, hole mir zwei Ellen Band und ein halbes Duzend Hemden. Geben Sie mir ein Stück Fleisch und ein wenig Brot, ich bin sehr hungrig. Nimm dieses Glas Bier weg und bringe mir ein Glas Wein. Setze deinen Hut auf und ziehe deine Handschuhe aus. Gehe und kaufe mir drei Pfund Zucker, sechs Unzen Pfeffer und zwei und ein halbes Pfund Kaffee. Lege dein Buch auf den Tisch oder gib es deinem Bruder. Johann, gehe und zünde die Lampe an; es ist ganz dunkel nun. Es (there) ist kein Öl darin (in it); wo ist die Ölflasche? Hier ist sie, nimm sie und mache schnell, ich muß einen Brief an Herrn N. schreiben. Seien Sie nicht ungeduldig, ich will es sogleich tun. Bleibt bei mir, bis der Regen vorüber ist. Seid ruhig, seid nicht so zänktisch. Macht euch fort, laßt ihn in Ruhe. Geht nicht alle zugleich aus. Stille, setzet euch. Jemand klopft. Herein! Geh hinunter und sieh, ob Fräulein N. da ist. Kommen Sie gefälligst herauf, hier sind die Bücher, welche ich Ihnen versprach. Laßt uns nun unsere Aufgaben machen, der Lehrer wird sogleich kommen.

Periphrastische Konjugation.

I am writing, ich schreibe.
 I was writing, ich schrieb.
 I have been writing, ich habe geschrieben.
 I shall be writing, ich werde schreiben.

to sit, sitzen.	the people, das Volk, die Leute.
to work, arbeiten.	the history, die Geschichte.
to sing, singen.	the cloak, der Mantel.
to knit, stricken.	the bonnet, der Damenhut.
to burn, brennen.	whence, woher?
to smoke, rauchen.	while, während (des).
to sweep, auskehren.	whole, ganz.
to interrupt, unterbrechen.	incessantly, fortwährend.
to be ashamed, sich schämen.	to take leave (of), Abschied nehmen.

to call to see, besuchen.
 none oder not any, kein (ohne Substantiv).

What are you doing, Charles? I am writing a letter to my uncle. What is your brother doing? He is learning his lesson. Where is your sister? She is sitting in the garden. Where are you going, John? I am going to church; will you go with me? And you, whence are you coming? I am coming from home. I have been looking for you the whole morning. Have you been waiting long? We have been waiting for you very long. How is the weather to-day? It is bad weather; it is raining. It has been raining all the morning. Who is calling me? I am calling you; come upstairs. Who is coming? It is I. What are you speaking of? We are speaking of your friends. Whom are you looking for? I am looking for my son. With whom have you been taking a walk this morning? Are you not ashamed of what you are saying? Yes, I am ashamed of what I have been saying. Who is the lady that is talking to Miss Stanley? You cannot walk in, the girl is sweeping the room. You always interrupt me when I am speaking. You were coming from the tailor's as I was going to the shoemaker's. Your nephew is always smoking when we call to see him. While the house was burning the people were running to fetch water and could not get any.

Woran denken Sie? Worüber lachen Sie? Was suchen Sie? Ich suche meine Bleifeder. Was für ein Buch lesen Sie? Ich lese die Geschichte von England. Was strickst du, Emilie? Ich stricke ein Paar Strümpfe für meine kleine Schwester. Wo ist (die) kleine Marie? Sie spielt im Garten. Was macht (tut) Ihr Bruder Wilhelm? Er macht seine französische Aufgabe. Auf wen warten Sie? Ich warte auf meine Tante; sie zieht ihren Mantel und ihren Hut an. Dieser junge Mann raucht immer; er hat den ganzen Tag geraucht. Ich werde mein Frühstück nehmen, während du deine Lektion lernst. Ich werde heute nicht ins Theater gehen, ich werde den ganzen Abend Briefe schreiben. Ich komme, um von Ihnen Abschied zu nehmen. Können Sie verstehen, was ich sage? Nein. Wo bist du gewesen, Johann? Ich habe einen Spaziergang mit Heinrich gemacht. Du bist sehr fleißig, mein Lieber; du bist immer am Arbeiten, wenn ich zu dir komme. Karl ging eben weg, als wir ankamen. Während ich im Garten saß, hat die Nachtigall fortwährend gesungen.

81. (§. 31.)

Das Passivum.

to be loved, geliebt werden.

I am loved, ich werde geliebt.

I was loved, ich wurde geliebt.

I have been loved, ich bin geliebt worden.

I shall be loved, ich werde geliebt werden.

to hate, hassen.

to fear, fürchten.

to respect, ehren.

to save, retten.

to adore, anbeten.

to flatter, schmeicheln.

to abuse, mißbrauchen.

to permit, erlauben.

to deserve, verdienen.

to treat, behandeln.

to destroy, zerstören.

to discover, entdecken.

to inform, benachrichtigen.

to send for, holen lassen.

to keep peace, sich ruhig verhalten.

spoken, gesprochen.

stolen, gestohlen.

came, kam.

saw, sah.

built, gebaut.

forbidden, verboten.

forgiven, verziehen.

tongue, Sprache.

court, Hof.

merit, Verdienst.

chamber, Zimmer.

hail, Hagel.

piece, Stück.	false, falsch.
traitor, Verräter.	credulous, leichtgläubig.
virtue, Tugend.	good-hearted, gutherzig.
storm, Sturm.	sure, sicher.
arrival, Ankunft.	because, weil.
postman, Briefträger.	therefore, daher.
America, Amerika.	otherwise, sonst.
relations, Verwandte.	that, daß.

little, wenig; less, weniger, the least, am wenigsten:
by, von (beim Passivum).

To be loved is better than to be hated. My brother is loved by his friends because he is good-hearted and diligent. He loves his children, and he is loved by them. Mrs. N. is respected by all who know her. A false man is feared by everybody. The French tongue is spoken in all the courts of Europe. You know better than anybody that merit is not always rewarded. My coffee is brought me every morning into my chamber. Henry has been punished by his teacher. All my money has been stolen. I have not been deceived, I am sure of it. Have the flowers and trees been spoiled by the hail? Two merchants, who came from Liverpool, have been robbed on the road. This watch was given me by General Elliot, when I saved his son. Henry and John had not yet done their exercises, when we were called to supper. If Charles does not keep peace, he will be punished by his father. The letter which is on the table, must be sent to the post-office. The piece which you saw at the theatre last night, will be played again next Sunday. This house would have been sold if it were not so dear. By whom was this letter written? I am expected at my aunt's. I have been permitted to go to the concert. My sister has been forbidden to go out. These children are too much flattered by the servants. Your cousin was laughed at by all his friends. A traitor must not be forgiven. You must only do what you are ordered. I was thanked for it by all my relations. His physician was immediately sent for.

82.

Everybody, jedermann.

Heinrich lobt seine Freunde und wird von ihnen gelobt.

(Die) Tugend wird nicht immer belohnt. Der König wird von dem Volke angebetet, aber die Königin wird von jedermann gehaßt. Karl hat mein Vertrauen mißbraucht, und er verdient daher bestraft zu werden. Herr N. ist ein höflicher Mann; wir werden oft von ihm zum Tee eingeladen. Es tut mir leid, daß Sie von Ihrem Oheim so schlecht behandelt werden. Es freut mich, daß Sie von Ihrer Tante gut empfangen worden sind. Tue immer deine Pflicht, und du wirst von jedermann geachtet werden. Sei nicht so leichtgläubig, sonst wirst du oft betrogen werden. Dieses Geschäft kann in sechs Wochen nicht beendigt werden. Ihr sollt gerufen werden, wenn es Zeit zum Abendessen ist. Werden die Briefe von dem Briefträger gebracht? Der Brief war geöffnet worden, als ich ihn bekam. Von wem ist dieses Gemälde gekauft worden? Von wem ist Ihr Bruder bezahlt worden? Dieses Haus wurde in weniger als drei Monaten gebaut. Amerika wurde von Kolumbus entdeckt. Das Schiff ist vom Sturm zerstört worden. Lassen Sie mich von Ihrer Ankunft sobald als möglich benachrichtigt sein. Sie würden getadelt werden, wenn Sie zu spät ankämen.

83. (§. 35.)

Das Reflexivum.

to wash one's self, sich waschen.

I wash myself, ich wasche mich.

he washes himself, er wäscht sich.

she washes herself, sie wäscht sich.

we wash ourselves, wir waschen uns.

you wash yourselves, ihr wäscht euch.

they wash themselves, sie waschen sich.

you wash yourself, du wäschest dich, Sie waschen sich.

I myself, ich selbst.

he himself, er selbst.

she herself, sie selbst.

we ourselves, wir selbst.

you yourselves, ihr selbst.

they themselves, sie selbst.

you yourself, du selbst, Sie selbst.

to dress one's self, sich ankleiden.

to undress one's self, sich auskleiden.

to render one's self, sich machen.

to deceive one's self, sich täuschen.

to accustom one's self, sich gewöhnen.

to amuse one's self, sich vergnügen.

to express one's self, sich ausdrücken.

to fatigue one's self, sich ermüden.

to rest one's self, ausruhen.

to warm one's self, sich wärmen.

to apply, sich wenden.
 to apply one's self, sich befeßigen.
 to endeavour, sich bemühen.
 to recollect, sich erinnern.
 to complain, sich beklagen.

to fancy, sich einbilden.
 to behave, sich betragen.
 to depend, sich verlassen.
 to rely, sich verlassen, trauen.
 to be mistaken, sich irren.

the sea, das Meer.
 the trouble, die Mühe.
 the haste, die Eile.
 the shade, der Schatten.
 the friendship, die Freundschaft.
 the captain, der Kapitän.
 to find, finden.
 to try, versuchen.
 to merit, verdienen.
 to honour, beehren.
 to kill, töten.
 to wound, verwunden.
 to feel, fühlen.
 to defend, verteidigen.

to empty, leeren, ergießen.
 sharp, scharf.
 ugly, häßlich.
 beloved, geliebt.
 worthy, würdig.
 inclined, geneigt.
 fluently, geläufig.
 greatly, sehr.
 sometimes, manchmal.
 immediately, sofort.
 for the future, künftig.
 gave, gab; went, ging.
 broken, zerbrochen.
 under, unter.

Charles has wounded himself with a sharp knife. The children have not yet washed themselves. I wash myself in cold water every morning. He dressed himself in haste, and went out immediately. I find myself so well here that I am greatly inclined to remain. I will try to render myself worthy of the friendship with which you honour me. That woman, ugly as she is, makes herself beloved by everybody. Henry, dress yourself; it is time to go to school. What is Mary doing? She is dressing herself. Pray, do not give yourself so much trouble. You are tired, rest yourself a little. The more we apply ourselves, the more we learn. I shall endeavour to merit your confidence. I forgive you because I hope you will behave better for the future. There are many people who fancy they can learn a language in a few months. I do not recollect his name. May I depend upon it? You may rely upon him. What do you complain of? You are mistaken, I have seen it myself. I myself have found it. The king himself has said it. She gave it me herself. I begged him to go himself, but he did not. Did you knit these stockings yourself? No, Madam, my sister knitted them.

wise, weise.

Ein Soldat hat sich diesen Morgen getöret. Marie ist ein sehr bescheidenes Mädchen; sie lobt sich nie. Ich fühle mich ganz müde; laßt uns uns unter den Schatten jenes Baumes setzen. Die weiseften und besten Menschen täuschen sich manchmal. Derjenige, welcher sich schmeichelt, immer glücklich zu sein, täuscht sich. Ich kann mich leicht an alles gewöhnen. Wärme dich, Karl, bevor du weggehst. Kleide dich aus, Emilie, es ist Zeit, zu Bette zu gehen. Wir waren mehrere Tage auf dem Lande, aber wir vergnügten uns nicht viel. Je weniger ich tanze, desto weniger ermüde ich mich. Alle Flüsse ergießen sich in das Meer oder in andere Flüsse. Kann deine Schwester sich geläufig im Englischen ausdrücken? Ja. Er irrt sich, wenn er denkt, daß ich mich nicht verteidigen kann. Wir werden uns bemühen, Ihr Vertrauen zu verdienen. Ich hoffe, daß Heinrich sich künftig besser betragen wird. Wer hat diese Strümpfe gestrickt? Ich habe sie selbst gestrickt. Wer hat diese Gläser zerbrochen? Wir haben sie selbst zerbrochen. Herr Melford selbst lud uns zum Abendessen ein. Wir wandten uns an den General selbst. Gestern ging ich selbst zu dem Kapitän, allein er war nicht zu Hause.

85. (§. 34.)

Intransitiva.

(Hauptsächlich die Verba der Bewegung.)

I come, ich komme.

I have come, ich bin gekommen.

I shall have come, ich werde gekommen sein.

I should have come, ich würde gekommen sein.

come, gekommen.

run, gelaufen.

met, begegnet.

risen, aufgestanden.

grown, gewachsen.

known, gewußt.

fallen, gefallen.

set sail, abgesegelt.

become (of), geworden.

swum, geschwommen.

to return, zurückkehren.

to rush, stürzen.

to pass, vorkommen, vorbeigehen,
durchkommen.

to advise, raten.

to happen (to), zustoßen.

to stumble, straucheln.

Spain, Spanien.

ambassador, Gesandter.

harbour, Hafen.

illness, Unwohlsein.

since, seit.

across, quer über.

through, durch.

almost, fast, beinahe.

asleep, in Schlaf.

at least, wenigstens.

prevented (by), verhindert.

I have often come from London to see my uncle. I have often arrived here in the night, when all were gone to bed. We have gone early and late to speak with Mr. Moore, but we never found him at home. The English ambassador has not yet returned from Spain. I advise you as a friend to forget what has passed. Your brother is grown very much; I think, he has grown almost a foot since I saw him last. I have met him twice do-day. Why have you risen so early this morning? Little Robert has fallen asleep, he has swum twice across the river. I should not have fallen if I had not stumbled. We should have walked out if it had not been too dirty. If you had followed me you would have seen where I live.

86.

Meine Brüder sind noch nicht von London zurückgekehrt. Mein Vater ist dieses Jahr dreimal nach Wien gereist. Ihr Oheim ist heute zweimal vorbeigegangen. Karl ist diesen Morgen sehr früh ausgegangen. Heinrich ist noch nicht zurückgekommen. Ich bin immer morgens früh aufgestanden. Emilie ist eben zu Bett gegangen. Ich würde Ihnen nicht raten, den Weg (road) wieder zu nehmen, den Sie gekommen sind. Ich würde gekommen sein, aber ich war durch Unwohlsein verhindert. Er würde aus (out of) der Stube gestürzt sein, wenn er uns gesehen hätte. Johann, du bist wenigstens zehnmal aus- und eingelaufen. Ich würde nicht zu Bette gegangen sein, wenn ich gewußt hätte, daß Sie kommen würden. Wissen Sie, was aus meinem Bedienten geworden ist? Wissen Sie, was mir eben zugestoßen ist? Ich erinnere mich der Stadt nicht, durch welche wir gekommen sind. Das Schiff, welches Sie gestern im Hafen sahen, ist diesen Morgen abgesegelt.

87. (§. 38.)

Der Infinitiv.

to clean, reinigen.
to avoid, vermeiden.
to prepare, bereiten.
to enter, eintreten.

to pronounce, aussprechen.
to swear, schwören.
to grow, wachsen, werden.
to get, bekommen.

to let, vermieten.	resolution, Entschluß.
to set out, abreisen.	delay, Aufschub.
injurious, schädlich.	insolence, Unverschämtheit.
careful, sorgfältig.	guard, (die) Hut.
just, gerecht.	heat, Hitze.
impossible, unmöglich.	candle, Licht.
unwholesome, ungesund.	by candle-light, bei Licht.
inn, Gasthof.	quickly, schnell.
traveller, Reisender.	really, wirklich.
company, Gesellschaft.	without, ohne.
invitation, Einladung.	told, gesagt.

in order, um zu.

This word is very difficult to pronounce. It is a bad thing not to have a friend who loves us. The invitation is too flattering for me not to accept it. My father has always told me never to go into bad company. To tell you the truth, I should not be sorry for it. To pay and receive visits, is a pleasure of which we very soon grow tired. Tell the servant to bring me a candle. How many times have I told you to be on your guard! I am obliged to sell my house, in order to pay my debts. They set out early, in order to avoid the heat. Mr. B. wishes me to inform you of it. Your uncle wishes us to go and spend the day with him to-morrow. The travellers entered the inn and ordered supper to be prepared without delay. The captain does not know what resolution to take. I really do not know what to say. Your brother was not to be found. The house and garden are to be sold.

88.

Es wird besser für Sie sein, um zehn als um zwölf Uhr zu kommen. Wir haben heute viele Briefe zu schreiben. Ich schwöre, meinem Könige und meinem Lande treu zu sein. Sage dem Bedienten, daß er meine Stiefel reinige. Lauf schnell zum Gärtner und sage ihm, daß er komme. Ich bat ihn, nicht vor sechs Uhr auszugehen. Er versprach, nie etwas gegen meinen Willen zu tun. Ich wünsche, daß Sie künftig sorgfältiger seien. Sie wünschen, daß ich sofort abreise, allein es ist unmöglich. Jeder glaubt, daß er ein rechtschaffener Mann sei. Seine Unverschämtheit wird ihn alle seine Freunde

verlieren machen. Er ist zu gerecht, um irgend jemand zu beleidigen. Zu viel essen ist ungesund. Bei Licht lesen ist den Augen schädlich. Ich weiß nicht, was ich tun soll. Mein Vetter mußte nicht, wie er es bekommen sollte. Das ist nicht leicht zu tun. Diese Zimmer sind zu vermieten.

89. (§. 39.)

Das Partizip.

I am going, ich bin im Bequiffe.

I have done, ich bin fertig.

railway, Eisenbahn.
 manner, Art, Weise.
 cause, Ursache.
 progress, Fortschritt.
 condition, Zustand.
 situation, Lage.
 relief, Unterstützung.
 art, Kunst.
 bumper, Humpen.
 sky, Himmel.
 chapter, Kapitel.
 opportunity, Gelegenheit.
 party, Partie.
 quick, schnell.
 wholesome, gesund.
 obliging, verbindlich.
 rapid, schnell.
 sorry for, betrübt über.
 angry with, böse auf.
 far from, entfernt davon.

surprised at, erstaunt über.
 to paint, malen.
 to visit, besuchen.
 to turn, sich wenden.
 to cry, schreien.
 to retire, sich zurückziehen.
 to procure, verschaffen.
 to hasten, eilen.
 to relieve, unterstützen.
 to repent, bereuen.
 to prevent, hindern.
 to set off, abreisen.
 to render a service, einen Dienst leisten.
 to send word, wissen lassen.
 left, verlassen.
 spoke, sprach.
 rose, stand auf.
 attentively, aufmerksam.
 about, umher.

instead of, statt, anstatt.

the poor, die Armen; the rich, die Reichen.

a poor man, ein Armer; a rich man, ein Reicher.

Travelling on the railway is much quicker than on the road. Rising early in the morning is wholesome. You will pardon my not writing to you till now. He spoke to me in a very obliging manner. There is somebody calling me. I spend my time in reading and writing. You have no cause for being angry with me. Never be afraid of speaking the truth. My brother will not set off without taking leave off all his friends. Do not prevent Charles from studying his lesson. By studying attentively you will make rapid

progress. Everybody was surprised at seeing me in such a condition. She repents having done it. My neighbour prefers relieving the poor to spending his money in a party of pleasure. Before he had finished talking, everyone had left the room. Do not go out without an umbrella, for it is going to rain. You may go out when you have done knitting. When I shall have done writing I will go with you. After having waited for her a long time, she sent me word that she was not able to go out. Seeing him in this situation I hastened to his relief. Come, my dear children, take leave of Mr. B. and thank him for having procured us so agreeable a day. So saying, he rose and retired.

90.

to fill, füllen.

Malen ist eine sehr schöne Kunst. Wer ist die junge Dame, welche mit Herrn Jones tanzt? Papa, es ist jemand da, der Sie zu sprechen wünscht. Wann werden wir die Ehre haben, Sie wieder zu sehen? Er ging weg, ohne ein Wort zu sagen. Ich war erstaunt, sie alle in guter Gesundheit zu finden. Ich hatte das Vergnügen, vorige Woche an Sie zu schreiben. Heinrich, du läufst den ganzen Morgen umher, anstatt deine Aufgabe zu machen. Er war sehr betrübt, meine Richte beleidigt zu haben. Wir brachten den Sommer (damit) zu, unsere Freunde und Nachbarn zu besuchen. Indem er einen Humpen füllte und sich zu mir wandte, schrie er: Lang lebe Wilhelm, unser Freund! Ich bin weit (davon) entfernt, sein Freund zu sein. Der Himmel ist sehr dunkel, ich glaube, es wird sogleich schneien (es ist im Begriffe, zu schneien). Ich gehe eben (bin im Begriffe), meinen Nessen zu besuchen, indem (as) ich ihm einen Besuch versprochen habe. Wenn ich dieses Kapitel werde gelesen haben (werde fertig sein, zu lesen), will ich mit dir gehen und einen Spaziergang machen. Da ich diesen Mann nicht kenne, so kann ich nichts von ihm sagen. Nachdem wir zu Abend gegessen hatten, gingen wir zu Bett. Indem (in) ich meinen Vater verlor, habe ich alles verloren. Ich danke Ihnen, daß Sie mir eine Gelegenheit gegeben haben, diesem Herrn einen Dienst zu leisten.

91. (§. 41.)

Adverb.

attentive, aufmerksam,	Adv.	attentively.
certain, gewiß,	"	certainly.
beautiful, schön,	"	beautifully.
happy, glücklich,	"	happily.
noble, edel,	"	nobly.
true, wahrhaft,	"	truly.
day, Tag,	"	daily.
month, Monat,	"	monthly.

Dutch, holländisch.	greatly, höchst, sehr.
neat, reinlich.	willingly, gern.
dangerous, gefährlich.	surely, assuredly, sicherlich.
free, frei, offen.	frequently, häufig.
tender, zärtlich.	battle, Schlacht.
proud, stolz.	loss, Verlust.
intolerable, unerträglich.	city, Stadt.
probable, wahrscheinlich.	difficulty, Schwierigkeit.
mortal, tödlich.	absence, Abwesenheit.
positive, bestimmt.	native country, Vaterland.
brave, tapfer.	to serve, dienen.
hearty, herzlich.	to act, handeln.
perfect, vollkommen.	to continue, fortfahren.
pleasant, angenehm.	to remove, beseitigen.
heedless, unvorsichtig.	to satisfy, befriedigen.
unlucky, unglücklich.	to place, setzen.
correct, sprachrichtig.	to bring up, erziehen.
incessant, unaufhörlich.	to imagine, sich einbilden
surprising, erstaunlich.	lost, verloren.
exceeding, außerordentlich.	began, fing an.
unexpected, unerwartet.	fought, kämpften.

He rewarded those of his servants who had served him faithfully. Take it kindly or unkindly, I do not care. The streets of many Dutch cities are surprisingly neat. To write English correctly is very difficult. Those generally act nobly who think so. Do not show my letter to anybody, it is too badly written. I will do it willingly, if you wish it. He plays well, but he plays unluckily. I have just been to see the poor fellow, he is dangerously ill. The boy will assuredly fall, if he continues to run so heedlessly. The difficulty is not to be removed so

easily as you imagine. I have placed all my confidence in you, and it is only with you that I can speak freely. I love my children tenderly, but I cannot bring them up as I should like. After an absence of seven years, he came back unexpectedly to his native country.

92.

Fräulein M. ist unerträglich stolz. Herr B. besucht uns häufig. Er ist gefährlich verwundet, aber ich hoffe, nicht tödlich. Ihr Vater wird gewiß morgen ankommen. Er wird uns wahrscheinlich einen Besuch abstaten. Wir waren im Begriffe, abzureisen, als es anfang, heftig zu regnen. Karl wird sicherlich kommen; er versprach bestimmt, er würde um sechs Uhr hier sein. Sie müssen nicht unaufhörlich an (of) Ihre Verluste denken. Unsere Soldaten kämpften tapfer, aber sie verloren die Schlacht. Ich bin sehr gütig von ihm behandelt worden. Ich dankte ihm herzlich für seine Güte. Dieser Mann ist sehr arm, aber er ist wahrhaft glücklich. Es tut mir außerordentlich leid, ihn beleidigt zu haben. Ich bin vollkommen befriedigt, leben Sie wohl. Ich finde mich so wohl hier, daß ich höchst geneigt bin, zu bleiben. Ich hoffe, wir werden die Zeit angenehm zubringen.

93. (§. 41.)

Fortsetzung.

somewhere, irgendwo.	to be sure, allerdings.
nowhere, nirgend.	nothing but, nichts als.
everywhere, überall.	not long ago, vor kurzem.
now and then, dann und wann.	a few minutes ago, vor wenigen
seldom, selten.	Minuten.
ever, je; never, nie.	with all my heart, herzlich gern.
for ever, auf immer.	too, auch; about, umher.
since, seitdem.	nor I, nor I either, ich auch nicht.
on purpose, absichtlich.	active, tätig.
to no purpose, vergebens.	intelligent, verständig.
suddenly, plötzlich.	imprudent, unklug.
scarcely, kaum.	clear, klar, hell.
lately, neulich.	unfavourable, ungünstig.
in any case, jedenfalls.	anxious, besorgt.
the other day, vor einigen Tagen.	interesting, anziehend.
every other day, auf den andern	to recover, zurückerhalten.
Tag.	to change, ändern.
afterwards, nachher.	to skate, Schlittschuh laufen.

to proceed, weiterreisen.
 became, wurde.
 laid, legte; lying, liegend.
 cathedral, Domkirche.
 bath, Bad.
 news, Nachricht.
 Prague, Prag.

by land, zu Lande.
 by night, bei Nacht.
 by the railway, mit der Eisenbahn.
 by the steam-boat, mit dem Dampfschiffe.
 on horseback, zu Pferde.

I laid my book down somewhere in the room, and now I can find it nowhere. We have looked for it everywhere, but to no purpose. Now and then we walk in our garden, when the weather is fine. Our neighbour seldom or never comes to see us. I seldom had so interesting a book. Your books are generally lying about. Mr. Sandon has lately been very ill. We had been skating the other day on the Rhine. My aunt takes a warm bath every other day and feels much stronger. I was scarcely ten years old when I left my father's house for ever. We shall first go to England, then to France, and afterwards to Italy. I shall travel by land, but my cousin will travel by water. I do not like to travel by night, I prefer travelling by day. We shall arrive in Vienna on Thursday, and proceed the next day by the railway to Prague. Will you go on horseback or on foot? My uncle is not here; he has gone out a few minutes ago. I am very anxious to hear some news of my father; he went to England some months ago, and we have no letter from him since. My brother will not go to the concert to-night, nor I either. Was the king at the ball last night? No, he was not, nor the queen either. If your mother goes to Berlin, shall you go too? Yes, to be sure I shall. My servant is very active and intelligent, and he is very faithful too. Do you read the works of Walter Scott? Yes, Madam, and so does my sister.

94.

Diese Kinder tun nichts als trinken und essen. Dieser Herr ist mein Freund, und er ist auch der Ihrige. Meine Verwandten sind reicher als die Ihrigen und auch geiziger. Wo ist meine Feder? Ich legte sie vor wenigen Minuten auf den Tisch. War mein Bruder nicht hier? Ja, er war

vor einer Stunde hier. Bist du müde, Marie? Noch nicht. Ich auch nicht. Dein Bruder war nicht böse und sein Freund auch nicht. Heinrich, du bist nicht fleißig genug, und Johann auch nicht. Ich trinke nicht gern Tee, und mein Bruder auch nicht (noch tut mein Bruder). Das Wetter ist so ungünstig, daß wir selten ausgehen können. Das Wetter änderte sich plötzlich, und der Himmel wurde hell. Voriges Jahr verlor ich einen goldenen Ring, aber ich habe ihn zurück-erhalten. Ich habe vor drei Tagen meinen besten Freund verloren. Vorigen Montag war ich nicht in der Schule, und vorigen Sonntag warst du nicht in der Kirche. Nächste Woche werde ich nach Köln gehen. Wirst du mit dem Dampfsschiffe oder mit der Eisenbahn gehen? Ich werde wahrscheinlich zu Fuß gehen. Wirst du die Domkirche besuchen? Gewiß werde ich. Willst du mir einen Gefallen erweisen? Herzlich gern. Wie viele Lektionen nimmt dein Bruder wöchentlich (eine Woche)? Ich glaube, er nimmt eine Lektion auf den andern Tag. Glauben Sie, daß er es absichtlich getan habe? Jedenfalls hat er sehr unklug gehandelt.

95. (§. 43, 44 u. 45.)

Präpositionen und Konjunktionen.

on it, upon it, darauf.	though, obgleich.
under it, darunter.	perhaps, vielleicht.
in it, darin.	thirty, dreißig.
of it, davon.	forty, vierzig.
to it, dazu.	stood, stand.
with it, damit.	got up, erreichten.
before, vor.	past, über, nach.
behind, hinter.	danger, Gefahr.
between, zwischen.	marriage, Verheiratung.
among, unter, zwischen.	cake, Kuchen.
under, unter.	school-fellow, Mitschüler.
during, während.	grove, Wäldchen.
against, gegen.	top, Gipfel.
out of, aus, außer.	mill, Mühle.
since, seit, da.	bridge, Brücke.
beside, neben.	foreigner, Ausländer.
about, gegen, bei, ungefähr.	stranger, Fremder.
near, nahe bei.	waiting-room, Wartesaal.
because, weil.	train, Bahnzug.
for, denn.	Venice, Venedig
unless, wenn nicht.	Milan, Mailand.

Trieste, Triest.	to conduct, führen.
delightful, reizend, lieblich.	to stop, bleiben.
severe, streng.	to delay, aufschieben.
to divide, theilen.	to become, werden.

as far as, bis (Raum).
 till, until, bis (Zeit).
 either . . . or, entweder . . . oder.

Your friend is out of danger. She is very unhappy since her marriage. If your book is not upon the table, perhaps it is under it. This apple is to be divided between you and your brother. Divide this cake among all your school-fellows. The general stood beside the queen. There is a delightful grove behind our house. The cold is very severe during four months of the year. After tea we conducted the ladies to the concert. If you will not be for him, at least do not speak against him. We set out early in the morning and got to the top of the mountain about eleven o'clock. I had no money about me. My uncle lives near the mill and not far from the bridge. This pen is so very hard, I cannot write with it at all. By my watch it is ten minutes past five. I do not like those ladies, because they speak ill of everybody. He cannot finish the work to-day, for he is ill. He will not go unless you order him. We shall go as far as Venice, where we shall perhaps pass all the summer. I shall certainly stop at Milan till you come. Since you promise to be more attentive, I will forgive you. While I am reading, you may amuse yourself. By your pronunciation I think you are a foreigner. I am a foreigner, though not a stranger in London. He who delays to learn when a boy, is always unhappy when he becomes a man.

Setze dich zwischen meinen Bruder und meine Schwester. Herr N. muß zwischen dreißig und vierzig sein. Nimm nicht mein Buch statt des deinigen. Ich ging vor meinem Vater, und mein Bruder ging hinter ihm. Ich werde wieder hier sein in ungefähr sechs Wochen. Wie alt ist Ihre Mutter? Ich glaube, sie muß ungefähr vierzig sein. Stelle den Stuhl neben mich. Nun lege die Bücher darauf. Du bist entweder schläfrig oder müde. Nein, mein Herr, ich bin weder schläfrig

noch müde. Ich werde während der Ferien auf dem Lande sein. Wo sind Sie während des Winters gewesen? Ich habe meine Mutter seit dem vorigen Herbst nicht gesehen. Ich kann nicht mit euch spielen, weil ich unwohl bin. Nachdem ich Amerika besucht habe, werde ich nach Europa zurückkehren. Wenn ich morgen nicht besser bin, werde ich den ganzen Tag nicht ausgehen. Ich werde nach dem Abendessen nicht ausgehen, wenn Sie mich nicht holen kommen. Ich will zu Ihnen kommen, da Sie nicht zu mir kommen wollen. Die Eisenbahn von Wien nach Triest ist bis Marburg beendigt. Laßt uns im Wartesaale bleiben, bis der Bahnzug ankommt.

97. (§. 7 u. 27.)

some, any, einiges, welches.
something, anything, etwas.

somebody, anybody, someone, anyone, jemand.

no, not any, none, keiner, e, es; more, mehr noch.

the veal, das Kalbfleisch.

the picture, das Gemälde.

the beef, das Rindfleisch.

to have a mind, Lust haben.

the mutton, das Hammelfleisch.

to throw about, umherwerfen.

the sitting-room, die Wohnstube.

to communicate, mittheilen.

nothing else, sonst nichts.

Have you any money about you? Yes, Sir, I have some about me. Have you any beautiful pictures in your room? Yes, I have some that are very beautiful. Are there any entertaining stories in that book? Yes, Madam, there are some. You have a great many flowers; some of them are very pretty. Some of these gentlemen are rich, but none of them is happy. Has that poor old man no children? No, he has none. Have you not any pins, Mary? No, I have none at all. It is very cold; I have no fire in my sitting-room; have you any in yours? Yes, I have some. Is there anybody in the shop? No, Sir, there is nobody. If you throw the bread about, you shall not have any more. Have you any more wine? Yes, I have some more. No, I have no more. Have you a mind to buy one more horse? No, I have no mind to buy one more. Have you anything to tell me, Charles? No, papa, I have nothing to tell you. Did John give you anything? No, he gave me nothing. Has anyone taken my hat? No one has taken it.

low, niedrig.

Hat der Bruder dieser Dame Kinder? Ja, mein Herr. Hast du neue Bücher bekommen? Ja, ich habe welche bekommen. Hat der Metzger Rindfleisch? Er hat Kalb- und Hammelfleisch, aber kein Rindfleisch. Hat Ihr Bruder diesen Morgen Briefe erhalten? Ja, er hat welche erhalten. Hast du kein Geld in deiner Tasche, Wilhelm? Nein. Auch du nicht, Johann? Ja, ich habe welches. Diese Stühle sind zu niedrig; haben Sie keine, welche höher sind? Ja, Madam, hier sind welche. Haben diese alten Leute keine Kinder? Nein, sie haben keine. Ist (da) jemand in der Küche? Ja, Madam, es ist jemand da. Gabst du dieser alten Frau etwas? Ja, Mutter, ich gab ihr etwas. Hast du mir sonst nichts zu sagen? Nichts mehr, als Sie schon wissen. Ich war diesen Morgen in Ihrem Hause, um Ihnen etwas mitzuteilen; allein Sie waren ausgegangen. Hat jemand nach mir gefragt? Niemand hat nach Ihnen gefragt. Haben Sie noch Brot? Ja, ich habe noch welches. Kauft Ihr Vater noch Blumen? Nein, er kauft keine mehr. Hat unser Kutscher noch Hunde? Ja, er hat noch welche.

99. (§. 27.)

every, jeder, e, es; everything, alles.

everyone, everybody, jedermann.

each, jeder, e, es; each other, one another, einander.

either, einer von beiden; neither, keiner von beiden.

both, beide, alle beide; the two, die beiden.

both . . . and, sowohl . . . als.

the former, der vorige, jener; the latter, der letztere, dieser.

the village, das Dorf.

the stage, die Bühne.

the part, die Rolle.

the poet, der Dichter.

the victory, der Sieg.

the gun, das Gewehr.

the sailor, der Matrose.

the account, die Rechenchaft.

the sorrow, die Sorge.

the mind, der Verstand.

penny, Pfennig.

Ireland, Irland.

jealous, eifersüchtig.

glorious, ruhmvoll.

to gain, gewinnen.

to resemble, gleichen.

to dream, träumen.

to frighten, erschrecken.

to distinguish, auszeichnen.

a great deal, viel.

That man knows something of everything. He has read a great deal, but has forgotten everything. The soldiers burned every village, every town. Everyone has his sorrows. Everybody will tell you so. All the world is a stage where every man plays his part. Everyone must give an account of himself. There are seven poor men, give a penny to each. You may also give something to each of those poor women. These two girls love each other tenderly. When I go to see them, I always find them playing with one another. May I take either of these pens? You may take both, if you like. Which of the two horses do you like best? To tell you the truth, I do not like either. Which of these two guns will you buy, Sir? Neither (of them). Do you know the two Misses Melford? Yes, they are both very beautiful. Both the sisters resemble their brothers. Both the soldiers and the sailors did their duty. My brother and I have lived both in England and in Ireland. The English and the Germans are both great nations; the former have gained many glorious victories at sea, the latter have highly distinguished themselves on land.

100.

beauty, Schönheit.

Ich weiß alles, Ihr Bruder hat mir alles gesagt. Ich träume fast jede Nacht. Mein Vater erhält fast alle Tage Briefe. Mein Better und ich, wir gehen alle Jahre zweimal nach Paris. Ich will jedem von euch eine Belohnung geben, wenn ihr eure Arbeit bis morgen beendigt habt. Jedermann muß seine Schuldigkeit tun. Jedes Geräusch erschreckt mich. Dieser Knabe bleibt bei jedem Hause stehen. Diese beiden Brüder lieben einander sehr; Sie werden nie den einen ohne den anderen sehen. Kennen Sie die beiden Herren, welche neben mir saßen? Ich kenne keinen von beiden. Meine beiden Bettern werden morgen nach London reisen. Ich habe von beiden Abschied genommen. Diese junge Dame wird von jedem bewundert, sowohl wegen (for) ihrer Schönheit, als ihres Verstandes. Klopstock und Milton sind beide große Dichter; jener war ein Deutscher, dieser ein Engländer.

101. (§. 17.)

A good pen and a bad one, eine gute Feder und eine schlechte.
A gold watch and two silver ones, eine goldene Uhr und zwei silberne.

This horse and that one, dieses Pferd und jenes.

A horse of my brother's, eines von den Pferden meines Bruders.

A friend of mine, of ours, of yours, einer meiner Freunde, unserer Freunde, Ihrer Freunde, ein Freund von mir, von uns, von Ihnen.

to want, brauchen.

a cigar, eine Zigarre.

to lie, liegen.

gray, grau.

to wear, tragen (von Kleidern).

to get acquainted, bekannt werden.

a handkerchief, ein Taschentuch.

I want a hat, but it must be a good one. Show me some cigars, but they must be very good ones. Take off that old coat, and put on your new one. My father's horse is a gray one and my brother's a black one. Have you any good pens? I have few good ones, but a great many bad ones. These old knives are sharper than those new ones. This man is poorer than that one, but he is more contented. There are more poor men in the world than rich ones. This house is larger than that one, but this one is the largest. Neither my sister's silk umbrella nor our cotton one is to be found. Neither of these two books is the right one. Is that a book of mine which lies upon the table? No, it is one of your brother's. A friend of ours is here who wishes to get acquainted with you. A pupil of Mr. Merton's learned to speak English quite well in two years. Is Mr. N. a relation of yours? No, Sir, he is not. Is not that young lady who dances so nicely the daughter of your neighbour's? Yes, Madam, she is.

102.

Der arme Mann ist oft zufriedener als der reiche. Der reichste Mann ist nicht immer der zufriedenste. Dieses Buch ist nützlicher als jenes. Diese goldene Uhr ist viel teurer als jene silberne. Dieses Taschentuch ist ein seidenes, jenes ist ein wolleues. Diese Messer und Gabeln sind schmutzig; haben sie keine reinen? Diese Bücher sind unterhaltender als jene. Der reiche Herr ist geiziger als dieser. Hat Ihre Schwester viele

gute Handschuhe? Nein, sie hat nur einige schlechte. Mein Vetter trägt einen weißen Hut, und mein Bruder einen schwarzen. Unser Lehrer bestraft die faulen Schüler und belohnt die fleißigen. Die junge Dame, welche so gut singt, ist eine von den Töchtern meines Freundes. Karl hat eines seiner Bücher, und Marie eines ihrer Taschentücher verloren. Das ist eine Feder von mir, und dies ist eine von Ihnen. Dieser alte Herr ist einer der Freunde meines Vaters, mit dem er vor dreißig Jahren bekannt wurde.

103. (§. 27.)

Man, one, people, we, you, they &c.

the idea, die Vorstellung.	the tunnel, der Tunnel.
war, der Krieg.	the wrong, das Unrecht.
death, der Tod.	to limit, beschränken.
peace, der Friede.	to intend, beabsichtigen.
the means, die Mittel.	to hang, hängen.
the expenses, die Ausgaben.	to resolve, beschließen.
the behaviour, das Betragen.	to report, verbreiten (das Gerücht).
the folly, die Torheit.	to approach, sich nähern.
the respect, die Achtung.	to study, lernen.
the proposal, der Vorschlag.	to construct, bauen.
the prisoner, der Gefangene.	to need, nötig haben.
the game, das Spiel.	to bear (with), ertragen.
the gamester, der Spieler.	to break out, ausbrechen.
the cloud, die Wolke.	to look well, gut aussehen.
the smoke, der Rauch.	to stop payment, seine Zahlungen einstellen.
a clergyman, ein Geistlicher.	at present, gegenwärtig, jetzt.
a drink, ein Getränk.	continually, beständig.
Germany, Deutschland.	disposed, geneigt.
Russia, Rußland.	safe, sicher.
the Thames, die Themse.	

Mr. N. always thinks one deceives him. One is not always so well as one could wish. To be contented with what one possesses, is to be rich. One should limit one's expenses to one's means. People sometimes do wrong without knowing it. He is not so wicked as people say. People live more quietly in the country than in town. When we fear God, we need not fear anything else. We accustom ourselves to the idea of death by often thinking of it. When you travel in England you are perfectly safe, but in Italy you are not. They believe that a war will

soon break out between Germany and France. They are making at present many new railroads in Russia. It is said the queen is dangerously ill. I have been told that your uncle intends to sell his house. He is not so rich as he is said to be. His behaviour was not so bad as it was at first believed. We were given to understand that we could not enter. It is reported that your banker has stopped payment. The prisoner was allowed to see none but his physician. Mr. Moore is a clergyman who is always spoken of with the greatest respect. There is no going out to-day, because it rains continually.

104.

to hover, schweben.

Nach dem Mittagessen ist man selten aufgelegt, einen langen Spaziergang zu machen. Man glaubt leicht, was man wünscht. Man muß (wir müssen) lernen, wenn man jung ist. Man muß immer seine Pflicht tun. In Deutschland trinkt man (sie trinken) nicht so viel Tee als in England. Man hat einen Tunnel unter der Themse gebaut. Wenn man (wir) in Frieden zu leben wünscht, muß man sich gewöhnen, die Torheiten anderer zu ertragen. Man sagt (sie sagen), daß Bier ein gesundes Getränk sei. Man sagt (es wird gesagt), die Brücke werde in drei Jahren beendigt sein. Man sagte mir gestern (passiv), daß Sie krank wären, und ich freue mich sehr, zu sehen, daß Sie so wohl aussehen. So wie (as) man sich (ihr euch) London nähert, sieht man (seht ihr) schwere Wolken von Rauch schwebend über der Stadt. Man hat meinem Vater geraten (passiv), nach Italien zu gehen. Man beschloß (es wurde beschlossen), daß seine Vorschläge angenommen werden sollten. Man sagt (Leute sagen), ich sei ein Spieler, aber man irrt (sie irren) sich; ich liebe (das) Spiel gar nicht. Wilhelm, man sucht dich (passiv); der Lehrer wartet auf dich.



Zweite Abtheilung.

E l e m e n t e d e r G r a m m a t i k .

1. Artikel und Substantiv.

§. 1. Der bestimmte Artikel *the* und der unbestimmte Artikel *a* bleiben in Geschlecht und Zahl unverändert: *the brother*, der Bruder; *the sister*, die Schwester; *the house*, das Haus; *the gardens*, die Gärten. Vor einem Vokal oder hauchlosen *h* wird *a* zu *an*: *an ass*, ein Esel, *an old man*, ein alter Mann; *an hour*, eine Stunde.

§. 2. Der Artikel sowie jedes andere Bestimmungswort des Substantivs braucht, wenn mehrere Substantive aufeinander folgen, nicht wiederholt zu werden: *the father and mother*, der Vater und die Mutter; *my brother and sister*, mein Bruder und meine Schwester; *this boy and girl*, dieser Knabe und dieses Mädchen; *a large house and garden*, ein großes Haus und ein großer Garten.

§. 3. Die meisten Substantive bilden ihren Plural durch Anhängung von *s* an den Singular: *the pen*, die Feder, — *the pens*, die Federn; *the house*, das Haus, — *the houses*, (sp.: *hausis*), die Häuser. Substantive, die auf einen Zischlaut (*ch*, *s*, *sh*, *x*) endigen, erhalten im Plural *es*: *the church*, die Kirche, — *the churches*, die Kirchen; *the glass*, das Glas, — *the glasses*, die Gläser; *the dish*, die Schüssel; — *the dishes*, die Schüsseln; *the fox*, der Fuchs, — *the foxes*, die Füchse. Substantive auf *o* mit vorangehendem Konsonanten nehmen im Plural *es* an: *the potato*, die Kartoffel, — *the potatoes*, die Kartoffeln; *the negro*, der Neger, — *the negroes*, die Neger. Substantive auf *y* mit vorangehendem Konsonanten verwandeln *y* in *ies*: *the city*, die Stadt, — *the cities*, die Städte; *the lady*, die

Dame, — the ladies, die Damen. Geht dem *y* ein Vokal voran, so erhält der Plural ein einfaches *s*: the boy, der Knabe, — the boys, die Knaben; the day, der Tag — the days, die Tage. Substantive auf *f* und *fe* verwandeln diese Endungen im Plural in *ves*: the wolf, der Wolf — the wolves, die Wölfe; the knife, das Messer, — the knives, die Messer. Einen unregelmäßigen Plural haben: child, Kind, — children, Kinder; man, Mann, — men, Männer; woman, Frau, — women, Frauen; ox, Ochse, — oxen, Ochsen; tooth, Zahn, — teeth, Zähne; foot, Fuß, — feet, Füße; goose, Gans, — geese, Gänse; mouse, Maus, — mice, Mäuse.

Anm. Bei den auf *man* endigenden Substantiven ist darauf zu achten, ob sie durch Zusammensetzung mit *man* entstanden sind oder nicht; im erstern Falle verwandelt sich *man* in *men*, im letztern Falle hat das Wort einen regelmäßigen Plural: An Englishman, ein Engländer, — Englishmen, Engländer; workman, Arbeiter — workmen, Arbeiter; aber a German, ein Deutscher, — Germans, Deutsche; a Roman, ein Römer, — Romans, Römer.

§. 4. Die Declination der Substantive wird mit den Präpositionen *of* und *to* bewirkt. Nom.: the father, der Vater; Gen.: of the father, des Vaters; Dat.: to the father, dem Vater; Akk.: the father, den Vater. Einen besonderen Genitiv bildet die englische Sprache noch durch die Anhängung von *'s*: the queen's sister, die Schwester der Königin, der Königin Schwester. Dieser Genitiv heißt der sächsische Genitiv und steht immer vor dem Worte, von dem er abhängt. Im Plural wird er bloß durch Anhängung des Apostrophs bezeichnet; my brothers' horse, das Pferd meiner Brüder. Bei Eigennamen auf *s* setzt man besser vollständig *'s*, das dann eine eigene Silbe bildet und *is* lautet: Charles's brother, Karls Bruder; James's joy, Jakobs Freude.

§. 5. Der sächsische Genitiv kann nur von Personen gebraucht werden. Oft steht er, wo man ein ausgelassenes Substantiv — wie: house, Haus; shop, Laden; church, Kirche; palace, Palast — in Gedanken ergänzen muß: I was at my uncle's (house), at Saint Paul's (church), ich war bei meinem Oheim, in der Paulskirche; I am going to the bookseller's (shop), ich gehe zum Buchhändler; the queen resides at St. James's (palace), die Königin wohnt im Jakobs-

palast, oder wo das vorhergegangene Substantiv hinzugebracht wird: *my brother's book is better than my cousin's*, das Buch meines Bruders ist besser, als das meines Vetter's. Selbst in Verbindung mit *of* kommt der sächsische Genitiv vor, um einen einzelnen Gegenstand unter mehreren hervorzuheben: *a soldier of the king's*, einer von des Königs Soldaten, — soviel als: *a soldier of the king's soldiers*.

§. 6. Das Geschlecht der Substantive entspricht im Englischen dem natürlichen Geschlechte; alle männlichen Wesen sind männlich, alle weiblichen sind weiblich. Die übrigen Substantive, selbst lebende Wesen, deren Geschlecht man nicht kennt oder bezeichnet, sind sächlichen Geschlechts. Von einem Kinde sagt man *it*, wenn nicht ausdrücklich ein Knabe oder ein Mädchen gemeint ist. Einige wenige Substantive bezeichnen beide Geschlechter: *neighbour*, Nachbar und Nachbarin; *friend*, Freund und Freundin; *enemy*, Feind und Feindin; *cousin*, Vetter und Base; *cook*, Koch und Köchin; *servant*, Diener und Dienerin; *slave*, Sklave und Sclavin; *companion*, Gefährte und Gefährtin; *pupil*, Schüler und Schülerin. Das Geschlecht dieser Substantive wird meistens aus dem Zusammenhange erkannt: *this young lady is my cousin*, dieses junge Fräulein ist meine Base; *Mrs. N. is my neighbour*, Frau N. ist meine Nachbarin. Ist dies nicht der Fall, so fügt man ein Wort zur näheren Bestimmung bei: *a man-servant*, ein Bedienter, — *a maid-servant*, eine Magd; *a male cook*, ein Koch, — *a female cook*, eine Köchin; *a he-cat*, ein Kater, — *a she-cat*, eine Katze.

§. 7. Wenn das Substantiv im Teilsinne genommen wird, so setzt man demselben *some* und in Fragesätzen *any* vor; *give me some bread and butter*, gib mir Brot und Butter; *have you any wine or beer?* Haben Sie Wein oder Bier? Nach einem Substantiv, welches ein Maß oder Gewicht bezeichnet, wird der Stoffname mit *of* angeschlossen; *a bottle of wine*, eine Flasche Wein; *a yard of silk*, eine Elle Seide.

§. 8. Unser deutsches *von* wird im Englischen durch *of*, *from* oder *by* ausgedrückt: *I speak of my brother*, ich spreche von meinem Bruder; *I got it from my uncle*, ich habe es von meinem Oheim bekommen; *I am loved by my father*, ich werde von meinem Vater geliebt. *Of* entspricht dem Begriffe des Genitivs, *from* dem des Ablativs; *from* bezeichnet eine

Trennung, Entfernung; by wird bei den passiven Verbis zur Bezeichnung des tätigen Gegenstands, of in den übrigen Fällen gebraucht.

§. 9. Bei den Substantiven school, church und market fällt auf die Fragen wo? wohin und woher? der Artikel weg: we go to school, to church, to market, wir gehen zur Schule, zur Kirche, zum Markte; my sister is coming from school, from church, from market, meine Schwester kommt aus der Schule, aus der Kirche, vom Markte; we were at school, at church, at market, wir waren in der Schule, in der Kirche, auf dem Markte. Soll aber bloß die Örtlichkeit bezeichnet werden, ohne den Zweck des Lernens, Betens, Kaufens, so wird der Artikel gesetzt: in the school, in the church, in the market-place.

§. 10. Der Dativ wird mit to bezeichnet: give that book to my brother. Wird aber der Dativ vor den Akkusativ gesetzt, so fällt to weg: give my brother that book. Bei dem Akkusativ it kann to immer wegfallen: give it my brother, gib es meinem Bruder.

2. Das Adjektiv.

§. 11. Das Adjektiv bleibt in Beziehung auf Zahl und Geschlecht unverändert: the poor man, der arme Mann; the poor woman, die arme Frau; the poor children, die armen Kinder. Wenn das Adjektiv zum Substantiv erhoben wird, um eine ganze Klasse von Personen zu bezeichnen, so kann es nur im Plural gebraucht werden, nimmt aber nicht das Zeichen des Plurals an: the poor, die Armen; the rich, die Reichen. Im Singular muß man das Substantiv beifügen: the rich man, der Reiche, a poor woman, eine Arme; a learned man, ein Gelehrter.

§. 12. Die Völkernamen, welche aus einem Adjektiv gebildet sind, können im Singular und Plural gebraucht werden: an Italian, ein Italiener, — the Italians, die Italiener; a German, ein Deutscher, — the Germans, die Deutschen. Endigt der Völkernamen auf einen Zischlaut, so bleibt er im Plural unverändert: the English, die Engländer, the French, die Franzosen. Bezeichnen die Völkernamen mit dieser Endung einzelne Individuen, so muß immer das Substantiv man oder

woman beigefügt werden: an Englishman, ein Engländer, — an Englishwoman, eine Engländerin; two Frenchmen, zwei Franzosen.

§. 13. Die Steigerung der Adjektive wird durch Anhängung von er und est (oder r und st, wenn das Adjektiv auf e endigt), gebildet:

- 1) Bei einsilbigen Adjektiven: rich, reich, richer, reicher, the richest, der reichste; fine, schön, finer, schöner, the finest, der schönste.
- 2) Bei zweisilbigen Adjektiven, welche auf y ausgehen: happy, glücklich, happier, glücklicher, the happiest, am glücklichsten; pretty, hübsch, prettier, hübscher, the prettiest, am hübschesten.
- 3) Bei zweisilbigen Adjektiven, welche den Ton auf der letzten Silbe haben: polite, höflich, politer, höflicher, the politest, am höflichsten; sincere, aufrichtig, sincerer, aufrichtiger, the sincerest, am aufrichtigsten.

Anmerk. 1. Die Adjektive auf y mit vorangehendem Konsonanten verwandeln y vor den Endungen er und est in i.

Anmerk. 2. Ein einfacher Schlußkonsonant nach einem geschärften Vokale verdoppelt sich vor den Endungen er und est: big, dick, bigger, dicker, the biggest, am dicksten.

§. 14. Bei den übrigen Adjektiven wird der Komparativ durch more, der Superlativ durch most gebildet: diligent, fleißig, more diligent, fleißiger, the most diligent, am fleißigsten.

Eine unregelmäßige Steigerung haben: good, gut, better, besser, the best, am besten; bad, schlecht, worse, schlimmer, the worst, am schlimmsten; little, klein, less, kleiner, the least, am kleinsten.

§. 15. Das auf den Komparativ folgende als wird durch than ausgedrückt: he is richer than I, er ist reicher als ich. Bei einfacher Vergleichung aber wird unser so . . . als durch as . . . as im bejahenden und durch so . . . as im verneinenden Satze ausgedrückt: she is as tall as her brother, sie ist so groß als ihr Bruder; he is not so tall as you, er ist nicht so groß als Sie.

§. 16. Unser deutsches groß wird im Englischen durch great, large und tall, unser klein durch little, small und short ausgedrückt. Large und small werden am häufigsten von Sachen und Tieren, besonders von räumlicher Ausdehnung

gebraucht; tall und short bezeichnen mehr das Hohe und Kurze und werden daher meistens von der Größe des Menschen gebraucht; great bezieht sich mehr auf die Geistesgröße, kann aber auch für large stehen, so wie little auch für small gesetzt werden kann.

§. 17. Wenn das Adjektiv sich auf ein vorhergehendes Substantiv bezieht, das bei demselben hinzugedacht werden muß, so wird das ausgelassene Substantiv im Singular durch one und im Plural durch ones vertreten: I have a large house and a small one, ich habe ein großes Haus und ein kleines; I have diligent pupils and lazy ones, ich habe fleißige Schüler und faule.

3. Das Zahlwort.

§. 18. Die Grundzahlen heißen:

one, ein.	eighteen, achtzehn.
two, zwei.	nineteen, neunzehn.
three, drei.	twenty, zwanzig.
four, vier.	twenty one, einundzwanzig.
five, fünf.	twenty two, zweiundzwanzig.
six, sechs.	thirty, dreißig.
seven, sieben.	forty, vierzig.
eight, acht.	fifty, fünfzig.
nine, neun.	sixty, sechzig.
ten, zehn.	seventy, sieb(en)zig.
eleven, elf.	eighty, achtzig.
twelve, zwölf.	ninety, neunzig.
thirteen, dreizehn.	a hundred, hundert.
fourteen, vierzehn.	two hundred, zweihundert.
fifteen, fünfzehn.	a (one) thousand, tausend.
sixteen, sechzehn.	eighteen hundred and fifty six,
seventeen, sieb(en)zehn.	achtzehnhundert sechsundfünfzig.

Die Zehner werden immer mit and an die Hunderte angeschlossen: nine hundred and forty five, neunhundert fünf- undvierzig.

§. 19. Die Ordnungszahlen sind:

the first, der erste.	the eighth, der achte.
the second, der zweite.	the ninth, der neunte.
the third, der dritte.	the tenth, der zehnte.
the fourth, der vierte.	the eleventh, der elfte.
the fifth, der fünfte.	the twelfth, der zwölfte.
the sixth, der sechste.	the thirteenth, der dreizehnte.
the seventh, der siebente.	the fourteenth, der vierzehnte.

the fifteenth, der fünfzehnte.	the twenty first, der einund-
the sixteenth, der sechzehnte.	zwanzigste.
the seventeenth, der sieb(en)zehnte.	the thirtieth, der dreißigste.
the eighteenth, der achtzehnte.	the fortieth, der vierzigste.
the nineteenth, der neunzehnte.	the ninetieth, der neunzigste.
the twentieth, der zwanzigste.	the hundredth, der hundertste.
	the thousandth, der tausendste.

§. 20. Zahl-Adverbien: firstly, erstens; secondly, zweitens; thirdly, drittens; oder: in the first place, erstens; in the second place, zweitens ꝛ.

Wiederholungszahlen: once, einmal; twice, zweimal; three times, dreimal; four times, viermal ꝛ.

Vielfältigungs-Zahlen: twofold, zweifach; threefold, dreifach; fourfold, vierfach ꝛ.

Bruchzahlen: a half, ein Halbes; a third, ein Drittel; a fourth, ein Viertel; three fourths, drei Viertel ꝛ.

4. Das Pronomen.

§. 21. Die persönlichen Fürwörter:

I, ich.	we, wir.
me, mich.	us, uns.
thou, du; thee, dich.	you, ihr, Sie.
he, er; him, ihn.	they, sie.
she, sie; her, sie.	them, sie
it, es.	

Der Genitiv und Dativ werden mit of und to vor dem Akkusativ gebildet: of me, meiner, to me, mir. Auch nach allen übrigen Präpositionen steht der Akkusativ: with her, mit ihr; with them, mit ihnen. I, ich, wird immer groß, you, ihr, Sie, hingegen mit kleinen Anfangs-Buchstaben geschrieben; thou, du, und thee, dich, braucht der Engländer nur im Gebete und in der Dichtersprache.

§. 22. Die zueignenden Fürwörter sind:

my, mein.	mine, der meinige.
thy, dein.	thine, der deinige.
his, sein.	his, der seinige.
her, ihr.	hers, der ihrige.
its, sein.	— —
our, unser.	ours, der unstrige.
your, euer, Ihr.	yours, der eurige, Ihrige.
their, ihr.	theirs, der ihrige.

Die dritte Person hat das sächliche *its*, das aber nur in Verbindung mit einem Substantiv vorkommt und daher selbstständig nicht gebräuchlich ist: von dem Garten des Bruders sagt man *his garden*, von dem der Schwester *her garden*, von dem des Hauses *its garden*, von dem der Brüder *their garden*. Ebenso wie *thou* und *thee* ist auch *thy* und *thine* in der gewöhnlichen Sprache ungebräuchlich. Die selbstständigen *mine*, *ours* etc. stehen immer ohne Artikel und sind unveränderlich: *your house and mine*, Ihr Haus und das meinige.

Statt des verbundenen Fürwortes wird das selbständige gebraucht, wenn man unter mehreren Gegenständen einen oder einige hervorheben will; statt: *he is one of my friends*, sagt man: *he is a friend of mine*, er ist einer meiner Freunde (ein Freund von mir).

§. 23. Die reflexiven Fürwörter sind:

<i>myself</i> , ich selbst.	<i>himself</i> , er selbst.
<i>thyself</i> , du selbst.	<i>herself</i> , sie selbst.
<i>ourselves</i> , wir selbst.	<i>itself</i> , es selbst.
<i>yourselves</i> , ihr selbst.	<i>themselves</i> , sie selbst.

yourself, in der Anrede an eine Person.

Diese Fürwörter stehen gewöhnlich in Verbindung mit einem persönlichen Fürwort oder einem Substantiv: *I did it myself*, ich tat es selbst; *he himself invited us*, er selbst lud uns ein; *the king himself has seen it*, der König selbst hat es gesehen.

§. 24. Die zeigenden Fürwörter sind:

<i>this</i> , dieser.	<i>that</i> , jener.
<i>these</i> , diese.	<i>those</i> , jene.

That wird sehr oft gebraucht, wo im Deutschen bloß der hinweisende Artikel steht: *bring me that book*, bringe mir das Buch; *do me that favour*, erzeige mir den Gefallen. *This* bezieht sich meistens nur auf etwas Gegenwärtiges, worauf man hinweist: *this book*, dieses Buch (hier). Wenn *this* oder *that* sich auf ein vorhergehendes Substantiv bezieht, fügt man ihm gern *one* zur Verstärkung bei: *this book and that one*, dieses Buch und jenes. Bedeuten dieser und

jener soviel als der erstere und der letztere, so werden sie durch the former und the latter ausgedrückt.

That ist auch bestimmendes Fürwort und vertritt unser derjenige, diejenige, dasjenige: my horse is younger than that of my brother, mein Pferd ist jünger als das meines Bruders; your gloves are prettier than those of my sister, Ihre Handschuhe sind hübscher als die (diejenigen) meiner Schwester. Steht das deutsche derjenige selbständig zur Bezeichnung einer Person, so wird es im Singular durch he und she und im Plural durch they oder those ausgedrückt: he who is contented is rich, derjenige, welcher zufrieden ist, ist reich; those who are rich, are not always contented, diejenigen, welche reich sind, sind nicht immer zufrieden.

§. 25. Die fragenden Fürwörter sind: who, wer? what, was? was für ein? which, welcher.

Who, wer, Genitiv whose, wessen, Affusativ whom, wen? fragt nach Personen: who is there, wer ist da? who is that lady, wer ist diese Dame? whose pen is this, wessen Feder ist das? whom do you call, wen rufen Sie? of whom do you speak, von wem sprechen Sie? to whom did you give it, wem haben Sie es gegeben?

What entspricht, wenn es selbständig steht, unserm was: what do you say, was sagen Sie? of what do you speak, wovon sprechen Sie? In Verbindung mit einem Substantiv heißt es was für ein: what book are you reading, was für ein Buch lesen Sie?

Which, welcher, fragt nach Personen und Sachen und unterscheidet sich dadurch von dem verbundenen what, daß es genauer nach einem unter mehreren fragt: what gown do you want, was für ein Kleid wünschen Sie? which gown do you put on, welches (unter Ihren Kleidern) ziehen Sie an?

Hängt das fragende Fürwort von einer Präposition ab, so kann diese davon getrennt und ans Ende des Satzes gesetzt werden: whom are you looking for, wen suchen Sie? what are you thinking of, woran denken Sie?

§. 26. Die relativen Fürwörter sind: who, which, that, welcher, e, es. Who bezieht sich nur auf Personen und wird dekliniert wie das fragende Fürwort: the old man who was here, der alte Mann, welcher hier war; the lady

who is ill, die Dame, welche unwohl ist; that is the boy, whose father is dead, das ist der Knabe, dessen Vater tot ist; the girl to whom I have given my pen, das Mädchen, dem ich meine Feder gegeben habe. — Which wird nur von Sachen gebraucht: the book which I gave you, das Buch, welches ich dir gegeben habe. — That wird von Personen und Sachen gebraucht, nimmt aber nie eine Präposition vor sich: the gentleman that und the house that, der Herr, welcher, das Haus, welches.

Wie bei dem fragenden Fürworte wird auch bei dem relativen die Präposition oft ans Ende des Satzes gestellt: the man whom we are arrived with, der Mann, mit dem wir angekommen sind; the town which he lives in, die Stadt, in der er wohnt; the lady that you spoke of, die Dame, von der Sie sprachen. — Unser relatives was wird im Englischen durch what ausgedrückt: I gave him what I had, ich gab ihm, was ich hatte.

Sehr oft wird im Englischen das relative Fürwort ausgelassen, wenn es nämlich im Akkusativ steht oder von einer Präposition abhängt, die ans Ende des Satzes gesetzt wird; the man you know, der Mann, den Sie kennen; the table you are writing on, der Tisch, an dem Sie schreiben.

§. 27. Die unbestimmten Für- und Zahlwörter sind:

one, man.	little, few, wenig.
no, none, kein.	both, beide.
some, any, einige.	several, mehrere.
much, many, viel.	other, andere.
each, every, jeder.	either, einer von beiden.
all, all, ganz.	neither, keiner von beiden.

All steht selbständig und verbunden: all men, alle Menschen; all the town, die ganze Stadt; all was still, alles war still. Statt all steht every thing für alles, wenn man auf das einzelne sieht: I know all, he has told me every thing, ich weiß alles, er hat mir alles und jedes gesagt. — Each kann selbständig und verbunden stehen, every nur verbunden; each vereinzelt, every verallgemeinert: each house, jedes (einzelne) Haus, each of these houses, jedes dieser Häuser; every mother, jede Mutter. — Much und little stehen beim Singular, many und few beim Plural: much money, many

friends, viel Geld, viele Freunde, little money, wenig Geld, few friends, wenig Freunde. — Both, beide, der eine und der andere, wird gebraucht, wenn zwei Personen oder Gegenstände zusammengefaßt werden: Both my brothers are married, meine beiden Brüder sind verheiratet. Other nimmt wenn es selbständig steht, im Plural s an: some are happy, others are miserable, einige sind glücklich, andere elend; mit a verschmilzt es zu another, ein anderer; each other, one another, einander. — One dient zur Bezeichnung des deutschen man: one cannot read it, man kann es nicht lesen. Außerdem wird man durch people, Leute, und durch die Personenwörter we, you, they bezeichnet oder durch die passive Form ausgedrückt.

Mit body, one und thing sind zusammengesetzt: somebody, anybody, jemand; something, anything, etwas; nobody, not any body, niemand; nothing, not anything, nichts; some one, any one, jemand; no one, not any one, niemand.

5. Das Verbum.

§. 28. Das englische Verbum hat nur fünf einfache Formen: Präsens, Imperfekt, Imperativ, erstes und zweites Partizip.

to call, rufen.

Präsens.

I call, ich rufe.
thou call-**est**.
he calls etc.

Imperfekt.

I call-**ed**, ich rief.
thou call-**edst**.
he call-**ed** etc.

Imperativ: call, rufe, rufet.

Partizip: call-**ing**, rufend; call-**ed**, gerufen.

Der Infinitiv hat gewöhnlich die Präposition to, zu, vor sich. Endigt der Infinitiv auf y mit vorangehendem Konsonanten, so wird y vor den Ableitungssilben in i verwandelt, das erste Partizip ausgenommen: to deny, thou deniest, he denies, I denied, aber denying. Endigt er auf einen Zischlaut, so nimmt die dritte Person des Singulars es an; he wishes, he possesses. Die einsilbigen Verben, welche auf einer Konsonanten mit vorhergehendem geschärften Vokal ausgehen, verdoppeln den Endkonsonanten: to beg, begging, begged.

§. 29. Die englische Sprache hat vier Hülfsverben, nämlich:

1. to have, haben.

Präsens.	Imperfekt.
I have, ich habe.	I had, ich hatte.
thou hast.	thou hadst.
he has etc.	he had etc.

Imperativ: have, habe, habet.

Partizip: having, habend; had, gehabt.

2. to be, sein.

Präsens.	Imperfekt.
I am, ich bin.	I was, ich war.
thou art.	thou wast.
he is etc.	he was etc.

Imperativ: be, sei, seid.

Partizip: being, seiend; been, gewesen.

Außerdem hat to be noch ein bedingtes Imperfekt: I were, ich wäre; thou wert, du wärest; he were, er wäre.

3. I shall, ich soll.

Präsens.	Imperfekt.
I shall, ich soll.	I should, ich sollte.
thou shalt.	thou shouldst.
he shall etc.	he should etc.

4. I will, ich will.

Präsens.	Imperfekt.
I will, ich will.	I would, ich wollte.
thou wilt.	thou wouldst.
he will etc.	he would etc.

Die übrigen Formen von will und shall fehlen.

§. 30. Mit diesen vier Hülfsverben werden die zusammengesetzten Zeiten aller übrigen Verben gebildet.

Perfekt.	Plusquamperfekt.
I have called, ich habe gerufen.	I had called, ich hatte gerufen.

1. Futurum.

I shall call, ich werde rufen.

thou wilt call.

he will call.

we shall call.

2. Futurum.

I shall have called, ich werde gerufen haben.

thou wilt have called.

he will have called.

we shall have called.

you will call.
they will call.

you will have called.
they will have called.

1. Konditionale.

2. Konditionale.

I should call, ich würde rufen.

I should have called, ich würde gerufen haben.

thou wouldst call etc.

thou wouldst have called etc.

Infinitiv: to have called, gerufen haben.

Partizip: having called, gerufen habend.

Die erste Person des Singulars und Plurals des Futurums und Konditionale wird mit shall, die übrigen werden mit will gebildet. Nur in der Frage wird auch die zweite Person, Singular und Plural, mit shall zusammengesetzt. — Die beiden vollständigen Hilfsverben to have und to be bilden ihre zusammengesetzten Zeiten in derselben Weise:

I have had, ich habe gehabt; I have been, ich bin gewesen.

§. 31. Das Hilfsverbum to be dient zur Bildung der passiven Form und drückt also das deutsche werden aus:

to be loved, geliebt werden.

I am loved, ich werde geliebt.

I had been loved, ich war geliebt worden.

I was loved, ich wurde geliebt.

I shall have been loved, ich werde geliebt worden sein.

I shall be loved, ich werde geliebt werden.

I should have been loved, ich würde geliebt worden sein.

I should be loved, ich würde geliebt werden.

I have been loved, ich bin geliebt worden.

Imperativ: be loved, werde geliebt.

Partizip: being loved, geliebt werdend.

having been loved, geliebt worden seiend.

Außerdem wird mit to be auch die periphrastische (umschreibende) Konjugation gebildet:

to be writing, schreiben.

I am writing, ich schreibe.

I have been writing, ich habe geschrieben.

I was writing, ich schrieb.

I shall be writing, ich werde schreiben.

Dieser periphrastischen Form bedient sich der Engländer, um die Tätigkeit als eine dauernde zu bezeichnen.

§. 32. Für die Frage und Verneinung wird das Verbum to do gebraucht.

Präsens.

do I call, rufe ich?	I do not call, ich rufe nicht.
doest thou call?	thou doest not call.
does he call? etc.	he does not call etc.

Imperfekt.

did I call, rief ich?	I did not call, ich rief nicht.
didst thou call?	thou didst not call.
did he call? etc.	he did not call etc.

Diese Form der Frage und Verneinung wird jedoch nur im Präsens und Imperfekt angewandt. Auch bei den Hülfswörtern to have und to be wird die Frage und Verneinung ohne to do bezeichnet. Steht das Verbum fragend und verneinend, so konstruiert man: do I not call oder do not I call, rufe ich nicht?

To do wird sehr oft gebraucht, um die Wiederholung eines andern Verbuns zu vermeiden: you write better than he does, Sie schreiben besser als er (schreibt). Auch umschreibt man gewöhnlich den negativen Imperativ mit to do: do not disturb me, störe (oder stören Sie) mich nicht.

§. 33. Außer den oben angegebenen Hülfswörtern hat die englische Sprache noch vier, welche als Hülfswörter der Aussage dienen, nämlich:

1. I can, ich kann.
2. I may, ich mag.

Präsens.

I can, ich kann.	I may, ich mag.
thou canst.	thou mayest.
he can etc.	he may etc.

Imperfekt.

I could, ich konnte.	I might, ich möchte.
thou couldst.	thou mightst.
he could etc.	he might etc.

3. I must, ich muß.
 4. I ought, ich sollte.
- | | |
|------------------|----------------------|
| I must, ich muß. | I ought, ich sollte. |
| thou must. | thou oughtst. |
| he must etc. | he ought etc. |

I can und I may sind nur im Präsens und Imperfekt gebräuchlich. Von I must kommt nur das Präsens, von I

ought nur das Imperfekt vor. Unser können wird in den übrigen Zeiten durch to be able und unser müssen durch to be obliged ausgedrückt.

may wird oft für können gebraucht, wenn dieses nämlich soviel bedeutet als dürfen: may I go out, kann (darf) ich ausgehen? — I ought drückt eine Pflicht, Schuldigkeit aus und hat immer den Infinitiv mit to bei sich: we ought to submit, wir sollten uns unterwerfen.

§. 34. Das intransitive Verbum bildet auch seine zusammengesetzten Zeiten mit to have, wie: my brother has not yet returned, mein Bruder ist noch nicht zurückgekehrt. Nur einige Verben der Bewegung nehmen to have und to be, wie: he has arrived, und he is arrived, er ist angekommen. Das zweite Futurum und Konditionale wird aber immer mit to have zusammengesetzt: I should have arrived, ich würde angekommen sein.

§. 35. Das reflexive Verbum wird mit den reflexiven Fürwörtern konjugiert: to dress one's self, sich ankleiden. I dress myself, thou dressest thyself, he dresses himself. Die englische Sprache hat gar keine Verben, die, wie das deutsche sich sehnen, bloß reflexiv gebraucht werden. Das englische Reflexivum ist meistens aus einem transitiven Verbum gebildet, wie: to wash, waschen; to wash one's self, sich waschen.

Folgende Zeitwörter sind im Deutschen reflexiv und im Englischen nicht:

to remember, sich erinnern.	to complain, sich beklagen.
to imagine, sich einbilden.	to behave, sich benehmen.
to long, sich sehnen.	to rejoice, sich freuen.
to enquire, sich erkundigen.	to be ashamed, sich schämen.
to endeavour, sich bemühen.	to be mistaken, sich irren.

§. 36. Das unpersönliche Verbum wird mit it bezeichnet: it rains, es regnet, it rained, es regnete, it will rain, es wird regnen. Ebenso: it thunders, es donnert; it lightens, es blitzt; it hails, es hagelt; it snows, es schneit; it freezes, es friert. Manche Verben, die wir unpersönlich gebrauchen, sind im Englischen persönlich: I repent, es reut mich; I want, es fehlt mir; I like, es gefällt mir; I dream, es träumt mir; I am glad, es freut mich; I am sorry, es tut mir leid; I am hungry, es hungert mich; I am thirsty, es dürstet mich.

§. 37. Die Unregelmäßigkeit der englischen Verben beschränkt sich auf eine unregelmäßige Bildung des Imperfekts und des zweiten Partizips; die übrigen einfachen Formen werden auf regelmäßige Weise vom Infinitiv abgeleitet.

I. Unregelmäßig, aber gleichlautend im Imperfekt und Partizip sind:

Präsens.	Imperfekt.	Partizip.
1) cost, koste. cut, schneide. hurt, verletze. let, lasse. put, stelle. set, setze. shut, mache zu.	cost. cut. hurt. let. put. set. shut.	cost. cut. hurt. let. put. set. shut.
2) build, baue. lend, leihe. rend, zerreiße. send, sende. spend, bringe.	built. lent. rent. sent. spent.	built. lent. rent. sent. spent.
3) get, bekomme. forget, vergesse. hang, hänge. ring, klinge. sing, singe. sink, sinke. spring, springe. sit, sitze. win, gewinne.	got. forgot. hung. rung (rang). sung (sang). sunk (sank). sprung (sprang). sat. won.	got. forgot, forgotten. hung. rung. sung. sunk. sprung. sat. won.
4) hear, höre. read, lese. lay, lege. pay, bezahle. say, sage.	heard. read. laid. paid. said.	heard. read. laid. paid. said.
5) breed, erziehe. feed, füttere. lead, leite. hold, halte. behold, erblicke. flee, fliehe.	bred. fed. led. held. behold. fled.	bred. fed. led. held. beheld. fled.
6) feel, fühle. keep, behalte. sleep, schlafe. weep, weine. leave, verlasse. meet, begegne. lose, verliere.	felt. kept. slept. wept. left. met. lost.	felt. kept. slept. wept. left. met. lost.

Präsens.	Imperfekt.	Partizip:
7) bind, binde. find, finde. shine, scheine. strike, schlage	bound. found. shone. struck.	bound. found. shone. struck.
8) bring, bringe. buy, kaufe. fight, kämpfe. seek, suche. think, denke. catch, fange. teach, lehre. sell, verkaufe. tell, erzähle. make, mache. stand, stehe.	brought. bought. fought. sought. thought. caught. taught. sold. told. made. stood.	brought. bought. fought. sought. thought. caught. taught. sold. told. made. stood.

II. Unregelmäßig und nicht gleichlautend im Imperfekt und Partizip sind:

Präsens.	Imperfekt.	Partizip.
1) drive, treibe. ride, fahre. rise, stehe auf. write, schreibe. bite, beiße. hide, verberge.	drove. rode. rose. wrote. bit. hid.	driven. ridden, rid. risen. written. bitten, bit. hidden, hid.
2) bear, gebäre. bear, trage (Last). swear, schwöre. tear, zerreiße. wear, trage (Kleid). break, breche. speak, spreche. choose, wähle. steal, stehle.	bare. bore. swore. tore. wore. broke. spoke. chose. stole.	born. borne. sworn. torn. worn. broken. spoken. chosen. stolen.
3) blow, blase. grow, wachse. know, weiß. throw, werfe. draw, ziehe. fly, fliehe. slay, erschlage.	blew. grew. knew. threw. drew. flew. slew.	blown. grown. known. thrown. drawn. flown. slain.
4) take, nehme. shake, schüttele. forsake, verlasse.	took. shook. forsook.	taken. shaken. forsaken.
5) beat, schlage. eat, esse. fall, falle.	beat. eat, ate. fell.	beaten. eaten. fallen.

Präsens.	Imperfekt.	Partizip.
do, tue.	did.	done.
go, gehe.	went.	gone.
lie, liege.	lay.	lain.
see, sehe.	saw.	seen.
1) bid, befehle.	bid, bade.	bidden.
forbid, verhüte.	forbade.	forbidden.
come, komme.	came.	come.
become, werde.	became.	become.
give, gebe.	gave.	given.
begin, beginne.	began.	begun.
drink, trinke.	drank.	drunk.
run, laufe.	ran.	run.

§. 38. Der Infinitiv hat gewöhnlich die Präposition to vor sich, die auch durch die Negation not nicht davon getrennt wird: I begged him not to speak of it, ich bat ihn, nicht davon zu sprechen. Nur nach den Hülfsvörben sowie nach to dare, dürfen, to need, brauchen, und to bid, befehlen, steht der Infinitiv ohne to: he dares not write to him, er darf nicht an ihn schreiben; you need only tell him, Sie brauchen ihm nur zu sagen. Das deutsche um zu vor dem Infinitiv wird entweder durch ein einfaches to oder in order to ausgedrückt: I am obliged to sell my house, in order to pay my debts, ich muß mein Haus verkaufen, um meine Schulden zu bezahlen. — Die Engländer brauchen den Infinitiv sehr oft in abhängigen Fragesätzen nach who, which, what, how und where: I know not what to do, ich weiß nicht, was ich tun soll; he did not know how to get it, er mußte nicht, wie er es bekommen sollte. Ebenso wird der Infinitiv gebraucht nach too und so, wenn beide Sätze gleiches Subjekt haben: he is too just to offend any body, er ist zu gerecht, als daß er jemand beleidigen sollte; he was so poor as to excite my compassion, er war so arm, daß er mein Mitleid erregte. Nach einigen Verben setzen die Engländer den Akkusativ mit dem Infinitiv, wo im Deutschen die Konjunktion daß steht. Die gebräuchlichsten sind: to order, befehlen; to wish, wünschen; to believe, glauben; to think, denken; to permit, erlauben; to know, wissen; to imagine, sich einbilden; to advise, raten; to allow, zugestehen: I think him to be an honest man, ich glaube, daß er ein rechtschaffener Mann ist; he imagined me to be his adversary, er bildete sich ein, daß ich sein Gegner sei. — To be in Verbindung mit dem Infinitiv eines Verbums

drückt eine bevorstehende Tätigkeit aus, und entspricht dem deutschen sollen: I am to have my boots to-morrow, ich soll meine Stiefel morgen bekommen.

§. 39. Das Partizip (in ing) kann im Englischen als Adjektiv und als Substantiv stehen, es kann den Infinitiv vertreten und zur Verkürzung eines Nebensatzes dienen; the following chapter, das folgende Kapitel; an entertaining book, ein unterhaltendes Buch; painting is a very fine art, das Malen ist eine sehr schöne Kunst; that is all my having, das ist meine ganze Habe. An Stelle des Infinitivs steht das Partizip vorzüglich nach folgenden Verben: to avoid, vermeiden; to help, umhin können; to forbear, unterlassen; to refer, aufschieben, to prefer, vorziehen; to regret, bedauern; to intend, beabsichtigen; to remember, sich erinnern; to continue, fortfahren; to forget, vergessen; I will not forget writing to you, ich werde nicht vergessen, an Sie zu schreiben; when do you intend setting off, wann gedenken Sie abzureisen? you must avoid speaking to him, Sie müssen vermeiden, mit ihm zu sprechen. — So oft der englische Infinitiv von einer Präposition abhängt (to ausgenommen), wird er in das Partizip verwandelt: I had the pleasure of writing to you, ich hatte das Vergnügen, an Sie zu schreiben; he went away without taking leave, er ging weg, ohne Abschied zu nehmen. — Das Partizip verkürzt Nebensätze, die mit weil, als, nachdem oder mit einem relativen Fürworte verbunden sind, not knowing this man, I can say nothing of him, da ich diesen Mann nicht kenne, so kann ich nichts von ihm sagen; after having supped, we went to bed, nachdem wir zu Abend gegessen, gingen wir zu Bette; there is somebody in the shop wishing to speak to you, es ist jemand im Laden, der Sie zu sprechen wünscht. — To be mit dem Partizip going (gehend) drückt die Tätigkeit aus die man auszuführen im Begriff ist: I am going to take a walk, ich bin im Begriff, einen Spaziergang zu machen (will eben einen Spaziergang machen). Eben so drückt man durch to have done (getan haben) mit dem Partizip die Vollendung einer Tätigkeit aus: you may go when you have done writing, Sie können gehen, wenn Sie mit dem Schreiben fertig sind.

§. 40. Die passive Form des Verbums kommt im Englischen sehr häufig vor, sie wird nicht nur von transitiven Verben

gebildet, sondern auch von solchen, bei denen der Dativ ohne to gebraucht werden kann: I have been paid my money. man hat mir mein Geld bezahlt; she was permitted to go home. man erlaubte ihr, nach Hause zu gehen. Im Deutschen wird in solchen Sätzen das Subjekt meistens durch man ausgedrückt. Selbst das von einer Präposition regierte Wort kann zum Subjekt des Passivs werden: his physician was sent for, man schickte nach seinem Arzte; he was laughed at, er wurde ausgelacht; I am waited for, ich werde erwartet. — Wenn der deutsche Infinitiv passive Bedeutung hat, wird er im Englischen durch das Passivum ausgedrückt: This house is to be sold, dieses Haus ist zu verkaufen; that is easy to be done, das ist leicht zu tun.

6. Das Adverb.

§. 41. Das Adverb ist entweder ein einfaches, wie now, nun, here, hier, where, wo, oder ein zusammengesetztes, wie sometimes, manchmal, nowhere, nirgends, oder ein abgeleitetes, wie patiently, geduldig. Die abgeleiteten Adverbien werden aus Adjektiven mit der Silbe ly gebildet. Endigt das Adjektiv auf le, so wird le in ly verwandelt: noble, nobly, edel. Geht das Adjektiv auf y mit vorhergehendem Konsonanten aus, so wird y in i verwandelt: easy, easily, leicht. — Die Steigerung der Adverbien geschieht mit more und most: prudently, more prudently, most prudently. Die deutsche Komparation haben: soon, bald, sooner, soonest; often, oft, oftener, oftenest; early, früh, earlier, earliest. Unregelmäßig gesteigert werden: ill, schlecht, worse, worst; little, wenig, less, least; much, viel, more, most. Steht das Adverb bei einem Verbum, so wird es, wenn dieses intransitiv ist, hinter dasselbe gesetzt: We walked slowly, wir spazierten langsam. Ist das Verbum aber transitiv, so muß das Adverb entweder vor dem Verbum oder nach dem Objekte stehen: his behaviour greatly displeased us, sein Betragen mißfiel uns sehr; he reproved his son severely, er tadelte seinen Sohn ernstlich. Ist das Verbum in einer zusammengesetzten Zeit, so steht das Adverb zwischen dem Hülfswerb und dem Hauptverb: we shall certainly see him, wir werden ihn gewiß sehen.

§. 42. Das deutsche so wird durch so oder thus übersetzt. Thus ist soviel als in this manner, auf diese Weise; so steht vor Adjektiven zur Bezeichnung des Grades, thus we lived several years, so lebten wir mehrere Jahre, he was so impudent, not so polite as, er war so unverschämt, nicht so höflich als. — Unser sehr wird vor Adjektiven und Adverbien durch very, vor Verben durch much oder very much ausgedrückt: the weather is very cold, das Wetter ist sehr kalt; you will find him much changed, Sie werden ihn sehr geändert finden. — Das deutsche wie heißt as, wenn es mit so wie vertauscht werden kann, like, wenn es soviel als gleich ist: it is as white as snow, es ist weiß wie Schnee; he is as heaven made him, er ist, wie der Himmel ihn geschaffen hat; he lives like a gentleman, er lebt wie ein vornehmer Mann. —

7. Die Präpositionen.

§. 43. Die Präpositionen regieren alle den Akkusativ. Die gebräuchlichsten sind:

above, über.	beyond, jenseit.
about, um, herum.	during, während.
across, quer über.	for, für.
after, nach.	from, by, von.
against, gegen.	in, into, in.
amid, mitten.	on, upon, auf.
among, unter.	out of, aus.
before, vor.	over, über.
behind, hinter.	since, seit.
between, zwischen.	through, durch.
till, until, bis.	with, mit.
towards, gegen.	within, innerhalb.
under, unter.	without, ohne.

§. 44. Das deutsche seit wird durch since gegeben, wenn der Anfangspunkt bezeichnet werden soll: since the beginning of the world, seit Anfang der Welt; since his arrival, seit seiner Ankunft. Wenn aber auf die ganze Zeitdauer Rücksicht genommen wird, so muß seit durch this oder these übersetzt werden: I have not seen him this week, ich habe ihn seit einer Woche nicht gesehen; she has been here these three months, sie ist seit drei Monaten hier. Bezieht sich seit auf eine Zeit,

die nicht bis auf den gegenwärtigen Zeitpunkt sich erstreckt, so wird for gebraucht: I had not seen my father for fifteen years, ich hatte meinen Vater seit fünfzehn Jahren nicht gesehen.

8. Die Konjunktionen.

§. 45. Die gebräuchlichsten Konjunktionen sind:

or, oder; nor, noch.	though, obgleich.
that, daß, damit.	while, während.
but, aber, sondern.	till, until, bis.
if, ob, wenn.	before, ehe.
since, da, weil.	as soon as, sobald als.
for, denn.	however, indessen.
because, weil.	whereas, woegen.
as, da, indem.	yet, doch, dennoch.
lest, damit nicht.	either . . . or, entweder . . . oder.
when, als.	neither . . . nor, weder . . . noch.

As und when, da, als, unterscheiden sich so, daß as einen Umstand, when eine Zeit bezeichnet: as we were at breakfast, she came in, sie kam herein, als wir beim Frühstück saßen; when we were at breakfast, she came in, als (zur Zeit, wo) wir frühstückten, kam sie herein.

9. Die Konstruktion.

§. 46. Für die Konstruktion des englischen Satzes gilt als Hauptregel, daß das Subjekt vor und das Objekt hinter dem Verbum steht: I expected to receive his visit, ich erwartete, einen Besuch von ihm zu erhalten. Nur in den eingeschalteten Ausdrücken, wie: sagte er, erwiderte er, kann das Subjekt nachgesetzt werden: said he, replied he. Wenn im Deutschen der Satz mit einer adverbialen Bestimmung anfängt, setzen wir das Subjekt gewöhnlich nach dem Verbum, während es im Englischen seine Stelle behält: some time after my servant asked me, einige Zeit nachher fragte mich mein Bedienter. Ebenso im Nachsage, wo außerdem das Wörtchen so unübersetzt bleibt: if he does not understand what I am saying, you will explain it to him, wenn er nicht versteht, was ich sage, so werden Sie es ihm erklären. In der Stellung des Objekts weichen beide Sprachen, wenn das Verb in einer zusammen-

gesetzten Zeit steht, voneinander ab, indem die englische auch für diesen Fall die allgemeine Regel befolgt: you will explain it to him, Sie werden es ihm erklären; I have not seen your horse, ich habe Ihr Pferd nicht gesehen. Auch im Nebensatze beobachtet die englische Sprache dieselben Regeln der Konstruktion, wie im Hauptsatze: the letter which I wrote to you yesterday, der Brief, den ich Ihnen gestern schrieb.

10. Die Anrede.

§. 47. In der Anrede, wenn der Name der Person nicht genannt wird, sagt man: Sir, mein Herr; gentlemen, meine Herren; Madam, Madam; ladies, meine Damen; ladies and gentlemen, meine Damen und Herren. Wird der Eigennamen hinzugefügt, so heißt es: Mr. N., Herr N.; Mrs. N., Frau N.; Miss N., Fräulein N.; Master N., der junge Herr N.; Sir steht auch vor dem Namen des Baronets: Sir Robert Peel. Der hohe Adel wird mit My Lord und My Lady angeredet. Sonst heißt lord, der Herr oder Gebieter; lady, die Dame.



Dritte Abtheilung.

Elemente der Aussprache.

§. 1. Das englische Alphabet besteht aus 26 Buchstaben, die annähernd, wie folgt, benannt werden:

a, eh.	j, dscheh.	s, eff.
b, bih.	k, keh.	t, tih.
c, sih.	l, ell.	u, juh.
d, dih.	m, enm.	v, vih.
e, ih.	n, enn.	w, döbbl' juh.
f, eff.	o, oh.	x, ecks.
g, dschih.	p, pih.	y, uei.
h, ehtsch.	q, kiuh.	z, sebb.
i, ei.	r, ar.	

§. 2. Die Vokale sind: a, e, i, o, u, sowie y und w, wenn diese eine Silbe schließen. Bei der Aussprache der Vokale hat man zu unterscheiden, ob sie den Akzent haben oder akzentlos sind. Jeder Vokal, worauf der Akzent ruht, hat einen zweifachen Laut, den gedehnten oder den geschärften. Er hat den gedehnten Laut am Ende einer Silbe und so oft ein einfacher Konsonant mit dem lautlosen e darauf folgt, z. B.:

pa-per, Papier.	ne-gro, Neger.	ti-ger, Tiger.
hate, Haß.	here, hier.	time, Zeit.
ho-ly, heilig.		pu-pil, Zögling.
hope, Hoffnung.		duke, Herzog.

Er hat den geschärften Laut, wenn die Silbe mit einem oder mehreren Konsonanten ohne lautloses e schließt:

hat, Hut.	bed, Bett.	ship, Schiff.
land, Land.	pen. Feder.	silk, Seide.
dog, Hund.		nut, Nuß.
strong, stark.		much, viel.

§. 3. Einen wesentlichen Einfluß auf die geschärften Vokale hat der darauf folgende Konsonant r; alle erhalten dadurch eine kleine Dehnung und, außer u, auch einen verschiedenen Laut, z. B.:

garden, Garten.	mercy, Mitleid.	shirt, Hemd.	for, für.
large, groß.	servant, Diener.	bird, Vogel.	short, kurz.

§. 4. Außer den angegebenen Lauten kommen noch drei irreguläre Laute vor, einer für a und zwei für u, z. B.:

small, klein.	rule, Regel.	full, voll.
walk, gehen.	blue, blau.	put, stellen.

§. 5. Das gedehnte a, bezeichnet à, lautet wie ein e in Weh, geh', doch so, daß dem e ein leise nachtönendes i folgt, und z. B. Beet wie Beei gesprochen würde: paper, hate. Vor r und einem lautlosen e geht dieses i verloren, und der Laut des a nähert sich dem e in wer: care, Sorge, hare, Hase.

Das geschärteste a, bezeichnet â, ist ein Mittellaut zwischen a und ä, nähert sich dem letztern Vokal jedoch mehr als dem erstern: hat, land. Das geschärteste a vor r, bezeichnet âr, entspricht einem hellen a in Paß, Ast: garden, large. Das irreguläre a, bezeichnet â, ist ein Mittelton zwischen a und o, etwa wie das österreichische halter, nur etwas gedehnter: small, walk.

Das gedehnte e, bezeichnet ê, lautet wie langes ie oder i in Bier, dir: negro, here. Das geschärteste e, bezeichnet êr, lautet genau wie e in Bett: bed, pen. Das geschärteste e vor r nähert sich in etwa dem ö, wird jedoch mit ê bezeichnet. Das e am Ende mehrsilbiger Wörter ist lautlos.

Das gedehnte i, bezeichnet î, ist ein Doppellaut, der genau dem ei in mein, dein entspricht: tiger, time. Das geschärteste i, bezeichnet îr, entspricht dem i in Rinn: ship, silk. Das geschärteste i vor r lautet ganz wie das geschärteste u oder û: shird, bird. Das gedehnte y entspricht dem i: my, by.

Das gedehnte o, bezeichnet ô, lautet genau wie o in Kohl: holy, hope. Das geschärteste o, bezeichnet ôr, ist ein Mittelton zwischen o und a, der dem o in Gott am nächsten kommt: dog, strong. Das geschärteste o vor r, bezeichnet ôr, ist etwas gedehnter als ô: for, short.

Das gedehnte u, bezeichnet û, ist ein Doppellaut, der dem ju in Jugend entspricht: pupil, duke. Das geschärteste u,

bezeichnet *ü*, ist ein Mittelton zwischen *o* und *ö*, etwa wie in den Endsilben von *Butter*, *Doktor*, wenn diese, wie im vertrauten Umgange, etwas flüchtig gesprochen werden: *nut*, *much*. Das gedehnte, irreguläre *u*, bezeichnet *ü*, lautet wie *u* in *Spur*: *rule*, *bluo*. Das geschärfte *u*, bezeichnet *ü*, entspricht dem *u* in *Null*: *full*, *put*.

§. 6. Die zusammengesetzten englischen Vokale entsprechen fast alle einem der fünf einfachen Vokale *ä*, *é*, *i*, *ó*, *ü*, nämlich:

Ai und *ay* lauten wie *ä*: *pain*, Schmerz, *say*, sagen

Au und *aw* lauten wie *ä*: *cause*, Ursache, *law*, Gesetz.

Ea lautet wie *é*: *sea*, Meer, *speak*, sprechen.

Ea lautet aber auch in vielen Wörtern wie *é*: *bread*, Brot, *peasant*, Bauer.

Ee lautet wie *é*: *tree*, Baum, *beer*, Bier.

Ei und *ey* lauten wie *ä*: *vein*, Ader, *grey*, grau.

Eu und *ew* lauten wie *ü*: *feud*, Fehde, *new*, neu.

Ie lautet wie *é*: *niece*, Nichte, *piece*, Stück.

Oa lautet wie *ó*: *road*, Straße, *coach*, Wagen.

Oo lautet wie *ü*: *room*, Zimmer, *poor*, arm.

Oi und *oy* bezeichnen einen Doppellaut, der unserm *oi* ähnlich ist: *oil*, Öl, *boy*, Knabe.

Ou und *ow* bezeichnen ebenfalls einen Doppellaut, der unserm *au* entspricht: *house*, Haus, *now*, jetzt.

§. 7. Wenn der englische Vokal akzentlos ist, so lautet er in einer Silbe, die mit einem Konsonanten schließt, wie der gleichnamige geschärfte akzentuierte Laut; nur wird er etwas kürzer gesprochen. Bildet der akzentlose Vokal aber eine Silbe für sich, oder steht er am Ende einer Silbe, so lautet:

a beinahe wie *ü* oder ist vielmehr ein Mittelton zwischen *ü* und *ä* und wird bezeichnet durch *ä*: *a-lone*, allein, *ma-ture*, reis.

e und *i* entsprechen dem kurzen *i* in *Direktor*, und werden bezeichnet durch *ë* und *ï*: *be-low*, unter, *i-magine*, einbilden.

Ebenso lautet das kurze *y* und wird durch *ÿ* bezeichnet.

o lautet ganz wie das kurze *o* in *Notar*, und *u* wie das kurze *ju* in *Juwel*, bezeichnet mit *ö* und *ü*: *o-bedience*, Gehorsam, *u-tility*, Nutzen.

§. 8. Die Konsonanten, welche von der deutschen Aussprache am meisten abweichen, sind:

B ist im Auslaute der Wörter nicht wie *p*, sondern ganz weich: *tub*, Tonne, *mob*, Pöbel.

C lautet vor e und i wie **ʃ**: cell, Zelle, city, Stadt; vor a, o, u, l und r wie **f**: cat, Katze, cloud, Wolke.

Ch lautet wie **tʃ**: chair, Stuhl, rich, reich.

D wird, wie b, im Auslaute weich ausgesprochen: god, Gott, bed, Bett.

G ist vor a, o, u, l und r ein Gaumenlaut, wie im Deutschen: garden, Garten, glad, froh. Vor e und i ist g ein Zischlaut und lautet wie ein weiches **dsch**: gem, Edelstein, danger, Gefahr. In mehreren Wörtern aber behält g vor e und i seinen Gaumenlaut bei: finger, Finger, tiger, Tiger, get, bekommen, give, geben, girl, Mädchen. Der Zischlaut g wird mit dj, der Gaumenlaut mit g bezeichnet.

J ist gleich dem weichen Zischlaut g: joy, Freude, just, gerecht.

R wird im In- und Auslaute nach einem Vokal so weich gesprochen, daß es mit demselben gleichsam in einen Laut zerfließt: far, fern, dark, dunkel. Wenn dem r ein gedehnter Vokal vorhergeht, so lautet es beinahe wie er, z. B. our, wie ou-er, fire wie fi-er.

S ist hart, wie unser **ʃ**, am Anfange eines Wortes und so oft ihm ein Konsonant vorhergeht: sister, slave, pulse, person. Zwischen zwei Vokalen aber ist es weich, wie unser **s**: easy, leicht, cause, Ursache.

Sh entspricht dem deutschen **ʃ**: sharp, scharf, wish, Wunsch.

Th ist ein Zischlaut, der entsteht, wenn man die Zungenspitze ein wenig über die Zähne hervorstößt und so ein s auszusprechen versucht. Am Anfange und Ende der Wörter ist er hart, im Inlaute zwischen zwei Vokalen aber ist er weich. Bei dem harten th wird die Zungenspitze fester, bei dem weichen looserer zwischen den Zähnen eingedrückt.

Das harte wird mit th, das weiche mit dh bezeichnet.

V lautet wie ein ganz weiches **f**, nicht aber wie **w**: vice, Laster, voice, Stimme.

W ist nur Konsonant im Anfange eines Wortes vor einem Vokal und lautet da wie ein kurzes vorgeschlagenes **n**: water, Wasser, wind, Wind, work, Arbeit.

Wh wird in der Aussprache versetzt, so daß h vor w gesprochen wird: what, was, where, wo, which, welcher.

X ist entweder hart und lautet dann wie **ks**, oder weich, und wird wie **gz** ausgesprochen: box, Büchse, example, Beispiel.

Y lautet im Konsonant wie j in jemand: yes, ja, year, Jahr, your, euer.

Z lautet wie ein weiches s oder französisches z: zeal, Eifer, lazy, faul.

§. 9. Im Englischen gibt es auch viele Konsonanten, die lautlos sind, nämlich:

b nach m und vor t in der nämlichen Silbe, tomb, Grab, debt, Schuld.

g vor m oder n in der nämlichen Silbe: gnat, Mücke, sign, Zeichen.

gh nach i und in der Endung ght: high, hoch, night, Nacht.

h in folgenden Wörtern: honour, Ehre, hour, Stunde, heir, Erbe, herb, Kraut, honest, ehrlich, humble, demütig.

k vor n in der nämlichen Silbe: knee, Knie, know, wissen.

l zwischen a und k, a und m, a und f: walk, gehen, calm, Ruhe, calf, Kalb.

t in den Endungen stle und sten: castle, Schloß, hasten, eilen.

w vor r und vor ho: write, schreiben, who, wer, welcher.

§. 10. Die S-Laute, c, s, t, gehen oft in den harten oder weichen Zischlaut *sch* über, wenn sie nämlich unmittelbar nach der akzentuierten Silbe stehen und darauf eine Vokalverbindung mit i folgt. Der harte Zischlaut wird mit sh, der weiche mit zh bezeichnet. Es lauten dann:

ci und ti wie sh: social, gefellig, partial, partiisch. Nach s und x aber lautet ti wie tsh: question, Frage, mixtion, Mischung.

si lautet nach einem Konsonanten wie sh, nach einem Vokal wie zh: dimension, Ausdehnung, occasion, Gelegenheit.

Eben so lautet vor dem unbetonten u daß t wie tsh und s wie zh: nature, Natur, fortune, Glück, pleasure, Vergnügen.

§. 11. Der Akzent ist der besondere Nachdruck der Stimme, welchen man auf einen Vokal oder eine Silbe legt, um dieselben vor allen übrigen Silben des Wortes hervorzuheben. In der Regel fällt der Akzent in zweisilbigen Wörtern auf die vorletzte, und in drei- oder mehrsilbigen auf die drittletzte Silbe, z. B.:

1. brother, summer, absent, silent, pocket, certain, colour, tailor, fever, music, stupid, army, heaven, prison, civil, honest, mortal, human, method, purpose, product, follow, publish, tremble, marry.

2. animal, barbarous, confidence, memory, liberty, quality, natural, solitude, monument, ridicule, origin, regular, governor, palpable, obstacle, sympathy; — adversity, captivity, original, philosophy, thermometer, interpreter, liberality, matrimonial, inquisitive, distributive.

Viele Wörter haben als Substantive und Adjektive den Ton auf der ersten, als Verba aber auf der zweiten Silbe, z. B.:

cónduct, Führung.	to conduct, führen.
próduce, Erzeugniß.	to produce, hervorbringen.
fréquent, häufig.	to frequent, häufig besuchen.
présent, gegenwärtig.	to present, überreichen.

Wenn der Ton silbe eines Wortes mehrere unbetonte Silben vorangehen oder nachfolgen, so tritt in vielsilbigen Wörtern neben dem Haupt-Akzent noch ein Neben-Akzent ein, der aber immer wenigstens zwei Silben von jenem entfernt sein muß, z. B. próposition, Vorschlag, móderation, Mäßigung.

§. 12. Außerdem, daß der Akzent die Silbe, worauf er ruht, stark hervorhebt, hat er auf den Vokal derselben noch einen anderen Einfluß, nämlich er dehnt oder schärft denselben. Wenn der Akzent den Vokal dehnt, so geht der darauf folgende Konsonant in der Aussprache zur folgenden Silbe über, z. B.:

favour	lautet wie	fà-vour,
fever	" "	fè-ver,
rival	" "	ri-val,
potent	" "	pó-tent,
duty	" "	dù-ty.

Wenn aber der Akzent den Vokal schärft, so zieht dieser den darauf folgenden Konsonanten an sich, der dann in der Aussprache verdoppelt erscheint, z. B.:

natural	lautet wie	nát-tural,
relish	" "	rél-lish,
river	" "	riv-ver,
copy	" "	cóp-py,
punish	" "	pún-nish.

Hat der Akzent deh nende Kraft, so wird er in der Bezeichnung an den Vokal gesetzt; hat er aber schärfende Kraft, so wird er nach dem Konsonanten gesetzt.

rival wird bezeichnet ri-val,
river " " riv-ver.

G e s e ü b u n g e n .

I. Die einfachen Vokale.

1. der Vokal a.

â = eh.

Ale, ape, bake, blame, cape, case, date, face, fate, flame, game, hate, lake, lame, make, male, name, pale, plate, take, spade, sake, taste, trade.

â = ä.

Act, ant, ass, bad, bag, cap, cat, clasp, drank, fan, fat, glad, grant, hat, has, lad, land, man, map, pant, plan, rat, stamp, stag, tax.

â = a.

Arm, art, bark, barn, card, dark, far, farm, hard, harm, lark, mark, part, star, start.

â = \overline{ao} .

All, ball, call, fall, false, salt, small, tall.

2. Der Vokal e.

ê = ih.

Be, me, he, here, mete, glebe, mere, rede.

ê = e.

Beg, bed, bell, bend, best, deck, fret, hen, help, left, melt, men, neck, nest, pen, red, rest, tent.

3. Der Vokal i.

î = ei.

Bite, dike, dine, fine, fire, hide, life, mile, pine, ripe, spire, strike, tile, time, mild, kind, find.

i = i.

Bill, big, brim, clip, fill, fist, gift, gild, hill, hint, kill, lift, milk, mill, mist, skin, tin.

i vor r = ö.

Bird, dirt, fir, firm, first, girl, sir, stir, shirt.

4. Der Vokal o.

o = oh.

Bone, code, dome, hole, home, lone, more, nose, note, rope, rose, stone, spoke, old, cold, host, post.

o = o.

Bond, blot, box, clock, dog, drop, frog, from, hot, long, not, plot, rock, spot, strong, trot.

o = o geböhnt.

Born, corn, for, fork, horse, lord, short, storm.

5. Der Vokal u.

u = juh.

Cube, cure, due, duke, fume, fuse, lute, mule, mute, dure, tube, tune, use.

u = ö.

Buck, bulk, burn, cup, drum, dull, dust, gulf, hunt, hurt, luck, must, plum, spur, tub, turf.

u = uh. u = u.

Brute, blue, crude, flute, plume, rule, truce; bull, full, pull, puss, put.

II. Die Doppelvokale.

Ai, ay = ä.

Aid, air, brain, fail, fair, hail, pain, rail, stain, train, vain, day, gay, may, pray, play, stay.

au, aw = ä.

Cause, fault, fraud, pause, claw, draw, law, straw.

ea = é.

Beam, beard, beast, clean, clear, cream, deal, dear,
ear, feat, gleam, heal, hear, leaf, meal, meat, read, speak,
steam, tea, treat, year.

ea = é.

Bread, breast, dead, head, lead, leant, meant, stead.

ee = é.

Bee, beef, beer, deep, feel, feet, green, keep, peel,
steed, sleep, street, spleen, tree, week.

eu, ew = ú.

Feud, dew, few, new, news, pew, stew.

ie = é.

Bier, brief, field, fierce, mien, niece, piece.

oa = ó.

Board, boat, cloak, coal, coast, coach, coat, loan, load,
loaf, oak, oar, road, toad, toast.

oo = ú.

Bloom, boot, cool, gloom, hoop, moon, poor, room, spoon.

oi, oy = äü.

Boil, coin, noise, oil, spoil, toil, boy, toy.

ou, ow = au.

Cloud, count, flour, ground, house, pound, proud, bow,
brown, cown, down, gown, now, town.

III. Die Konsonanten.

Anm. Die Konsonanten b und d behalten am Ende einer Silbe
oder eines Wortes immer ihren weichen Laut; daß r wird nach
einem Vokale nicht schnarrend, wie im Deutschen, sondern ganz weich
gesprochen.

C vor a, o, u = k. C vor e oder i = ç.

Cap, cold, cut, clear; cell, cent, cid, city, cellar.

Ch = tſch.

Chair, cheese, chin, child, cheek, cheap, choose, beech,
teach, rich, church, catch, ditch, much.

G vor a, o, u = g. G vor e, i = ḡ.

Gain, gale, gold, good, goose, gun, gulf, gem, gin, ginger, stranger, page, hedge, bridge, rage.

J = ʃ.

Jack, jar, jest, job, join, joy, joke, judge, just.

S = ſ.

Sale, sell, send, silk, soft, sail, say, soon, smell, slate, snake, small, slave, sister, pulse.

Sc vor a, o, u = ſ. Sc vor e, i = ſ̄.

Scale, scarf, scold, scull, scarpe; scene, scent, science.

Sh = ſh.

Shade, sharp, sheep, shell, shine, ship, shoot, shop, short, shout, shrill, shy, wish, fisher.

Th (ſcharf).

Thank, thick, thin, think, three, throat, thrust, thread, health, truth, smith, tooth, teeth, both.

Th (weich).

Than, that, them, then, this, these, those, bath, smooth.

IV. Die unbetonten Endsilben.

Er, ar, or, our, re = ör.

Alter, baker, butter, flower; beggar, cellar, dollar; actor, tailor, tutor; colour, honour, neighbour; acre, centre.

le = 'l.

Able, apple, bottle, bundle, candle, castle, little, noble.

en, on, ain = 'n.

Burden, even, garden, often, open, sudden; button, cotton, lesson, prison, person; captain, certain.

on, eon = ön.

Apron, baron, citron, sermon, waggon; dungeon, surgeon.

-cion, sion, tion = ſön.

Suspicion, mansion, action, nation, position, relation, occasion, conclusion, confession, petition.

ous, eous, = öš.

Callous, copious, famous, furious, dangerous, barbarous,
generous, numerous, gorgeous, courageous.

cious, sious, tious = ſchöš.

Precious, conscious, delicious, avaricious, spacious, gra-
cious, capricious; ambitious, sententious.

cial, tial = ſchäl.

Special, social, official, essential, potential.

cian, sian = ſchän.

Musician, politician, physician, optician; persian.

cint, tient = ſchent; science, tience = ſchenſ.

Ancient sufficient, patient; conscience, patience.

ture = ſchur oder tjur; sure = ſchur.

Creature, picture, mixture; measure, pleasure, treasure.

y, ey = i.

Angry, ary, cherry, country; money, journey, valley.

ow = o.

Arrow, fello, follow, narrow, shadow, widow, yellow.

age = ebfch oder idfch.

Baggage, cabige, passage, postage, village, savage.

Anhang.

Leichte Gespräche und Gedichte.

1.

Good morning, dear mamma!

Good morning, dear Henry!

Have you slept your fill?

Yes, mamma, what is the time?

It is seven o' clock. You have overslept yourself to-day.

Dress yourself. It will soon be time to go to school.

Is Charles still in bed? Call him up.

Directly, dear mamma.

Have you washed yourself and combed your hair properly?

Are your boots clean? Are your clothes brushed? A good child must be neat and tidy. Now sit down at the table, here is your breakfast.

Please, dear mamma, let me have some coffee.

Coffee is not wholesome for children.

Why do you make a wry face, Charles?

Because my milk is too hot.

Pour it into the saucer. — Are you now ready? Well, then take your books and go to school. Behave well and be studious!

Good bye, dear mother!

to sleep one's fill, ausschlafen.
to oversleep one's self, zu lange schlafen.

to call up, wecken, aufwecken.

to comb, kämmen.

properly, gehörig.

cloth, Kleidung.

to brush, bürsten.

neat, sauber, rein.

tidy, ordentlich, besend.

to make a wry face, Grimasse machen, Gesicht schneiden.

to pour, gießen, schütten.

saucer, Untertasse.

studious, fleißig.

2.

Good morning, sir; good morning to you, Mr. Smith; (good day, good afternoon, good evening, Madam, Miss).

I am very glad to see you. How do you do? How are you? How is it with your health?

Very well, pretty well, I thank you.

How is your brother, sir?

He is a little indisposed, he has got a cold (he has caught cold).

How did you sleep last night?

I slept without awaking.

How have you been since I had the pleasure of seeing you?

Very well, I thank you.

Is it long since you saw your cousin?

He was at our house yesterday; but he has not yet been here to-day.

I have not seen him these three weeks.

Why are you in such a hurry?

I have a great deal of business.

I am sorry you have paid me so short a visit. I hope I shall soon see you again.

Good bye, sir. — Farewell, Madam, till we meet again.

I wish you a good morning, (afternoon, evening, night)

Miss Wood, Mrs. Miller.

indisposed, unpaßlich.

to get a cold oder to catch (take) cold, sich erkälten, den Schnupfen bekommen.

awake, ermachen.

how have you been, wie ist es Ihnen ergangen?

these three weeks, seit drei Wochen.

to be in such a hurry, so eilig sein.

a great deal, viel.

to have a business, etwas vorhaben.

3.

Pray, tell me, what o' clock is it?

Look at your watch, if you please.

It is two o' clock.

What hour do you say?

It is exactly two by my watch.

It is but a quarter past one.

It is three quarters past one. (It wants a quarter to two.

It is a quarter to two.)

I hear the clock striking now.

It has just struck two.

My watch goes much too fast then.

How time passes away!

What is the day of the month? (What day of the month is this?)

The first of January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

What day is this? Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

How long ago is it?

It is a sennight, a fortnight, six months.

It is long ago then.

It is but a year and a half since I began to learn English.

to look at, sehen nach.

exactly, gerade, genau.

but, erst.

quarter, Viertel.

past, über.

to strike (struck), schlagen.

much too fast, viel zu schnell.

to pass away, verschwinden, vergehen.

long ago, lange her.

a sennight, acht Tage.

a fortnight, vierzehn Tage.

six months, ein halbes Jahr.

since, seitdem.

4.

How is the weather? (What sort of weather is it?)

We shall have a fine day.

Shall we go and take a little walk?

I have no objection. I was just going to make the same proposal.

Which way shall we go?

Which way you please.

Let us go over the fields.

We could not have finer weather for walking

I fear we shall have some rain.

It is unpleasant weather.

Let us stay at home, it is very dirty out of doors.

It is as cold now as in winter.

The cold will be severe this year.

I am rather sensible of cold.

I am very cold.

We have ten degrees of cold to-day.

It looks as if it would snow.

The wind comes from the east, south, west, north.

The wind has changed on a sudden.

The sky gets (becomes) very cloudy.

We shall have a great deal of rain.

The rain will soon be over.

Thunder and lightning. A thunder-storm.

The sun rises, sets (is rising, setting).

objection, Einwendung, Einwand;

I have no objection, ich habe nichts dagegen.

north, Norden.

to change, wechseln, drehen.

on a sudden, auf einmal.

cloudy, wolfig, trübe.

proposal, Vorschlag.

unpleasant, unangenehm.

out of doors, draußen.

rather, besonders.

sensible, empfindlich.

degree, Grad.

east, Osten.

south, Süden.

west, Westen.

thunder, Donner.

lightning, Blitz.

thunder-storm, Gewittersturm.

to rise, aufgehen.

to set, untergehen.

5.

Well, Robert, where have you been?

I have just come from school, papa.

Just come from school? you are very late.

Yes, I am rather late.

How is that?

My Latin lesson was not well prepared. I was kept in to learn it.

I told you so. You should rise earlier.

I will, papa. I assure you I shall not fail to-morrow.

In what did you fail?

In Grammar. I find it very difficult to get up my Syntax well.

I am afraid you do not apply yourself sufficiently.

I work at it very hard, but I do not succeed.

The reason is perhaps you do not like it.

I don't like it, papa. that is the truth!

Oh, my boy, you must work hard at it, and when you overcome the difficulty you feel at first, you will get to like it.

Well, but papa, I have worked hard.

Try again, nothing worth having can be had without labour.

I hope you did better in your other lessons?

O, yes papa, I was top of the class in Arithmetic!

That is good; what are you doing now in Arithmetic?

The Rule of three; To-morrow we begin with Simple interest.

well, nun.

rather, ziemlich, ein wenig.

prepared, vorbereitet.

to keep in, zurückbehalten, da-
halten.

to assure, versichern.

to fail, es verfehlen, seine Sache
nicht können.

to get up, lernen.

syntax, Syntax.

to apply one's self, sich Mühe
geben.

sufficiently, hinlänglich.

hard, tüchtig.

I succeed, es gelingt mir.

I like it, es ist mir lieb.

to overcome, überwinden.

worth having, des Besizes wert

labour, Anstrengung.

the top of the class, der Erste
in der Klasse.

arithmetic, Rechenkunst.

the rule of three, Regel de tri.

simple interest, einfache Zins-
rechnung.

6.

What are you writing?

My French exercise.

Should it not be written in ink?

Yes, when I have finished it, I shall copy it into my book.

That is right; I am very glad to see you take such pains.

I am very apt to make mistakes, and therefore I have to be very careful.

Right again! follow that rule in all things, and you will make your way in the world. — But how is this, my boy? you should be at school!

The master has given us a holy-day to-day.

Why to-day?

It is the king's birth-day.

How will you amuse yourself?

I think of going with my school-fellows to play at cricket.

to copy, abschreiben.

to take pains, sich Mühe geben.

apt, geneigt.

mistake, Irrtum, Fehler.

therefore, daher, deswegen.

I have to be, ich muß sein.

careful, sorgsam.

rule, Regel.

holy-day, Feiertag, Spieltag.

birth-day, Geburtstag.

school-fellow, Schulkamerad.

to play at cricket, Cricket (ein Ballspiel) spielen.

7.

Have you written your exercise? Where is your translation?

I am very sorry but I have quite forgotten to make it.

Let me see your copy.

Here it is.

It is very badly written. It is scarcely legible. You must write it better.

Have you learnt your vocabulary? Repeat your dialogues.

You hardly know a single word, you must learn it again after school. I will have it said perfectly, without missing a word.

Do you know your lesson?

I think I do; I learnt it yesterday evening.

Repeat it aloud. — Speak louder (speak lower).

I have a bad memory. I have a great deal of trouble to learn it by heart.

Learning is wealth to the poor, and an honour to the rich.

translation, Übersetzung.

copy, Abschrift.

badly, schlecht.

legible, leserlich.

vocabulary, Wörterverzeichnis.

to repeat, wiederholen.

dialogue, Gespräch.

hardly, kaum.

single, einzig.

perfectly, vollkommen, genau.

to miss, auslassen, verfehlen.

aloud, laut, vernehmlich.

lower, leiser.

a great deal of trouble, viele Mühe.

by heart, auswendig.

wealth, Wohlstand, Reichtum.

8.

Sit down!

Where shall I sit down?

Take your seat on the second form near John!
Sit a little higher up. Do not make such a noise.
Do not shake the table, I cannot write unless you sit still.
I have lost my pen. Can you lend me one?
I have none to spare. I want to use mine myself.
I can't find my copy-book.
Where did you leave it?
Upon the desk, under my other books.
Look for it!
I have found it.
Where was it?
It was under the form.
Can anybody lend me an English dictionary?
You may take mine, it is in my desk.
May I now go into the garden?
Yes, you may, if you know your lesson.

to take a seat, Platz nehmen,
sich setzen.
form, Bank.
to shake, schütteln, anstoßen.
unless, wenn nicht, wofern nicht.
to spare, entbehren.

can't = cannot.
copy-book, Heft.
to leave, liegen lassen.
desk, Pult.
dictionary, Wörterbuch.

9.

The golden rule.

Love God with all your soul and strength,
With all your heart and mind,
And love your neighbour as yourself,
Be faithful, just and kind.

Deal with another as you'd have,
Another deal with you;
What you're unwilling to receive
Be spare you never do.

soul, Seele.
strength, Stärke, Kraft.
to deal, handeln.
you'd = you would.
you're = you are.

unwilling, nicht willens.
to receive, zulassen, dulden
be sure etc., tue (tut) ja nie-
malß.

~~~~~  
10.

**The busy bee.**

„Little bee, come here and say,  
What you're doing all the day?“  
„O, every day, and all day long,  
Among the flowers you hear my song.  
I creep in every bud I see,  
And all the honey is for me:  
I take it to the hive with care  
And give it to my brothers there;  
That when the winter time comes on,  
And all the flowers are dead and gone,  
And when the wind is cold and rough,  
The busy bee may have enough.“

busy, eifrig, geschäftig.  
bee, Biene.  
all day long, den lieben langen  
Tag.  
to creep, kriechen.

bud, Knospe.  
honey, Honig.  
hive, Bienenkorb.  
rough, rauß.

~~~~~  
11.

The lazy fly.

„Little fly, come here and say,
What you're doing all the day?“
„Oh, I'm a gay and merry fly,
I never do any thing — no, not I —
I go where I like, and I stay where I please,
In the heat of the sun, or the shade of the trees;
On the window-pane, or the cup-board shelf;
And I care for nothing except myself.“

I cannot tell, it is very true,
When the winter comes what I mean to do:
And I very much fear, when I'm getting old,
I shall starve with hunger, or die of cold."

I'm = I am.
gay, munter.
merry, lustig.
window-pane, Fensterscheibe.
cup-board, Speiseschrank.

shelf, Brett.
except, ausgenommen.
to get old, alt werden.
to starve, verhungern, umkommen.

~~~~~  
12.

**S p r i n g .**

Spring is coming, spring is coming,  
Hark, the little bee is humming,  
See the lark is soaring high,  
In the blue and sunny sky.

Little children, look around ye,  
Green and flowery fields surround ye,  
Every running stream is bright,  
And the orchard trees are white.

Turn your eyes to earth and heaven,  
God for us the spring has given;  
Little children, gladly sing  
Praise to Him who made the spring.

to hark, horden.  
to hum, summen.  
to soar, fliegen.  
sunny, sonnig.  
around, um.  
ye = you.

flowery, blumig.  
to surround, umgeben.  
running, eilend.  
stream, Strom, Fluß.  
orchard, Obstgarten.

~~~~~


Wörter-Verzeichnis.

Laute: háte, hát, gárden, småll. — hère, béd. — time, shíp.
— hópe, dóg, fór. — dúke, ndt, rúle, fúll.

A.

a, an, á, án, ein, eine.
able, á'-bl, fähig, imstande; to
be —, können.
above, á-búv', über.
about, á-bout', über, um.
absence, áb'-séns, Abwesenheit.
abuse, á-búz', mißbrauchen.
accept, ák-sépt', annehmen.
accompany, á-kúm'-pá-ný, be-
gleiten.
account, á-kount', Rechnung.
accustom, á-kús'-tám, gewöhnen.
acquainted, á-kwán'-téd, bekannt.
to get —, bekannt werden.
across, á-krós', quer über.
act, ákt, handeln.
active, ák'-tív, tätig.
admire, ád-mír', bewundern.
adore, á-dór', anbeten.
advice, ád-vís', Rat.
advise, ád-víz', raten.
afraid, á-frád', erschrecken; to be
—, fürchten.
after, áf'-tár, nach, hinter.
afternoon, áf'-tár-nún', Nach-
mittag.
afterwards, áf'-tár-wúrdz, nach-
her, hernach.
again, á-gén', wieder.
against, á-genst', gegen, wider.
ago, á-gó', vor, vorbei.
agreeable, á-gré'-á-bl, angenehm.
air, ár, Luft; open —, freie Luft.
all, ál, all, ganz.
allow, á-lou', zugeben, erlauben.
almost, ál'-móst, fast, beinahe.
already, ál-réd'-dý, schon.
also, ál'-só, auch.

always, ál'-wáz, immer.
am, ám, úm, ich bin, von to
be, sein.
ambassador, úm-bás'-sá-dár, Ge-
sandter.
America, á-mér'-i-ká, Amerika.
amiable, á'-mí-á-bl, liebens-
würdig.
among, á-múng', unter, zwischen.
amuse, á-múz', unterhalten.
and, ánd, únd, und.
angry, áng'-grý, böse, ärgerlich;
— with, böse über.
animal, án'-ní-mál, Tier.
another, á-ndd'-dhár, ein anderer.
answer, án'-sár, Antwort; to —,
antworten.
anxious, ángk'-shús, ängstlich.
any, én'-ný, irgend ein.
appear, á-pér', scheinen.
apple, áp'-pl, Apfel.
apply, á-plí', sich wenden.
approach, á-prótsá', nahen, sich
nähern.
apron, á'-párn, Schürze.
are, ár, sind, seid, v. to be, sein.
arrival, á-ri'-vál, Ankunft.
arrive, á-rív', ankommen.
art, árt, Kunst.
art, árt, árt, bist, v. to be,
sein.
ashamed, á-shá'-méd, beschämt;
to be —, sich schämen.
ask, ásk, fragen; to — for, fragen
nach...
asleep, á-slép', im Schlafe.
assuredly, á-shúr'-éd-lý, sicher,
gewiß.
attention, á-tén'-shán, Aufmerk-
samkeit.

attentive, ð-tén'-tiv, aufmerksam.
 attentively, ð-tén'-tiv-lý, auf-
 merksam.
 aunt, ánt, Tante.
 autumn, á'-túm, Herbst.
 avaricious, áv-vú-rish'-shus, geizig.
 avoid, á-void', vermeiden.
 away, á-wá, weg.

B.

back, bák, zurück.
 bad, báð, schlecht, schlimm.
 baker, bá'-kár, Bäcker.
 ball, bál, Ball.
 banker, báng'-kár, Bankier.
 barber, bár'-bár, Barbier.
 bath, báth, Bad.
 battle, bát'-tl, Schlacht.
 be, bē, sein, werden.
 bear, bár, tragen; to — with,
 ertragen.
 beautiful, bú'-tí-síl, schön.
 beauty, bú'-tý, Schönheit.
 because, bí-káz', weil.
 become, bí-kám', werden, ge-
 worden.
 bed, béd, Bett.
 beech, bēsh, Buche.
 beef, bēf, Rindfleisch.
 been, bīn, gewesen, v. to be,
 sein.
 before, bē-fór', vor, bevor.
 begin, bē-gín', anfangen; began,
 bē-gán', fing an.
 behave, bē-háv', sich betragen.
 behaviour, bē-háv'-yár, Betragen.
 behind, bē-hind', hinter, hinten.
 believe, bē-lév', glauben.
 belong, bē-lóng', gehören.
 beloved, bē-lúv'-véd, geliebt, wert.
 between, bē-twén', zwischen, unter.
 bird, bárd, Vogel.
 bit, bí, Bissen, Stück.
 black, blák, schwarz.
 blame, blám, tadeln.
 blue, blú, blau.
 blush, blúsh, erröten.
 body, bód'-dý, Körper; every —,
 jedermann; some —, jemand.

bonnet, bôn'-nēt, Damenhut.
 book, bók, Buch.
 boot, bú, Stiefel.
 borrow, bór'-ró, borgen, leihen.
 both, bóth, beide.
 bottle, bót'-tl, Flasche.
 bought, bú, gekauft.
 boy, boy, Knabe.
 brave, bráv, brav, tapfer.
 bread, bréd, Brot.
 break, brák, brechen.
 breakfast, brék'-fást, Frühstück,
 frühstücken.
 bridge, brídj, Brücke.
 bring, bríng, bringen; to — up,
 erziehen.
 broad, brád, breit.
 brother, brúð'-dhár, Bruder.
 brought, brát, gebracht.
 Brussels, brús'-slz, Brüssel.
 build, bíld, bauen; built, bílt,
 gebaut.
 bumper, búm'-pár, Humpen.
 burn, búr, brennen; burnt,
 búrnt, gebrannt.
 business, bíz'-nēs, Geschäft.
 busy, bíz'-zý, beschäftigt.
 but, bú, aber, sondern, nur, erst.
 butcher, búð'-tshár, Metzger.
 butter, búð'-tár, Butter.
 buy, bí, kaufen.
 by, bí, von, durch, bei.

C.

cake, kák, Kuchen.
 calf, cáf, Kalb.
 call, kál, rufen; to — to see
 besuchen.
 came, kám, kam, v. to come.
 can, kán, kann.
 candle, kán'-dl, das Licht.
 captain, káp'-tén, Hauptmann.
 care, kár, Sorge; to —, sorgen.
 sich kümmern; to take —, sor-
 gen, Sorge tragen.
 careful, kár'-fú, sorgfältig.
 carriage, kár'-rédj, Wagen.
 carry, kár'-ry, tragen, bringen,
 führen.

case, kás, Fall; in any —, jedenfalls.
 cat, kát, Raqe.
 cathedral, ká-thé'-drál, Dom-
 kirche.
 cause, káz, Ursache.
 cellar, sél'-lár, Keller.
 certain, sér'-tén, gewiß, sicher.
 chair, tshár, Stuhl.
 chamber, tshám'-bár, Zimmer.
 change, tshándj, ändern, tauschen.
 chapter, tsháp'-tár, Kapitel.
 Charles, tshárlz, Karl.
 cheap, tshép, wohlfeil.
 cheese, tshéz, Käse.
 cherry, tshér'-ry, Kirsche.
 child, tshild, Kind; children,
 tshll-drén, Kinder.
 church, tshúrtsh, Kirche.
 cigar, si-gár', Zigarre.
 city, slt'-ty, Stadt.
 clean, klén, rein; to —, reinigen.
 clear, klér, hell, klar.
 clergyman, klér'-djý-mán, Geist-
 licher.
 cloak, klók, Mantel.
 clock, klók, Uhr; what o' clock,
 hwót ó klók, wieviel Uhr.
 cloud, kloud, Wolke.
 coachman, kótsh'-mán, Kutscher.
 coat, kót, Rock.
 Coblenz, kó'-bléns, Coblenz.
 coffee, kóf'-fí, Kaffee.
 cold, kóld, kalt; a —, eine Erkältung.
 Cologne, kó-lón', Cöln.
 come, kám, kommen, gekommen;
 to — and see, besuchen.
 communicate, kó-mú'-ní-kát, mit-
 teilen.
 company, kám'-pá-ny, Gesellschaft.
 complain, kóm-plán', sich beklagen.
 concert, kón'-súrt, Konzert.
 condition, kón-dish'-shán, Zu-
 stand, Bedingung.
 conduct, kón'-dúkt, Führung;
 to —, kón-dúkt', führen.
 confidence, kón'-fí-déns, Ver-
 trauen.
 consolation, kón-só-lá'-shán,
 Trost.
 construct, cón-strúkt', bauen.

content, kón-tént', zufrieden.
 contented, kón-tón'-téd, befrie-
 digt, zufrieden.
 continue, kón-tln'-yú, fortfahren.
 continually, kón-tln'-yú-ál-ý,
 beständig, fortwährend.
 cook, kók, Koch, Köchin.
 cool, kúl, kühl.
 copper, kóp'-pár, Kupfer.
 correct, kó-rékt', fehlerfrei, korrekt.
 cotton, kót'-tn, Baumwolle.
 could, kúd, konnte, könnte, v. I
 can, ich kann.
 country, kán'-trý, Gegend, Land;
 —house, Landhaus.
 court, kórt, Hof.
 cousin, kúz'-zn, Vetter, Base.
 cow, kou, Kuh.
 credulous, kréd'-dü-lús, leicht-
 gläubig.
 cry, erl, schreien, weinen.
 cup, kúp, Tasse.

D.

dance, dás, tanzen.
 danger, dán'-djúr, Gefahr.
 dangerous, dán'-djúr-ús, gefähr-
 lich.
 Danube, dán'-üb, Donau.
 dark, dárk, dunkel.
 date, dát, Datum.
 daughter, dá'-tár, Tochter.
 day, dá, Tag; to-day, heute.
 dead, déd, tot.
 deal, dél, Teil, Anzahl; a great
 —, viel.
 dear, dér, teuer, lieb.
 debt, dét, Schuld.
 deceive, dē-sév', betrügen, täu-
 schen.
 deep, dép, tief.
 defend, dē-fénd', verteidigen.
 delay, dē-lá', Verzug; to —, auf-
 schieben.
 delightful, dē-lit'-fál, angenehm.
 depend, dē-pénd', sich verlassen.
 deserve, dē-zérv', verdienen.
 destroy, dē-stroy', zerstören, ver-
 nichten.

did, díd, tat, v. to do, tun.
 die, di, sterben.
 difficult, díf'-fí-kált, schwer.
 difficulty, díf'-fí-kált-tý, Schwierigkeit.
 diligent, díl'-lí-djént, fleißig.
 dine, dín, zu Mittag essen.
 dinner, dín'-nár, Mittagessen.
 directly, dí-rékt'-ly, sogleich.
 dirty, dár'-tý, schmutzig.
 discover, dí-skáv'-vår, entdecken.
 disobedient, dí-s-ò-bé'-dí-ént, ungehorsam.
 disposed, dí-spózd, geneigt.
 distinguish, dí-stíng'-gwissh, unterscheiden, auszeichnen.
 disturb, dí-stúrb', stören.
 divide, dí-vid', teilen.
 do, dú, tun; he does, hé dúz, er tut.
 dog, dóg, Hund.
 done, dán, getan, gemacht, v. to do, tun.
 door, dór, Thür.
 down, doun, nieder, herab.
 dozen, dúz'-zn, Duzend.
 drawer, drá'-ár, Schublade.
 dream, drém, träumen.
 dress, drés, Kleidung, Kleid; to —, ankleiden.
 drink, dríngk, Trank, Getränk; to —, trinken; drunk, drúngk, getrunken.
 during, dá'-ríng, während.
 Dutch, dátsh holländisch.
 duty, dá'-ty, Pflicht.

E.

each, étsh, jeder.
 ear, ér, Ohr.
 early, ér'-lý, früh.
 easy, é'-zý, leicht.
 eat, ét, essen; eaten, é'-tn, gegessen.
 eight, át, acht; eighty, á'-tý, achtzig.
 either, é'-dhár, einer von beiden; entweder.
 eleven, é-lév'-vn, elf.
 Emily, ém'-mí-lý, Emilie.

Emma, ém'-má, Emma.
 empty, ém'-tý, leer; to —, leeren, ergießen.
 endeavour, én-dév'-vår, sich bemühen.
 England, íng-glánd, England.
 English, íng'-glísh, englisch.
 Englishman, íng'-glísh-mán, Engländer.
 enemy, én'-nè-mý, Feind.
 enough, é-náf, genug.
 enter, én'-tár, eintreten.
 entertaining, én-tár-tán'-íng, unterhaltend.
 envy, én'-vy, Neid; to —, beneiden.
 esteem, é-stém', achten, schätzen.
 Europe, ú'-róp, Europa.
 evening, é'-vn-íng, Abend.
 ever, év'-vår, je, jemals.
 every, év'-vår-y, jeder.
 exceeding, ék-sé'-díng, außerordentlich, äußerst.
 exercise, éks'-ár-síz, Aufgabe.
 expect, ék-spékt', erwarten.
 expence, ék-spéns', Ausgabe, Kosten.
 express, ék-sprés', ausdrücken.
 eye, í, Auge.

F.

faithful, fáth'-fúl, treu.
 fall, fál, fallen.
 false, fálz, falsch.
 family, fám'-mí-lý, Familie.
 fancy, fán'-sý, sich einbilden.
 far, fár, fern, weit.
 farewell, fár'-wél, lebe wohl.
 father, fád'-dhár, Vater.
 fatigue, fá-tég', Ermüdung, Anstrengung; to —, ermüden.
 fatigued, fá-tégd', müde, ermüdet.
 favour, fá'-vår, Gunst, Gefallen.
 fear, fèr, Furcht; to —, fürchten.
 feel, fèl, fühlen.
 fellow, fèl'-lò, Bursche, Kamerad.
 fence, fèns, fechten.
 fetch, fètsh, holen.
 few, fú, wenige.
 field, fèld, Feld.

fight, fit, kämpfen.
 fill, fl, füllen.
 find, find, finden.
 fine, fin, schön, fein.
 finger, fing'-gär, Finger.
 finish, fin'-nisch, endigen, beendigen.
 fire, fir, Feuer.
 first, fürst, der erste.
 five, fiv, fünf.
 flatter, flät'-tär, schmeicheln.
 flower, flou'-är, Blume.
 fluently, flü'-änt-ly, fließend, ge-
 läufig.
 fly, fl, Fliege, to —, fliegen.
 fold, föld, falten.
 follow, föl'-lö, folgen.
 folly, föl'-ly, Torheit.
 foot, füt, Fuß.
 for, för, für, denn.
 forbid, för-bid', verbieten; forbid-
 den, för-bid'-dn, verboten.
 foreigner, för'-rön-är, Ausländer.
 forenoon, för'-nün, Vormittag.
 forget, för-gét', vergessen; for-
 gotten, för-göt'-tn, vergessen.
 forgive, för-giv', verzeihen; for-
 given, för-giv'-vn, verziehen.
 fork, förk, Gabel.
 former, för'-mür, der erstere, jener.
 formerly, för'-mür-ly, ehemals, vor-
 mals.
 forty, för'-tý, vierzig.
 fought, fät, kämpften, gekämpft.
 found, found, gefunden, v. to find,
 finden.
 four, för, vier.
 fox, föks, Fuchs.
 France, fräns, Frankreich.
 free, frè, frei.
 freeze, fréz, frieren.
 French, fréntsh, französisch.
 Frenchman, fréntsh'-mån, Fran-
 zose.
 fresh, frèsh, frisch.
 frequently, frè'-kwént-ly, häufig,
 oft.
 Friday, frl'-dè, Freitag.
 friend, frënd, Freund.
 friendship, frënd'-ship, Freund-
 schaft.

frighten, frl'-tn, erschrecken.
 future, füt'-tshär, künftig; for the
 —, inskünftige.

G.

game, gäm, Spiel.
 gamester, gäm'-stär, Spieler.
 garden, gär'-dn, Garten.
 gardener, gär'-dn-är, Gärtner.
 garter, gär'-tär, Strumpfband.
 gave, gäv, gab; v. to give, geben.
 general, djén'-när-äl, General.
 generally, djén'-när-ä-ly, mei-
 stens, gewöhnlich.
 gentleman, djén'-tl-mån, Herr.
 German, djér'-mån, deutsch.
 Germany, djér'-müný, Deutsch-
 land.
 get, gèt, bekommen.
 girl, gèrl, Mädchen.
 give, giv, geben; given, giv'-vn,
 gegeben.
 glad, gläd, froh.
 glass, gläs, Glas.
 glorious, gló'-ri-üs, herrlich.
 glove, glöv, Handschuh.
 go, gó, gehen.
 gold, göld, Gold.
 gone, gòn, gegangen, v. to go, gehen.
 good, gúd, gut; good bye, gúd
 bi, adieu.
 goodness, gúd'-nès, Güte.
 good-hearted, gúd'-här'-téd, gut-
 herzig.
 gooseberry, gús'-bèr-rý, Stachel-
 beere.
 got, gót, bekommen, erhalten, v.
 to get.
 gown, goun, Kleid.
 grammar, gräm'-mür, Grammatik,
 Sprachlehre.
 grandfather, gránd'-fäd-dhär,
 Großvater.
 grandmother, gránd'-müd-dhär,
 Großmutter.
 grass, gräs, Gras.
 grateful, grät'-fúl, dankbar.
 great, grät, groß; greatly, grät'-
 ly, sehr, höchst.

green, grèn, grün.
 gray, grà, grau.
 grove, gròv, Hain, Wäldchen.
 grow, grò, wachsen, werden;
 grown, gròn, gewachsen.
 guard, gârd, Hut, Wache.
 gun, gûn, Gewehr, Flinte.

H.

had, hâd, hâd, hatte, gehabt.
 hail, hâl, Hagel; to —, hageln.
 half, hâf, halb.
 hammer, hâm'-mâr, Hammer.
 hand, hând, Hand; handkerchief,
 hâng'-kâr-tshif, Taschentuch.
 hang, hâng, hängen.
 happen, hâp'-pn, sich zutragen,
 zustoßen, geschehen.
 happy, hâp'-py, glücklich.
 harbour, hâr'-bûr, Hafen.
 hard, hârd, hart.
 haste, hâst, Hast, Eile; to make
 —, eisen.
 hasten, hâs'-tn, eisen.
 hat, hât, Hut.
 hate, hât, Haß; to —, hassen.
 have, hâv, hâv, haben; he has,
 hê hâz, hâz, er hat.
 he, hê, er, derjenige.
 head, hêd, Kopf; — ache, hêd'-
 âk, Kopfschmerz.
 health, hêlth, Gesundheit.
 hear, hêr, hören; heard, hêrd,
 gehört.
 heart, hârt, Herz; with all my
 —, herzlich gern.
 hearty, hâr'-tÿ, herzlich.
 heat, hêt, Hitze, Wärme.
 heavy, hêv'-vÿ, schwer.
 heedless, hêd'-lêss, unachtsam, un-
 besonnen.
 Henry, hên'-rÿ, Heinrich.
 her, hêr, ihr, sie; herself, hêr-sêlf',
 sie selbst; hers, hêrz, der ihre.
 here, hêr, hier.
 high, hî, hoch.
 hill, hîl, Hügel.
 him, hîm, ihm, ihn; himself,
 hîm-sêlf', er selbst, sich selbst.
 his, hîz, sein, seine, der seinige.

history, hîs'-târ-ÿ, Geschichte.
 honest, ðn'-nêst, rechtschaffen.
 honour, ðn'-nôr, Ehre; to —, ehren.
 hope, hóp, Hoffnung; to —, hoffen.
 horse, hôrs, Pferd; on horseback,
 ðn hôrs'-bâck, zu Pferde.
 hour, our, Stunde.
 house, hous, Haus.
 hover, hâv'-vûr, schweben.
 how, hou, wie; — many, wie viele.
 hungry, hûn'-grÿ, hungrig.

I.

I, î, ich.
 idea, î-dê'-î, Idee, Vorstellung.
 idle, î'-dl, müßig, faul.
 if, îf, wenn, ob.
 ill, îl, krank.
 illness, îl'-nêss, Krankheit.
 imagine, î-mâd'-djîn, sich einbilden.
 immediately, î-mê'-dî-êt-ly, so-
 gleich.
 impatient, îm-pâ'-shânt, unge-
 duldig.
 impossible, îm-pôs'-sîbl, unmög-
 lich.
 imprudent, îm-prû'-dênt, unflug.
 in, în, in.
 incessantly, în-sêss'-sânt-ly, un-
 aufhörlich.
 inclined, în-klînd', geneigt.
 inform, în-fôrm', benachrichtigen.
 injurious, în-djâ'-rî-ûs, beleidigend.
 ink, înk, Tinte.
 inn, în, Wirtshaus, Gasthof.
 insolence, în'-sô-lêns, Unver-
 schämtheit.
 instead, în-stêd', statt, anstatt.
 intelligent, în-têl'-lî-djênt, ver-
 ständig.
 intend, în-tênd', beabsichtigen.
 interesting, în-târ-êst'-îng, an-
 ziehend, unterhaltend.
 interrupt, în-târ-râpt', unter-
 brechen.
 intolerable, în-tôl'-lâr-û-bl, uner-
 träglich.
 invitation, în-vî-tâ'-shân, Ein-
 ladung.
 invite, în-vît', einladen.

Ireland, ir'-lând, Irland.
 iron, i'-rdn, Eisen.
 it, it, es; its, its, sein.
 Italy, it'-d-ly, Italien.

J.

James, djámz, Jakob.
 jealous, djél'-lds, eifersüchtig.
 John, djdn, Johann.
 joiner, djoí'-ndr, Schreiner.
 journey, djár'-ny, Reise.
 just, djúst, gerecht, eben.

K.

keep, kèp, halten.
 kill, kíl, töten.
 kind, kínd, gütig; Art.
 kindness, kínd'-nds, Güte.
 king, kíng, König.
 kiss, kls, küssen.
 kitchen, kí't'-shon, Küche.
 knife, nlf, Messer.
 knit, nlt, stricken.
 knock, nõk, klopfen.
 know, nõ, wissen, kennen; known,
 nõn, gewußt, gekannt.

L.

lady, lá'-dý, Lady, Dame.
 lamp, lámp, Lampe.
 land, lánd, Land.
 language, láng'-gwëdj, Sprache.
 large, lárdj, groß.
 lark, lárk, Lerche.
 last, lást, der letzte, vorige.
 late, lát, spät; lately, lát'-ly,
 neulich, unlängst.
 latter, lát'-tdr, letzterer.
 laugh, láf, lachen.
 lazy, lá'-zý, träge, faul.
 lead, léd, Blei.
 learn, lörn, lernen.
 least, lést, der kleinste, geringste.
 leave, lèv, Erlaubnis; to —, lassen,
 verlassen; to take —, Abschied
 nehmen.
 left, léft, gelassen, verlassen, v.
 to leave.
 lend, lénd, leihen; lent, geliehen.
 less, lés, kleiner, geringer.

lesson, lés'-sn, Lektion, Stunde
 let, lét, lassen.
 letter, lét'-tdr, Brief.
 lie, li, liegen, lügen.
 light, lit, Licht; to —, leuchten.
 lighten, lí'-tn, blißen.
 like, lík, gleich, wie; to —,
 lieben, gern haben.
 lily, líl'-ly, Lilie.
 limit, lím'-mít, begrenzen.
 lion, lí'-dn, Löwe.
 little, lít'-tl, klein, wenig.
 live, lív, leben, wohnen.
 London, lán'-dån, London.
 long, löng, lang.
 look, lúk, sehen; to — at, an-
 sehen; to — for, suchen.
 lose, lúz, verlieren.
 loss, lós, Verlust.
 lost, löst; verlor, verloren, v. to lose.
 loud, loud, laut.
 love, láv, Liebe; to —, lieben.
 low, ló, niedrig.

M.

madam, mád'-dån, Madam, Frau.
 make, mák, machen.
 man, mán, Mensch, Mann.
 manner, mán'-ndr, Art, Weise.
 many, mén'-ny, viele; a great —,
 sehr viele.
 market, már'-kët, Markt; —
 place, Marktplat.
 marriage, már'-rëdj, Heirat, Ver-
 heiratung.
 Mary, má'-ry, Marie.
 master, mäs'-tdr, Meister, Herr.
 matter, má't'-tdr, Sache, Stoff.
 no —, tut nichts, gleichviel.
 may, má, mag, darf.
 mean, món, meinen, bedeuten.
 means, ménz, Mittel.
 meat, mét, Fleisch.
 merchant, mér'-tshánt, Kaufmann.
 merit, mér'-rlt, Verdienst; to —,
 verdienen.
 metal, mét'-tdl, Metall.
 might, mít, möchte; v. I may, ich mag
 Milan, míl'-lån, Mailand.
 milk, mílk, Milch.

mill, mil, Mühle.
 mind, mind, Verstand; to have a
 —, Lust haben, willens sein.
 mine, min, der meinige.
 minute, mln'-nit, Minute.
 miser, ml'-zár, Geizhals, Geiziger.
 misfortune, mis fór'-tshún, Un-
 glück.
 miss, mis, Fräulein.
 mistaken, mis'-tá, -kn, geirrt;
 to be —, sich irren.
 mistress, mis'-trés, Frau, Herrin;
 abgefúrt: Mrs., mis'-sis, Frau.
 modest, mód'-dést, bescheiden.
 moment, mó'-mént, Augenblick.
 Monday, mán'-dë, Montag.
 money, mán'-në, Geld.
 month, mánth, Monat.
 moon, mún, Mond.
 morning, már'-ning, Morgen.
 mortal, mór'-tál, sterblich, tödlich.
 mother, mád'-dhár, Mutter.
 mountain, moun'-tën, Berg.
 mouth, mouth, Mund.
 Mr., ml'-tár, Herr.
 much, mátsch, viel, sehr.
 mutton, má't'-tn, Hammelfleisch.
 my, mi, mein; myself, ml'-sëlf',
 mÿ-sëlf', ich selbst.

N.

nail, nál, Nagel.
 name, nám, Name.
 narrow, nár'-rö, eng, schmal.
 native, ná'-tív, eingeboren; the
 — country, das Vaterland.
 naughty, ná'-tÿ, unartig.
 near, nër, nahe.
 neat, nët, nett, niedlich.
 necessary, nës'-sës-sá-rÿ, not-
 wendig.
 need, néd, nötig haben, brauchen.
 needle, né'-dl, Nähnadel.
 neighbour, ná'-búr, Nachbar.
 neither, né'-dhár, weder, auch
 nicht.
 nephew, nëv'-vü, Nefte.
 never, nëv'-vár, nie, niemals.
 new, nú, neu.

news, náz, Nachricht.
 nicely, nls'-lÿ, nett, hübsch.
 niece, nës, Nichte.
 night, nit, Nacht; last —, gestern
 abend.
 nightingale, ní'tin'-gél, Nachtigall.
 nine, nin, neun.
 no, nó, nein, kein.
 noble, nó'-bl, edel.
 nobody, nó'-bód-dy, niemand.
 noise, noiz, Lärm, Geräusch.
 none, ndn, keiner.
 nor, nór, noch.
 not, nót, nicht.
 nothing, ná't'-thíng, nichts.
 now, nou, nun, jetzt.
 nurse, nárs, Amme; nurse-maid,
 nárs'-mád, Kindermaidchen.

O.

oak, ók, Eiche.
 obedient, ó-bé'-dí-ánt, gehorsam.
 obey, ó-bá', gehorchen.
 obliged, ó-blídjd', verbunden.
 obliging, ó-blí'-djíng, verbindlich.
 obstinate, ób'-stí-nët, eigensinnig.
 offend, ó-fënd', beleidigen.
 often, óf'-fn, oft.
 oil, oil, Öl; oil-bottle, Ölflasche.
 old, óld, alt.
 on, ón, an, auf.
 once, wáns, einmal.
 one, wán, ein; some —, jemand;
 any —, irgend jemand; no —,
 niemand.
 only, ón'-lÿ, nur, allein.
 open, ó'-pn, offen.
 opportunity, óp'-pór-tá'-ní-tÿ,
 Gelegenheit.
 or, ór, oder.
 orange, ó'-rëndj, Orange, Apfels-
 sine.
 order, ór'-dár, Ordnung, Befehl;
 in — to, um, zu; to —, befehlen.
 orphan, ór'-fán, Waise.
 other, ód'-dhár, anderer.
 otherwise, ód'-dhár-wlz, anders,
 sonst.
 ounce, ouns, Unze.

our, our, unser; ourselves, our-
selvz, wir selbst, uns selbst.
own, on, eigen; to —, gestehen.
ox, oks, Ochs,

P.

page, pàdj, Seite.
pains, pànz, Mühe.
paint, pànt, malen.
painter, pàn'-tár, Maler.
painting, pàn'-ting, Gemälde,
Malerei.
pair, pàr, Paar.
palace, pàl'-lès, Palaß.
paper, pà'-pàr, Papier.
pardon, pàr'-dn, Vergebung, Ver-
zeihung; to —, verzeihen.
parents, pàr'-ènts, Eltern.
Paris, pàr'-ls, Paris.
part, pàrt, Teil, Anteil, Rolle.
party, pàr'-tý, Partei, Partie,
Gesellschaft.
pass, pàs, vorübergehen, durch-
kommen.
past, pàst, vergangen, verflossen,
vorbei.
pay, pà, bezahlen; to — attention,
aufmerksam sein.
payment, pà'-mènt, Zahlung; to
stop —, seine Zahlungen ein-
stellen.
peace, pès, Friede; to keep —,
ruhig sein.
pear, pàr, Birne.
pen, pèn, Feder.
pencil, pèn'-sil, Bleistift.
people, pè'-pl, Volk, Leute; man.
pepper, pèp'-pàr, Pfeffer.
perceive, pèr'-sèv', bemerken.
perfect, pèr'-fèkt, vollkommen.
perhaps, pèr'-hàps', vielleicht.
permit, pèr'-mit', erlauben.
physician, fý'-zish'-shàn, Arzt.
picture, pik'-tshár, Gemälde.
piece, pès, Stück.
pin, pín, Stecknadel.
pity, pit'-tý, Mitleid; to —, be-
mitleiden, Mitleid haben.
place, plàs, Platz, Stelle; to —,
stellen.

plant, plànt, Pflanze; to —,
pflanzen.
plate, plát, Teller.
play, plà, spielen.
pleasant, plèz'-zànt, angenehm.
please, plèz, gefallen.
pleasure, plèzh'-zhàr, Vergnü-
gen.
plum, plùm, Pflaume.
pocket, pòk'-kèt, Tasche.
poet, pò'-èt, Dichter.
polite, pò-llt', höflich.
poor, pùr, arm.
positive, pòz'-zì-tív, bestimmt.
possess, pò-zès', besitzen.
postman, pòst'-màn, Briefträger.
post-office, pòst'-òf-fis, Post,
Postamt.
pound, pòund, Pfund.
praise, pràz, loben.
pray, prà, bitten.
precious, prèsh'-shùs, kostbar.
prefer, prè-fèr', vorziehen.
prepare, prè-pàr', bereiten, vor-
bereiten.
present, prèz'-zènt, gegenwärtig;
at —, jetzt.
pretty, pri'-tý, artig, hübsch.
prevent, prè-vènt', verhindern.
price, pris, Preis.
prison, priz'-zn, Gefängnis.
prisoner, priz'-zn-àr, Gefangener.
probable, prò'-bà-bl, wahrschein-
lich.
proceed, prò-sèd', vorwärtsgehen,
fortfahren.
procure, prò-kùr', verschaffen.
progress, pròg'-grès, Fortschritt,
Fortschritte.
promise, pròm'-miz, versprechen.
pronounce, prò-nouns', aus-
sprechen.
proposal, prò-pò'-zàl, Vorschlag.
proud, proud, stolz.
Prussia, prùsh'-shà, Preußen.
punish, pùn'-nìsh, bestrafen.
pupil, pù'-pil, Zögling, Schüler.
purpose, pùr'-pùs, Absicht; on
—, absichtlich; to no —, ver-
geblich.

purse, pûrs, Börse, Geldbeutel.
put, pût, setzen, stellen, legen;
to — on, anziehen.

Q.

quarrelsome, kwôr' - rël - sùm,
zänfisch.
queen, kwên, Königin.
quick, kwik, schnell; quickly,
geschwind, rasch, schnell.
quiet, kwî' - št, ruhig.
quite, kwit, ganz.

R.

railway, râl' - wâ, Eisenbahn.
rain, râ, Regen.
rapid, râp' - pid, schnell, geschwind.
read, rêd, lesen; read, rêd, gelesen.
ready, rêd' - dÿ, bereit, fertig.
really, rê' - â - lÿ, wirklich, gewiß.
receive, rê - sêv', erhalten, empfan-
gen; received, rê - sêvd', erhalten.
recollect, rêk - kô - lêkt', sich erin-
nern.
recover, rê - kûv' - vûr, sich erholen.
red, rêd, rot.
relation, rê - lâ' - shûn, Verwandter.
relief, rê - lêf', Unterstützung.
relieve, rê - lêv', unterstützen.
rely, rê - lÿ', sich verlassen.
remain, rê - mân', bleiben.
remove, rê - mûv', sich zurückziehen.
render, rê - nûr', machen.
repent, rê - pânt', bereuen.
report, rê - pôrt', hinterbringen,
verbreiten.
resemble, rê - zêm' - bl, gleichen.
resolution, rêz - zô - lâ' - shûn, Ent-
schluß.
resolve, rê - zôlv', beschließen.
respect, rê - spêkt', Achtung; to
—, achten.
rest, rêst, ausruhen.
retire, rê - tÿr', sich zurückziehen.
return, rê - târn', Rückkehr; to —,
zurückkehren.
reward, rê - wârd', Belohnung, to
—, belohnen.

Rhine, rin, Rhein.
ribbon, rib' - bûn, Band.
rich, rÿtsh, reich.
riches, rÿt' - tshêz, Reichthum.
right, rit, recht; to be —, recht
haben.
ring, ring, Ring.
rise, ris, aufstehen, aufgehen; risen,
riz' - zn, aufgestanden.
river, riv' - vûr, Fluß.
road, rôd, Straße, Landstraße.
rob, rôb, rauben, berauben.
room, rûm, Stube, Zimmer.
rose, rôz, Rose; Imperf. v. to rise.
run, rûn, rennen, laufen.
Russia, râsh' - â, Rußland.
rush, râsh, stürzen.

S.

safe, sâf, sicher.
said, sêd, sagte, gesagt, v. to say.
sail, sâl, Segel; to —, segeln;
to set —, absegeln.
sailor, sâ' - lâr, Seemann, Matrose.
satisfy, sât' - tÿ - sfl, befriedigen.
Saturday, sât' - târ - dê, Samstag,
Sonnabend.
save, sâv, retten.
saw, sâ, sah, v. to see.
say, sâ, sagen.
scarcely, skârs' - lÿ, kaum, schwer-
lich.
school, skûl, Schule.
school-fellow, skûl' - fêl - lô, Mit-
schüler.
sea, sê, Meer, See.
seamstress, sêm' - strôs, Nähterin.
seat, sêt, Sitz, Stuhl; to take
a —, einen Stuhl nehmen, sich
setzen.
second, sêk' - kûnd, der zweite.
see, sê, sehen.
seen, sên, gesehen, v. to see.
seldom, sêl' - dâm, selten.
send, sênd, senden, schicken to
— for, holen lassen.
sent, sênt, geschickt, v. to send.
servant, sêr' - vânt, Bedienter,
Magd.

serve, sêrv, dienen.
 service, sêr'-vîs, Dienst; to ren-
 der —, einen Dienst leisten.
 set, sêt, setzen, stellen; to — out,
 to — off, abreisen.
 seven, sêv'-vn, sieben.
 several, sêv'-vâ-râi, verschiedene,
 mehrere.
 severe, sê-vêr', strenge.
 shade, shâd, Schatten.
 shall, shâl, soll, werde.
 sharp, shârp, scharf.
 she, shê, sie.
 ship, shîp, Schiff.
 shirt, shîrt, Hemd.
 shoe, shô, Schuh.
 shoemaker, shô'-mâ-kâr, Schuh-
 maker.
 shop, shôp, Laden.
 short, shôrt, kurz, klein.
 should, shôld, sollte, würde, v.
 I shall.
 show, shô, zeigen.
 shut, shût, schließen, zumachen.
 silent, sl'-lênt, schweigend, still;
 to be —, schweigen.
 silk, slk, Seide.
 silver, slî'-vâr, Silber, silbern.
 since, slns, seit.
 sincere, sln-sêr', aufrichtig.
 sing, slng, singen.
 sister, sls'-târ, Schwester.
 sit, slt, sitzen; to — down, sich
 setzen.
 sitting-room, slt'-tîng-râm, Wohn-
 zimmer.
 situation, slt-tû-â'-shûn, Lage.
 six, slks, sechs.
 skate, skât, Schlittschuh laufen.
 skilful, skil'-fâl, geschickt.
 sky, skl, Himmel, Luftraum.
 slate, slât, Schiefertafel.
 sleep, slêp, Schlaf; to —, schlafen.
 sleepy, slê'-py, schläfrig.
 slipper, slîp'-pâr, Pantoffel.
 small, smâl, klein.
 smoke, smôk, Rauch; to —,
 rauchen.
 snow, snô, Schnee; to —, schneien.
 so, sô, also.

sold, sôld, verkauft, v. to sell.
 soldier, sôl'-dî-âr, Soldat.
 some, sôm, etwas, einige; — body,
 jemand, — thing, etwas.
 sometimes, sôm'-tîmz, bisweilen,
 manchmal.
 somewhere, sôm'-hwâr, irgendwo.
 son, sôn, Sohn.
 soon, sôn, bald, frühe.
 sorrow, sôr'-rô, Kummer, Sorge.
 sorry, sôr'-rÿ, betrübt, traurig.
 Spain, spân, Spanien.
 speak, spêk, sprechen, reden.
 spend, spênd, zubringen, ver-
 wenden.
 spoil, spoil, verderben.
 spoken, spô'-kn, gesprochen, v.
 to speak.
 spoon, spôn, Löffel.
 spring, sprîng, Frühling.
 stage, stâdj, Bühne.
 stairs, stârz, Treppe; up —, herauf,
 oben, down —, herunter, unten.
 stay, stâ, Aufenthalt; to —,
 bleiben, sich aufhalten.
 steamboat, stêm'-bôt, Dampfschiff.
 steel, stêl, Stahl, stählern.
 stick, stîk, Stod.
 still, stîl, still; noch, noch immer.
 stocking, stôk'-kîng, Strumpf.
 stolen, stôln, gestohlen, v. to steal.
 stone, stône, Stein, steinern.
 stood, stôd, stand, v. to stand.
 stop, stôp, innehalten, stehenbleiben.
 storm, stôrm, Sturm.
 story, stô'-rÿ, Geschichte, Erzählung.
 stranger, strân'-djâr, Fremder.
 street, strêt, Straße.
 strong, strông, stark.
 study, stûd'-dy, Studium; to —,
 studieren.
 stumble, stûm'-bl, stolpern, stra-
 cheln.
 such, sûtsh, solcher.
 suddenly, sûd'-dn-lÿ, plötzlich.
 sugar, shûg'-gâr, Zucker.
 summer, sùm'-mâr, Sommer.
 sun, sôn, Sonne.
 Sunday, sûn'-dê, Sonntag.
 sup, sûp, zu Abend essen.

supper, súp'-pár, Abendessen.
 sure, shúr, sicher, gewiß; to be
 —, sicherlich.
 surprised, sár-príz'd', erstaunt.
 swallow, swól'-lō, Schwalbe.
 swear, swár, schwören.
 sweep, swép, kehren.
 swum, swúm, geschwommen, v.
 to swim.

T.

table, tá'-bl, Tisch.
 tailor, tá'-lúr, Schneider.
 take, ták, nehmen; to — off,
 abnehmen; to — a walk, einen
 Spaziergang machen, spazieren
 gehen.
 taken, tá'-kn, genommen, v.
 to take.
 talk, ták, sprechen, reden.
 tea, té, Tee.
 teach, tétsh, lehren.
 teacher, tétsh'-ár, Lehrer.
 tell, tél, sagen, erzählen.
 tender, tén'-dár, zart.
 Thames, táms, Themse.
 than, dhán, als.
 thank, thánk, danken.
 that, dhát, daß, welcher, jener.
 the, dhè, dhī, dh', der, die, das.
 theatre, thè'-á-tár, Theater.
 thee, dhè, dich, dir.
 their, dhár, ihr.
 them, dhém, sie, ihnen.
 themselves, dhém-sélvz', sie selbst,
 sich selbst.
 then, dhén, dann, damals.
 there, dhár, da, dort.
 therefore, dhár'-fór, daher, des-
 halb.
 these, dhéz, diese.
 they, dhá, sie.
 thimble, thím'-bl, Fingerhut.
 thine, dhín, der deinige.
 thing, thínk, Ding, Sache; some
 —, etwas; any —, irgend
 etwas.
 think, thínk, denken, meinen,
 glauben.

third, thúrd, der dritte.
 thirsty, thúr'-stý, durstig.
 thirty, thúr'-tý, dreißig.
 this, dhls, dieser.
 those, dhóz, diejenigen, jene.
 thou, dhou, du.
 though, dhó, obschon, obgleich.
 thought, thát, gedacht, v. to think.
 thousand, thou'-zánd, tausend.
 three, thré, drei.
 threefold, thré'-föld, dreifach.
 through, thrú, durch.
 throw, thró, werfen; to — about,
 umherwerfen.
 thunder, thún'-dár, Donner; to
 —, donnern.
 Thursday, thúr-z'-dè, Donnerstag.
 thus, thús, so, auf diese Weise.
 thy, dhí, dein; thyself, dhí-sélf',
 du selbst, dich selbst.
 tiger, tí'-gár, Tiger.
 till, til, bis.
 time, tím, Zeit, Mal.
 tired, tírd, müde.
 to, tá, tú, tú, zu.
 to-day, tú-dá', heute.
 together, tú-géd'-dhúr, zusammen.
 told, tóld, gesagt, erzählt; v. to tell.
 to-morrow, tú-mór'-ró, morgen.
 tongue, túng, Zunge, Sprache.
 too, tú, zu, allzu; auch noch dazu.
 tool, túl, Werkzeug.
 tooth, túth, Zahn.
 top, tóp, Spitze, Zipfel.
 town, toun, Stadt.
 train, trán, Zug, Bahnzug.
 traitor, trá'-tár, Verräter.
 travel, trárv'-vél, reisen.
 traveller, trárv'-vè-lár, Reisender.
 treat, trét, behandeln, bewirten.
 tree, tré, Baum.
 Trieste, trí-ést', Triest.
 trouble, trá'-bl, Mühe; to —,
 stören.
 troublesome, trárb'-bl-sám, lästig.
 truth, tráth, Wahrheit.
 try, trí, versuchen.
 Tuesday, túz'-dè, Dienstag.
 tulip, tú'-líp, Tulpe.
 tunnel, tán'-nèl, Tunnel.

turn, tǎrn, drehen, wenden.
 twelve, twǎlv, zwölf.
 twenty, twǎn'-tŷ, zwanzig.
 twice, twis, zweimal.
 two, tǔ, zwei.
 twofold, tǔ'-fǒld, zweifach.

U.

ugly, úg'-lŷ, häßlich.
 umbrella, úm-brǎl'-lǎ, Regen-
 schirm.
 uncle, úng'-kl, Oheim.
 under, ún'-dǎr, unter.
 understand, ún-dǎr-stǎnd', ver-
 stehen.
 undress, ún-drǎs', auskleiden.
 unexpected, ún-ék-spǎk'-tǎd, un-
 erwartet.
 unfavourable, ún-fǎ'-vǎr-ǎ-bl,
 ungünstig.
 ungrateful, ún-grát'-fǎl, undank-
 bar.
 unhappy, ún-hǎp'-py, unglück-
 lich.
 unless, ún-lǎs', wenn nicht, wo-
 fern nicht.
 unlucky, ún-lǎk'-ky, unglücklich.
 until, ún-tíl', bis, bis an.
 unwell, ún-wǎl', unwohl.
 unwholesome, ún-hǒl'-sǎm, un-
 gesund.
 upon, ǎ-pǒn', auf.
 use, ús, Gebrauch; to use, ǎz,
 brauchen, pflegen.
 useful, ús'-fǎl, nützlich.
 usually, ǎ'-zhǎ-ǎl-ly, gewöhnlich.

V.

veal, vél, Kalbsfleisch.
 Venice, vén'-nǎs, Venedig.
 very, vér'-ry, sehr.
 victory, vík'-tǎr-y, Sieg.
 Vienna, viðn'-ná, Wien.
 village, víl'-lǎdj, Dorf.
 violent, ví'-ǒ-lǎnt, heftig.
 violet, ví'-ǒ-lǎt, Veilchen.
 virtue, vér'-tǔ, Tugend.
 virtuous, vér'-tu-ǎs, tugendhaft.

visit, víz'-zít, Besuch; to —,
 besuchen; to pay a —, einen
 Besuch machen.

W.

wait, wát, warten.
 waiter, wǎ'-tǎr, Aufwärter, Kell-
 ner.
 walk, wǎk, gehen, spazieren gehen;
 to — out, ausgehen.
 want, wǎnt, nötig haben, brauchen.
 war, wǎr, Krieg.
 warm, wǎrm, warm; to —, wärmen.
 was, wǎz, war; v. to be.
 wash, wǎsh, waschen.
 watch, wǎtsh, Taschenuhr.
 watchmaker, wǎtsh'-mǎ-kǎr, Uhr-
 macher.
 water, wǎ'-tǎr, Wasser.
 way, wǎ, Weg.
 we, wǎ, wǎ, wir.
 weak, wǎk, schwach.
 wear, wǎr, tragen.
 weather, wǎdh'-dhǎr, Wetter.
 Wednesday, wǎnz'-dǎ, Mittwoch.
 week, wǎk, Woche.
 welcome, wǎl'-kǎm, willkommen.
 well, wǎl, wohl, gut.
 were, wǎr, wǎr, waren; v. to be.
 what, hwǎt, was, was für.
 when, hwǎn, wann, wenn.
 whence, hwǎns, woher, von wo.
 where, hwǎr, wo.
 which, hwitsh, welcher.
 while, hwíl, indem, während.
 white, whít, weiß.
 who, hǎ, wer, welcher; whose,
 hǎz, wessen, dessen; whom,
 hǎm, wen, welchen.
 whole, hǒl, ganz.
 wholesome, hǒl'-sǎm, heilsam,
 gesund.
 why, hwí, warum.
 wicked, wík'-kǎd, gottlos.
 will, wíl, Wille; I will, ich will.
 William, wíl'-yǎm, Wilhelm.
 willingly, wíl'-líng-lŷ, gern.
 window, wín'-dǒ, Fenster.
 wine, wín, Wein.

winter, win'-túr, Winter.
 wish, wísh, wünschén.
 with, wídh, mit.
 without, wí-dhout', ohne.
 wolf, wúlf, Wolf.
 woman, wám'-mún, Frau; wo-
 men, wím'-mèn, Frauen.
 wood, wúđ, Holz, Wald; wooden,
 wúđ'-dèn, hölzern.
 wool, wúł, Wolle; woolen, wúł'-
 lèn, wollen.
 word, wúrd, Wort; to send —,
 wissen lassen.
 work, wúrk, Werk, Arbeit; to
 —, arbeiten.
 world, wúrd, Welt.
 worse, wúrs, schlechter, schlim-
 mer; worst, wúrst, schlechteste,
 schlimmste.
 worthy, wúr'-dhÿ, würdig, wert.
 would, wúđ, wollte, v. I will.

wound, wúnd, Wunde.
 write, rít, schreiben.
 wrong, róng, Unrecht; to be —,
 unrecht haben.
 wrote, róť, schrieb; written, rít'-tn,
 geschrieben.

Y.

yard, yárd, Hof, Elle.
 year, yèr, Jahr.
 yes, yès, yës, ja.
 yesterday, yès'-túr-dá, gestern.
 yet, yét, doch noch; not —, noch
 nicht.
 yonder, yón'-dár, jener, dort.
 you, yú, yú, euch, Sie.
 young, yúng, jung.
 your, yúr, yúr, euer, Ihr; —
 self, yúr-sélf', Sie selbst.





ND 1-10-59

1.70

520969

Ahn, Franz
Praktischer Lehrgang zur schnellen und
leichten Erlernung der englischen Sprache.
Erster Kursus.

LaE.Gr
A2864pr

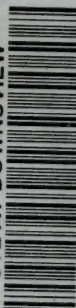
LIBRARY BORROWER

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

UTL AT DOWNSVIEW



D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 16 18 04 09 010 3